

Macmulloney

115. L.V. H.S.

hauffforme

diin dnuks - ceiling

diin Yifidnuks - table cloth

das daf - roof.

abidnuks - take the cover off. 3rd

crüf dnuks - exposure

nabidnuks - discover

fndidnuks - discovery

nnu dnuks - cover away - conceal

das dnuks - deck.

das fprügt - head

das fprügtling - chief

diin fprügtling - chief thing

fprügtling - chiefly

diin fprügtling - capital city

bufo dnuks - to assert

diin bufo dnuks - assertion.

nnu fprügtling - to behead

ibnu fprügt - chiefly - any - way.

we had done

not for any way

I.

My teacher says that animals
Deserve the best of fare:

Clean beds, fresh water, healthy food
And very loving care.

II.

And when their eyes look up to me,
Such deep and trusting eyes—
I wonder how one could forget
Or treat them otherwise.

Dankfol König von Gast

I

Man wist so spät durch
Kunst und Mühe?

Es ist die Natur mit ihrem
Kunst;

Es ist die Natur, die in
dem Arm,

Es faßt ihn sicher, es hält ihn
warm.

II.

„Mein Sohn, was birgst du“
so beruh' dein Gypf?

Kunst Natur du ^{dein} fol
König nicht?

Dankfoler König mit
Kron und Szepter?

Mein Sohn, wist nicht der Natur?

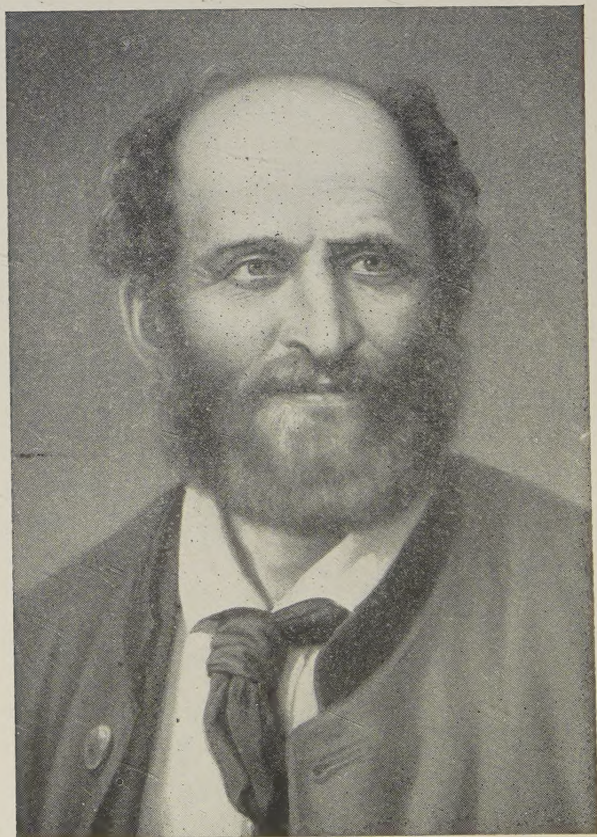
Der gute König von Golt.

III.

du lieber Kind, komm spiel mit mir,
Geh schon gleich spiel mit dir,
Mensch hinter Lümen finden du
meiner Mutter fort mensch spielen
gymnast.

IV.

Mein Vater, mein Vater und sonst
du nicht
Nab der König mit dir wach
du ruhig bleibe ruhig mein Kind
In diesen Blättern paßt der
Mund



FRIEDRICH GERSTÄCKER

Merrill's German Texts

Germelshausen

von

Friedrich Gerstäcker

EDITED WITH

*INTRODUCTION, NOTES, EXERCISES ACCORDING TO THE DIRECT
METHOD, AND VOCABULARY*

BY

RALPH WOMELSDORF HALLER, A.M.

HEAD OF THE GERMAN DEPARTMENT IN THE WHITE PLAINS
HIGH SCHOOL, WHITE PLAINS, NEW YORK



NEW YORK

CHARLES E. MERRILL COMPANY

Merrill's German Texts

FREYTAG—DIE JOURNALISTEN. Edited by H. A. POTTER, Principal of Bay Ridge High School, Brooklyn, N. Y. 60 cents.

GERSTÄCKER—GERMELSHAUSEN. Edited by R. W. HALLER, Head of the German Department, High School, White Plains, New York. 40 cents.

HILLERN—HÖHER ALS DIE KIRCHE. Edited by FREDERICK W. J. HEUSER, A. M., Instructor in the Germanic Languages and Literatures, Columbia University, New York City. 50 cents.

STORM—IMMENSEE. Edited by CLEMENT G. ELMER, Chairman of the Department of Modern Languages, Stuyvesant High School, New York City, and JOHN G. NEUMARKER, Instructor in German, Stuyvesant High School. 40 cents.

WILDENBRUCH—DAS EDLE BLUT. Edited by W. T. HEINIG, Instructor in German, Central High School, Pittsburgh, Pa. 40 cents.

WILDENBRUCH—KINDERTRÄNEN: DIE LANDPARTEI AND DER LETZTE. Edited by CAROLINE KREYKENBOHM, Instructor in German, High School, Mount Vernon, N. Y. 50 cents.

GOETHE—HERMANN UND DOROTHEA. Edited by RICHARD ALEXANDER VON MINCKWITZ, late of De Witt Clinton High School, New York City. 60 cents.

HEYSE—HOCHZEIT AUF CAPRI. Edited by CHARLES WESLEY ROBSON, A. B. 40 cents.

LESSING—MINNA VON BARNHELM. Edited by Professor PHILIP SCHUYLER ALLEN, of the University of Chicago. 60 cents.

SCHILLER—DER NEFFE ALS ONKEL. Edited by HERBERT C. SANBORN, Vanderbilt University, Nashville, Tenn. 45 cents.

SCHILLER—WILHELM TELL. Edited by RICHARD ALEXANDER VON MINCKWITZ, late of the De Witt Clinton High School, New York City. 65 cents.

CHARLES E. MERRILL COMPANY
NEW YORK CHICAGO

Copyright, 1913,
BY CHARLES E. MERRILL CO.

PREFACE

THIS edition of *Germelshausen* has been prepared especially for classes taught by the direct method. The story of the sunken village, with its simplicity of style and vivid description, lends itself admirably to such treatment.

The text is provided with two sets of exercises, consisting of questions (Fragen) and grammatical exercises (Übungen). There are also five sets of English exercises for translation into German and a list of subjects (Themen zu kleinen Aufsätzen) which may be used for free composition work.

The editor believes that in order to insure efficient work by the direct method, it is necessary for the pupil to prepare some practical work outside of class. Thus he will more readily acquire a familiarity with certain phrases, idioms, and forms, which, it is hoped, will lead to the desired Sprachgefühl.

The Übungen are intended to assist in impressing grammatical forms, and they should replace most of the customary formal drill. They are based on the fundamental grammatical principles and are, of course, not intended to cover the entire grammar. Experience has shown that the modal auxiliaries require a more thorough drill than the limited space in this text will permit; they have therefore been treated only secondarily. The editor also believes that numerals and ex-

pressions of time lend themselves more profitably to a different treatment. He has therefore omitted them.

The English exercises are based on the opening pages of the story. In vocabulary they follow the text very closely, but differ from it in word order and in grammatical form. They are arranged in the form of short stories, instead of disconnected sentences. These exercises will lend variety to the work and give, at the same time, a much needed and beneficial drill in exactness of expression.

The Anmerkungen have been made as brief as possible, and are concerned with grammar or syntax only where this is necessary to the elucidation of the text.

For valuable suggestions the editor is deeply indebted to Professor G. C. L. Riemer, Head of the Modern Language Department in Bucknell University.

CONTENTS

	PAGE
FRIEDRICH GERSTÄCKER	7
GERMELSHAUSEN	9
EXERCISES	53
Anmerkungen	83
VOCABULARY	93

FRIEDRICH GERSTÄCKER

FRIEDRICH GERSTÄCKER, the author of the charming story, *Germelshausen*, was born on the tenth of May, 1816. From his father, who as a noted German opera singer traveled extensively, he inherited and acquired a liking for travel. This inclination, however, was suppressed until he became of age.

His father compelled him to study the merchant's trade, but business proved so uninteresting to young Gerstäcker that he decided to turn his energies toward agriculture. Here, too, his interest soon flagged; and in 1837, following the stream of emigration, he crossed the Atlantic and spent nearly six years in the United States, traveling and earning his living in various ways. On his return to Germany, he wrote and published descriptions of his travels, which won for him the recognition and support of the government. Thus encouraged, he made an extended tour from 1849 to 1852 through the Americas, some of the Pacific islands, and Dutch India.

The German government about this time was attempting to direct emigration to its own colonies, and accordingly Gerstäcker was sent on a tour of investigation to its possessions in South America. He returned to Europe in 1861, and during the following year accompanied Duke Ernest of Coburg-Gotha to Egypt and Abyssinia.

In 1867 he made his fourth and last transatlantic voyage. His numerous descriptive writings are based principally on the experiences of this tour. These books are filled with vivid pen pictures, true to nature and intensely interesting, though often lacking in artistic value and depth of thought. *Reisen* (1853) and *Achtzehn Monate in Südamerika* (1862) are considered the most important works of this group.

Gerstäcker's masterpieces, however, are the novellettes (*Romane*) and narratives. *Die Regulatoren in Arkansas* (1846) and *Die Flußpiraten des Mississippi* (1848) were the first of the novels and *Ein Plagier* was the last. He showed a marked predilection for America, especially for the tropical regions; and the novels based on these countries and their peoples won for their author his great popularity with German readers.

A number of his stories are woven around old legends. Among these is the fascinating romance of *Germelshausen*, the tale of the sunken village. The myth has been treated by Gerstäcker in a delightfully original and graceful manner, simplicity, mysticism, and beauty of description blending in an artistic and masterly style that is admirably suited to school reading.

Gerstäcker's early home life was spent in Leipzig, but the later years were passed in Dresden and Braunschweig, where he died in 1872 at the age of fifty-six.

Germelshausen

Im Herbst des Jahres 184— wanderte ein junger, lebensfrischer Bursch, den Tornister auf dem Rücken, den Stab in der Hand, langsam und behaglich den breiten Fahrweg entlang, der von Marisfeld hinauf nach Wichtelhausen führte.

5

Es war kein Handwerksbursch, der Arbeit suchend von Ort zu Ort ging; das sah man ihm auf den ersten Blick an, hätte ihn nicht schon die kleine, sauber gefertigte Ledermappe verraten, die er auf den Tornister geschnallt trug. Den Künstler konnte er überhaupt nicht verleugnen. Der fest auf einer Seite sitzende, schwarze, breit-
rändige Hut, das lange, blonde, gelockte Haar, der weiche, noch ganz junge, aber volle Bart — alles sprach dafür, selbst der etwas abgetragene schwarze Sammetrock, der ihm jedoch bei dem warmen Morgen ein wenig zu heiß
werden mochte. Er hatte ihn aufgekнопft, und das weiße Hemd darunter — denn er trug keine Weste — wurde um den Hals von einem schwarzseidenen Tuche nur locker zusammengehalten.

Als er ein Viertelstündchen von Marisfeld sein mochte, 20 läutete es dort zur Kirche, und er blieb stehen, stützte sich auf seinen Stecken und lauschte aufmerksam den vollen Glockentönen, die gar wunderbar zu ihm herüberschallten.

Das Läuten war lange vorüber, und noch immer stand er dort und blickte träumerisch hinaus auf die Bergeshänge. Sein Geist war daheim bei den Seinen, in dem kleinen, freundlichen Dorfe am Taunusgebirge, bei seiner Mutter, bei seinen Schwestern, und es schien fast, als ob sich eine Träne in sein Auge drängen wollte. Sein leichtes, fröhliches Herz aber ließ die trüben und schwermüthigen Gedanken nicht aufkommen. Nur den Hut nahm er ab und grüßte mit einem herzlichen Nicken der Richtung zu, in der er die Heimat wußte, und dann fester seinen derben Stock fassend, schritt er munter die Straße entlang, der begonnenen Bahn folgend.

Die Sonne brannte indessen ziemlich warm auf den breiten, eintönigen Fahrweg nieder, auf dem der Staub in dicker Kruste lag, und unser Wanderer hatte sich schon eine Zeitlang nach rechts und links umgeschaut, ob er nirgends einen bequemen Fußpfad entdecken könne. Rechts zweigte allerdings einmal ein Weg ab, der ihm aber keine Besserung versprach und auch zu weit aus seiner Richtung führte; er behielt also den alten noch eine Zeitlang bei, bis er endlich an ein kleines Bergwasser kam, an dem er die Trümmer einer alten, steinernen Brücke erkennen konnte. Drüben hin lief ein Nasenweg, der in den Grund hineinführte; doch mit keinem bestimmten Ziel vor sich, da er ja nur dem schönen Werratal zuzog, seine Studienmappe zu bereichern, sprang er auf einzelnen, großen Steinen trockenen Fußes über den Bach zur kurz gemähten Wiese drüben und schritt hier, auf dem elastischen

Rasen und im Schatten dichter Erlenblüſche, raſch und ſehr zufrieden mit ſeinem Tauſche vorwärts.

„Jetzt hab' ich den Vorteil,“ lachte er dabei vor ſich hin, „daß ich gar nicht weiß, wohin ich komme. Hier ſteht kein langweiliger Wegweiſer, der einem immer ſchon Stunden 5 vorher ſagt, wie der nächſte Ort heißt; und dann jedesmal mit der Entfernung Unrecht hat. Wie die Leute hier nur ihre Stunden meſſen, möcht' ich wiſſen! Merk'! würdig ſtill iſt's aber hier im Grunde, — freilich, am Sonntage haben die Bauern draußen nichts zu tun, und 10 wenn ſie die ganze Woche hinter ihrem Pfluge oder neben dem Wagen herlaufen müſſen, halten ſie am Sonntag nicht viel vom Spazierengehen, ſchlafen ſich morgens erſt in der Kirche tüchtig aus und ſtrecken die Beine dann nach dem Mittagſeſſen unter den Wirtſtiſch. — Wirtſtiſch — 15 hm — ein Glas Bier wäre jetzt bei der Hitze gar nicht ſo übel — aber bis ich das bekommen kann, löſcht auch die klare Flut hier den Durſt.“ — Und damit warf er Torniſter und Hut ab, ſtieg zum Waſſer nieder und trank nach Herzensluſt. 20

Dadurch etwas abgekühlt, fiel ſein Blick auf einen alten, wunderlich verwächſenen Weidenbaum, den er raſch und mit geübter Hand ſkizzierte, und jetzt vollſtändig erfriſcht und ausgeruht, nahm er ſeinen Torniſter wieder auf und ſetzte ſeinen Weg, unbekümmert wohin er ihn führte, 25 fort.

Eine Stunde mochte er noch ſo gewandert ſein, hier ein Felsſtück, dort ein eigenthümliches Erlengebüſch, da

wieder einen knorrigen Eichenast in seine Mappe sammelnd; die Sonne war dabei höher und höher gestiegen, und er nahm sich eben vor, nun rüstig auszuscheiden, um wenigstens im nächsten Dorfe das Mittagessen nicht zu
 5 versäumen, als er vor sich im Grunde, dicht am Bache und an einem alten Steine, auf dem früher vielleicht einmal ein Heiligenbild gestanden, eine Bäuerin sitzen sah, die den Weg, den er kam, herabschaute.

Von Erlen gedeckt, hatte er sie früher sehen können, als
 10 sie ihn; dem Ufer des Baches aber folgend, trat er kaum über das Gebüsch hinaus, das ihn bis dahin ihren Blicken entzogen hatte, als sie aufsprang und mit einem Freuden-
 schrei ihm entgegeneilte.

Arnold, wie der junge Maler hieß, blieb überrascht
 15 stehen und sah bald, daß es ein bildhübsches, kaum siebzehnjähriges Mädchen war, das in eine ganz eigentümliche, aber äußerst nette Bauerntracht gekleidet, die Arme gegen ihn ausgestreckt, auf ihn zuslog. Arnold mußte freilich, daß sie ihn jedenfalls für einen andern hielt und dieses
 20 freudige Begegnen nicht ihm galt — das Mädchen erkannte ihn auch kaum, als sie erschrocken stehen blieb, erst blaß und dann über und über rot wurde und endlich schüch-
 tern und verlegen sagte:

„Nehmt's nicht ungütig, fremder Herr — ich — ich
 25 glaubte" —

„Daß es dein Schatz wäre, mein liebes Kind, nicht wahr?“ lachte der junge Bursch, „und jetzt bist du verdrießlich, daß dir ein anderes, fremdes und gleichgültiges

Menschenbild in den Weg läuft? Sei nicht böse, daß ich's nicht bin."

"Ach, wie könnt Ihr nur so reden," flüsterte die Maid ängstlich — „wie dürfte ich böse sein — aber wenn Ihr wüßtet, wie sehr ich mich darauf gefreut hatte!" 5

„Dann verdient er's aber auch nicht, daß du noch länger auf ihn wartest," sagte Arnold, dem jetzt erst die wahrhaft wunderbare Anmut des schlichten Bauernkinds auffiel. „Wär' ich an seiner Stelle, du hättest nicht eine einzige Minute vergebens meiner harren 10 sollen."

„Wie Ihr nur so wunderbar redet," sagte das Mädchen verschämt, „wenn er hätte kommen können, wäre er gewiß schon da. Vielleicht ist er wohl krank — oder gar — tot," setzte sie langsam und recht aus vollem Herzen 15 aufseufzend hinzu.

„Und hat er so lange nichts von sich hören lassen?"

„Gar sehr, sehr lange nicht."

„Dann ist er wohl weit von hier daheim?"

„Weit? Gewiß — schon eine recht lange Strecke von 20 da," sagte das Mädchen. „In Bischofsroda."

„Bischofsroda?" rief Arnold, „da habe ich jetzt vier Wochen gehaust und kenne jedes Kind im ganzen Dorfe. Wie heißt er?"

„Heinrich — Heinrich Bollgut," sagte das Mädchen 25 verschämt — „des Schulzen Sohn in Bischofsroda."

„Om," meinte Arnold, „bei dem Schulzen bin ich ein- und ausgegangen, der aber heißt Bäuerling, soviel ich

weiß, und den Namen Bollgut hab' ich im ganzen Dorfe nicht gehört."

"Ihr werdet wohl nicht alle Leut' dort kennen," meinte das Mädchen, und durch den traurigen Zug, der über
5 dem lieben Antlitze lag, stahl sich doch ein leises, verschmitztes Lächeln, das ihr gar so gut und noch viel besser wie die vorige Schwermut stand.

"Aber von Bischofsroda," meinte der junge Maler, "kann man über die Berge recht gut in zwei Stunden,
10 höchstens in dreien, herüberkommen."

"Und doch ist er nicht da," sagte die Maid, wieder mit einem schweren Seufzer, "und doch hat er mir's so fest versprochen."

"Dann kommt er auch gewiß," versicherte Arnold treu-
15 herzig; "denn wenn man dir einmal etwas versprochen hat, müßte man ja ein Herz von Stein haben, wenn man nicht Wort hielte — und das hat dein Heinrich gewiß nicht."

"Nein," sagte die Maid treuherzig, — "aber jetzt wart'
20 ich doch nicht länger auf ihn, denn zu Mittag muß ich daheim sein, sonst schilt der Vater."

"Und wo bist du daheim?"

"Dort gleich im Grunde drin — hört Ihr die Glocke —
eben wird der Gottesdienst ausgeläutet."

25 Arnold horchte auf, und gar nicht weit entfernt konnte er das langsame Anschlagen einer Glocke hören; aber nicht voll und tief tönte es zu ihm herüber, sondern scharf und disharmonisch, und als er nach der Gegend dort hin-

schaute, war es fast, als ob ein dichter Höhenrauch über jenem Teile des Tales läge.

„Eure Glocke hat einen Sprung,“ lachte er, „die klingt böß.“

„Ja, ich weiß wohl,“ erwiderte gleichmütig das Mädchen, „hübsch klingt sie nicht, und wir hätten sie schon umgießen lassen, aber es fehlt immer an Geld und an Zeit dazu, denn hier herum sind keine Glockengießer. Doch was tut’s; wir kennen sie einmal und wissen, was es bedeutet, wenn es anschlägt — da verrichtet’s auch die gesprungene.“

„Und wie heißt dein Dorf?“

„Germelshausen.“

„Und kann ich von dort nach Wichtelhausen kommen?“

15

„Recht leicht — den Fußweg hinüber ist’s kaum ein halbes Stündchen — vielleicht nicht einmal so weit, wenn Ihr gut ausschreitet.“

„Dann geh’ ich mit durch dein Dorf, Schatz, und wenn ihr ein gutes Wirtshaus im Orte habt, esse ich dort auch zu Mittag.“

„Das Wirtshaus ist nur zu gut,“ sagte das Mädchen seufzend, indem sie einen Blick zurückwarf, ob der Erwartete denn noch nicht käme.

„Und kann ein Wirtshaus je zu gut sein?“

25

„Für den Bauer ja,“ sagte das Mädchen ernst, indem es jetzt an seiner Seite langsam im Grunde hinschritt, „der hat auch des Abends nach der Arbeit noch man-

ches im Hause zu tun, was er versäumt, wenn er bis spät in die Nacht im Wirtshause sitzt."

"Aber ich versäume heut' nichts mehr."

"Ja mit den Stadtherren ist es etwas Anderes — die
5 arbeiten doch nichts und versäumen deshalb auch nicht viel; muß doch der Bauer das Brot für sie verdienen."

"Nun eigentlich doch nicht," lachte Arnold; —
"bauen wohl, aber verdienen müssen wir es selber, und
manchmal sauer genug, denn was der Bauer tut, läßt er
10 sich auch gut bezahlen."

"Aber Ihr arbeitet doch nichts?"

"Und warum nicht?"

"Eure Hände sehen nicht danach aus."

"Dann will ich dir gleich einmal beweisen, wie und was
15 ich arbeiten kann," lachte Arnold. "Setz' dich einmal da
auf den flachen Stein unter den alten Fliederbusch" —

"Aber was soll ich dort?"

"Setz' dich nur hin," rief der junge Maler, der rasch seinen Tornister abwarf und Mappe und Bleistift vornahm.

20 "Aber ich muß heim!"

"In fünf Minuten bin ich fertig — ich möchte auch
gern eine Erinnerung an dich mitnehmen in die Welt,
gegen die selbst dein Heinrich nichts wird einzuwenden
haben."

25 "Eine Erinnerung an mich? — wie Ihr gespaßig seid!"

"Ich will dein Bild mitnehmen."

"Ihr seid ein Maler?"

"Ja."

„Das wär' schon gut — dann könntet Ihr in Germelshausen gleich die Bilder in der Kirche wieder einmal frisch anmalen, die sehen so gar böß und mitgenommen aus.“

„Wie heißt du?“ frug jetzt Arnold, der indessen schon seine Mappe geöffnet hatte und die lieblichen Züge des Mädchens rasch skizzierte. 5

„Gertrud.“

„Und was ist dein Vater?“

„Der Schülze im Dorfe. — Wenn Ihr ein Maler seid, dürft Ihr auch nicht ins Wirtshaus gehen; da nehm' ich Euch gleich mit nach Hause und nach dem Essen könnt Ihr alles mit dem Vater besprechen.“ 10

„Über die Kirchenbilder?“ lachte Arnold.

„Ja gewiß,“ sagte ernsthaft das Mädchen, „und Ihr müßt dann bei uns bleiben, recht, recht lange Zeit, — bis wieder unser Tag kommt und die Bilder fertig sind.“ 15

„Nun, davon sprechen wir nachher, Gertrud,“ sagte der junge Maler, fleißig dabei seinen Bleistift handhabend, — „aber wird dein Heinrich nicht böß werden, wenn ich auch manchmal — oder recht oft bei euch bin, und — recht viel mit dir plaudere?“ 20

„Der Heinrich?“ sagte das Mädchen, „der kommt jetzt nicht mehr.“

„Seut' wohl nicht, aber dann vielleicht morgen?“

„Nein,“ sagte Gertrud vollkommen ruhig, „da er bis elf Uhr nicht da war, bleibt er aus, bis einmal wieder unser Tag ist.“ 25

„Euer Tag? was meinst du damit?“

Das Mädchen sah ihn groß und ernst an, aber sie antwortete nicht auf seine Frage, und während ihr Blick nach den hoch über ihnen hinziehenden Wolken schweifte, haſtete er mit einem eigenen Ausdrucke von Schmerz und
5 Wehmut an ihnen.

Gertrud war in diesem Augenblick wirklich engelschön, und Arnold vergaß in dem Interesse, das er an der Vollendung des Portraits nahm, alles andere. Es blieb ihm auch nicht mehr viel Zeit. Das junge Mädchen stand
10 plötzlich auf, und ein Tuch über den Kopf werfend, ſich vor den Sonnenstrahlen zu ſchützen, ſagte ſie:

„Ich muß fort — der Tag iſt ſo kurz, und ſie erwarten mich daheim.“

Arnold hatte aber ſein kleines Bild auch fertig, und
15 mit ein paar ſeiden Stricken den Faltenwurf der Kleidung angehend, ſagte er, ihr das Bild entgegenhaltend:

„Hab’ ich dich getroffen?“

„Das bin ich!“ rief Gertrud raſch und faſt erſchreckt.

„Nun, wer denn ſonſt?“ lachte Arnold.

20 „Und das Bild wollt Ihr behalten und mit Euch nehmen?“ frug das Mädchen ſchüchtern, faſt ängſtlich.

„Gewiß will ich,“ rief der junge Mann, „und wenn ich dann weit, weit von hier bin, noch oft und fleißig an dich denken.“

25 „Aber wird das mein Vater leiden?“

„Daß ich an dich denke? — kann er mir das verwehren?“

„Nein — aber — daß Ihr das Bild da mit Euch — in die Welt hinaus nehmt?“

„Er kann es nicht hindern, mein Herz,“ sagte Arnold freundlich, — „aber wäre es dir selber unlieb, es in meinen Händen zu wissen?“

„Mir? — nein!“ erwiderte nach kurzem Überlegen das Mädchen, — „wenn — nur nicht — ich muß doch den Vater darum fragen.“ 5

„Du bist ein närrisches Kind,“ lachte der junge Maler, „selbst eine Prinzessin hätte Nichts dagegen, daß ein Künstler ihre Züge für sich erwirbt. Dir geschieht kein Schaden dadurch. Aber so lauf’ doch nur nicht so, du 10 wildes Ding; ich gehe ja mit — oder willst du mich hier ohne Mittagessen zurücklassen? Hast du die Kirchenbilder vergessen?“

„Ja, die Bilder,“ sagte das Mädchen, stehen bleibend und auf ihn wartend; Arnold aber, der seine Mappe rasch 15 wieder zusammengebunden, war auch schon im nächsten Augenblicke an ihrer Seite, und weit schneller als vorher setzten sie ihren Weg, dem Dorfe zu, fort.

Dieses aber lag viel näher, als Arnold dem Klange der gesprungenen Glocke nach vermutet hatte, denn das, was 20 der junge Mann von weitem nur für ein Erlendickicht gehalten, zeigte sich, als sie näher kamen, als eine heckenumzogene Reihe von Obstbäumen, hinter denen dicht versteckt, aber im Norden und Nordosten von weiten Feldern umgeben, das alte Dorf mit seinem niedrigen Kirchturme 25 und seinen rauchgeschwärzten Häusern lag.

Sier auch betraten sie zuerst eine gut angelegte und feste Straße, an beiden Seiten mit Obstbäumen bepflanzt.

Über dem Dorfe aber hing der düstere Höhenrauch, den Arnold schon von weitem gesehen, und brach das helle Sonnenlicht, das nur mit einem gelblich unheimlichen Scheine auf die alten, grauen, verwitterten Dächer fallen konnte. — Arnold aber hatte für das alles kaum einen
5 Blick, denn die an seiner Seite hinschreitende Gertrud faßte, als sie sich den ersten Häusern näherten, langsam seine Hand, und diese in der ihren haltend, schritt sie mit ihm in die nächste Straße ein.

10 Ein wunderbares Gefühl durchzuckte den jungen, lebensfrischen Burschen bei der Berührung dieser warmen Hand, und unwillkürlich fast suchte sein Blick dem des jungen Mädchens zu begegnen. Aber Gertrud schaute nicht zu ihm hinüber; das Auge züchtig am Boden haftend, führte
15 sie den Gast ihres Vaters Hause zu, und Arnolds Aufmerksamkeit wurde endlich auch auf die ihm begegnenden Dorfbewohner gelenkt, die alle still an ihm vorüber gingen, ohne ihn zu grüßen.

Das fiel ihm zuerst auf, denn in all den benachbarten
20 Dörfern hätte man es fast für ein Vergehen gehalten, einem Fremden nicht wenigstens einen „Guten Tag“ oder ein „Grüß’ Gott“ zu bieten. Hier dachte niemand daran, und wie in einer großen Stadt gingen die Leute entweder still und teilnahmslos vorbei, oder blieben auch hie und
25 da stehen und sahen ihnen nach — aber es redete sie niemand an. Selbst das Mädchen grüßte keiner von allen.

Und wie wunderbar die alten Häuser mit ihren spitzen, mit Schnitzwerk verzierten Giebeln und festen, wetter=

grauen Strohdächern aussahen — und trotz dem Sonntag war kein Fenster blank und geputzt, und die runden, in Blei gefaßten Scheiben sahen trüb und angelaufen aus und zeigten auf ihren matten Flächen den schillernden Regenbogenglanz. Sie und da öffnete sich aber ein Flügel, als sie vorüberschritten, und freundliche Mädchengesichter oder alte, würdige Matronen schauten heraus. Auch die seltsame Tracht der Leute fiel ihm auf, die sich wesentlich von der der Nachbardörfer unterschied. Dabei herrschte eine fast lautlose Stille überall, und Arnold, dem das Schweigen endlich peinlich wurde, sagte zu seiner Begleiterin:

„Haltet ihr denn in eurem Dorfe den Sonntag so streng, daß die Leute, wenn sie einander begegnen, nicht einmal einen Gruß haben? Hörte man nicht hie und da einen Hund bellen oder einen Hahn krähen, so könnte man den ganzen Ort für stumm und tot halten.“

„Es ist Mittagszeit,“ sagte Gertrud ruhig, „und da sind die Leute nicht zum Reden aufgelegt; heute Abend werdet Ihr sie desto lauter finden.“

„Gott sei Dank!“ rief Arnold, „da sind wenigstens Kinder, die auf der Straße spielen — mir fing es hier schon an, ganz unheimlich zu werden; da feiern sie in Bischofsroda den Sonntag auf andere Art.“

„Dort ist auch meines Vaters Haus,“ sagte Gertrud leise.

„Dem aber,“ lachte Arnold, „darf ich nicht so unversehens mittags in die Schüssel fallen. Ich könnte ihm

ungelegen kommen, und habe beim Essen gern freundliche
Gesichter um mich her. Zeig' mir deshalb lieber das
Wirtshaus, mein Kind, oder laß mich es selber finden,
denn Germelshausen wird von anderen Dörfern keine
5 Ausnahme machen. Dicht neben der Kirche steht auch
gewöhnlich die Schenke, und wenn man nur dem Turme
folgt, geht man nie fehl."

"Da habt Ihr Recht; das ist bei uns gerade so," sagte
Gertrud ruhig; „aber daheim erwarten sie uns schon, und
10 Ihr braucht nicht zu fürchten, daß man Euch unfreundlich
aufnimmt."

"Erwarten sie uns? ah, du meinst dich und deinen
Heinrich? Ja, Gertrud, wenn du mich heute an des-
sen Stelle nehmen wolltest, dann bliebe ich bei dir — so
15 lange — bis du mich selber wieder fortgehen hießest."

Er hatte die letzten Worte fast unwillkürlich mit herz-
licher Stimme gesprochen und leise dabei die Hand ge-
drückt, die noch immer die seine gefaßt hielt; da blieb
Gertrud plötzlich stehen, sah ihn voll und groß an und sagte:
20 „Wolltet Ihr das wirklich?"

"Mit tausend Freuden," rief der junge Maler, von der
wunderbaren Schönheit des Mädchens ganz übermannt.
Gertrud erwiderte aber nichts weiter darauf, und ihren
Weg fortsetzend, als ob sie sich die Worte ihres Begleiters
25 überlege, blieb sie endlich vor einem hohen Hause stehen,
zu dem eine mit Eisenstäben verwahrte, breite, steinere
Treppe hinaufführte, und sagte ganz wieder mit ihrem
früheren schüchternen und verschämten Wesen:

„Hier wohne ich, lieber Herr, und wenn's Euch freut, so kommt mit hinauf zu meinem Vater, der stolz darauf sein wird, Euch an seinem Tische zu sehen.“

Ehe Arnold aber nur etwas darauf erwidern konnte, trat oben auf der Treppe schon der Schulze in die Türe 5 und während ein Fenster geöffnet wurde, aus dem der freundliche Kopf einer alten Frau herausschaute und ihnen zunickte, rief der Bauer:

„Aber Gertrud, heut' bist du lange ausgeblieben, und schau, schau, was sie sich für einen schmucken Gefellen 10 mitgebracht hat!“

„Mein bester Herr“ —

„Nur keine Umstände auf der Treppe — kommt herein; die Klöße sind fertig und werden sonst hart und kalt.“

„Das ist aber nicht der Heinrich,“ rief die alte Frau 15 aus dem Fenster. „Hab' ich's denn nicht immer gesagt, daß der nicht wiederkäme?“

„Schon gut, Mutter; schon gut!“ meinte der Schulze, „der tut's auch,“ und dem Fremden die Hand entgegenstreckend, fuhr er fort: „Schön Willkommen in Germels- 20 hausen, mein junger Herr, wo Euch das Mädel auch mag aufgelesen haben. Und jetzt kommt herein zum Essen und langt zu nach Herzenslust — alles Weitere können wir nachher besprechen.“

Er ließ dem jungen Maler auch wirklich keinen weite- 25 ren Raum zu irgend einer Entschuldigung, sondern derb seine Hand schüttelnd, die Gertrud losgelassen hatte, sobald er den Fuß auf die steinere Treppe setzte, faßte er ihn

zutraulich unter den Arm und führte ihn in die breite und geräumige Wohnstube ein.

Im Hause selber herrschte eine dumpfe, erdige Luft, und so gut Arnold die Gewohnheit des deutschen Bauers
 5 kannte, der sich in seinem Zimmer am liebsten von jeder frischen Luft abschließt und selbst im Sommer nicht selten einheizt, um die ihm behagliche Brathize zu erzeugen, so fiel es ihm doch auf. Der schmale Hausgang hatte dabei ebenfalls wenig Einladendes. Der Kalk war von den
 10 Wänden gefallen und schien eben nur flüchtig bei Seite gefehrt zu sein. Das einzige erblindete Fenster im hintern Teile desselben konnte kaum ein notdürftiges Licht hereinwerfen, und die Treppe, die in das obere Stockwerk führte, sah alt und zerfallen aus.

15 Es blieb ihm aber nur wenig Zeit, das zu beobachten, denn im nächsten Augenblicke schon warf sein gastlicher Wirt die Türe der Wohnstube auf, und Arnold sah sich in einem nicht hohen, aber breiten und geräumigen Zimmer, das frisch gelüftet, mit weißem Sand gestreut und
 20 mit dem großen, von schneeigem Linnen bedeckten Tisch in der Mitte, gar freundlich gegen die übrige, etwas verwilderte Einrichtung des Hauses abstach.

Außer der alten Frau, die jetzt das Fenster geschlossen hatte und ihren Stuhl zum Tisch rückte, saßen noch ein
 25 paar rotbäckige Kinder in der Ecke, und eine rüstige Bauerfrau — aber auch in ganz anderer Tracht als die der Nachbardörfer — öffnete eben der mit einer großen Schüssel hereinkommenden Magd die Türe. Und jetzt dampften

die Klöße auf dem Tische, und alles drängte an die Stühle, der willkommenen Mahlzeit entgegen; keines aber setzte sich, und die Kinder schauten mit, wie es Arnold vorkam; fast ängstlichen Blicken auf den Vater.

Dieser trat zu seinem Stuhle, lehnte sich mit dem Arm 5 darauf und sah still und schweigend, ja finster vor sich nieder. — Betete er? Arnold sah, daß er die Lippen fest zusammengepreßt hielt, während seine rechte Hand zusammengeballt an der Seite niederhing. In diesen Zügen lag kein Gebet, nur starrer, und doch unschlüssiger Trotz. 10

Gertrud ging da leise auf ihn zu und legte ihre Hand auf seine Schulter, und die alte Frau stand ihm sprachlos gegenüber und sah ihn mit ängstlich bittenden Blicken an.

„Laßt uns essen!“ sagte da barsch der Mann — „es hilft doch nichts!“ und seinen Stuhl bei Seite rückend und 15 seinem Gaste zuneigend, ließ er sich selber nieder, ergriff den großen Schöpflöffel und legte allen vor.

Arnold kam das ganze Wesen des Mannes fast unheimlich vor, und in der gedrückten Stimmung der Übrigen konnte er sich ebenfalls nicht behaglich fühlen. Der 20 Schulze war aber nicht der Mann, der sein Mittagessen mit trüben Gedanken verzehrt hätte. Wie er auf den Tisch klopfte, trat die Magd wieder herein und brachte Flaschen und Gläser, und mit dem kostbaren alten Wein, den er jetzt einschenkte, kam bald ein ganz anderes, fröh- 25 liches Leben in alle Tischgenossen.

Durch Arnolds Adern strömte das herrliche Getränk wie flüssiges Feuer — nie im Leben hatte er etwas Ähn-

liches gekostet —, und auch Gertrud trank davon, und die alte Mutter, die sich nachher an ihr Spinnrad in die Ecke setzte und mit leiser Stimme ein kleines Lied von dem lustigen Leben in Germelshausen sang. Der Schulze selber aber war wie umgewandelt. So ernst und schweigsam er vorher gewesen, so lustig und aufgeräumt wurde er jetzt, und Arnold selber konnte sich dem Einflusse dieses kostbaren Weines nicht entziehen. Ohne daß er eigentlich genau wußte, wie es gekommen, hatte der Schulze eine
 10 Violine in die Hand genommen und spielte einen lustigen Tanz, und Arnold, die schöne Gertrud im Arm, wirbelte mit ihr in der Stube so toll herum, daß er das Spinnrad umwarf und die Stühle und gegen die Magd anrannte, die das Geschirr hinaustragen wollte, und allerhand lustige
 15 Streiche trieb, daß sich die Übrigen darüber vor Lachen ausschütteten wollten.

Plötzlich ward alles still in der Stube, und als sich Arnold erstaunt nach dem Schulzen umschaute, deutete dieser mit seinem Violinbogen nach dem Fenster und legte
 20 dann das Instrument wieder in den großen Holzkasten zurück, aus dem er es vorher genommen. Arnold aber sah, wie draußen auf der Straße ein Sarg vorbeigetragen wurde.

Sechs Männer, in weiße Hemden gekleidet, hatten ihn
 25 auf den Schultern, und hinterher ging ganz allein ein alter Mann mit einem kleinen, blondhaarigen Mädchen an der Hand. Der Alte schritt wie ineinander gebrochen auf der Straße hin; die Kleine aber, die kaum vier Jahre

zählen mochte und wohl noch keine Ahnung hatte, wer da in dem dunklen Sarge lag, nickte überall freundlich hin, wo sie ein bekanntes Gesicht traf, und lachte hell auf, als sich ein paar Hunde vorüberheizten und der eine gegen die Treppe des Schulhauses anrannte und sich überfugelte. 5

Nur aber so lange der Sarg in Sicht war, dauerte die Stille, und Gertrud trat zu dem jungen Maler heran und sagte:

„Jetzt gebt aber auf kurze Zeit Ruh' — Ihr habt genug getollt, und der schwere Wein steigt Euch sonst immer 10 mehr in den Kopf. Kommt, nehmt Euren Hut, und wir wollen einen kleinen Spaziergang zusammen machen. Bis wir zurückkommen, wird es Zeit, in die Schenke zu gehen, denn heute Abend ist Tanz.“

„Tanz? — das ist recht,“ rief Arnold vergnügt, „da bin 15 ich grad' zur guten Zeit gekommen; du gibst mir wohl den ersten Tanz, Gertrud?“

„Gewiß, wenn Ihr wollt.“

Arnold hatte schon Hut und Mappe aufgegriffen.

„Was wollt Ihr mit dem Buche?“ frug der Schulze. 20

„Er zeichnet, Vater,“ sagte Gertrud — „er hat auch mich schon abgemalt. Seht Euch einmal das Bild an.“

Arnold öffnete die Mappe und hielt dem Manne das Bild entgegen.

Der Bauer betrachtete es still und schweigend eine Weile. 25

„Und das wollt Ihr mit nach Hause nehmen?“ sagte er endlich, „und vielleicht in einen Rahmen machen und in die Stube hängen?“

„Und warum nicht?“

„Darf er, Vater?“ frug Gertrud.

„Wenn er nicht bei uns bleibt,“ lachte der Schulze, „hab' ich nichts dagegen — aber da hinten fehlt noch etwas.“

5 „Was?“

„Der Leichenzug von vorhin. — Malt den mit auf das Blatt, und Ihr mögt das Bild mitnehmen.“

„Aber der Leichenzug zu Gertrud?“

10 „Da ist noch Platz genug,“ sagte hartnäckig der Schulze, „der muß mit drauf sein, sonst leid' ich nicht, daß Ihr meines Mädels Bild so ganz allein mit fortnehmt. In so ernster Gesellschaft kann aber niemand etwas Übels davon denken.“

Arnold schüttelte über den wunderlichen Vorschlag, dem
15 hübschen Mädchen einen Leichenzug als Ehrenwache mitzugeben, lachend den Kopf. Der Alte schien aber einmal die fixe Idee zu haben, und um ihn zufrieden zu stellen, tat er ihm den Willen. Später konnte er die traurige Beigabe schon leicht wieder entfernen.

20 Mit geübter Hand hatte er auch die eben vorbeigezogenen Gestalten, wenn auch nur aus der Erinnerung, auf das Papier gebracht, und die ganze Familie drängte sich dabei um ihn her und sah mit offenbarem Staunen die rasche Ausführung der Zeichnung.

25 „Habe ich's so recht gemacht?“ rief Arnold endlich, als er von seinem Stuhle aufsprang und das Bild in Armeslänge von sich hielt.

„Vortrefflich!“ nickte der Schulze, — „hätt's nimmer

gedacht, daß Ihr's so schnell fertig brächtet. Jetzt mag's
sein, und nun geht mit dem Mädel hinaus und seht Euch
das Dorf an — möchtet es doch so bald nicht wieder zu
sehen bekommen.) Bis um fünf Uhr aber seid fein wieder
da — wir feiern ein Fest heut' und da müßt Ihr da- 5
bei sein."

Arnold selber wurde es in der dumpfigen Stube, den
Wein im Kopfe, eng und beklemmt zu Mute, und er sehnte
sich ins Freie, und wenige Minuten später schritt er an
der schönen Gertrud Seite die Straße entlang, die durch 10
das Dorf führte.

Jetzt lag auch der Weg nicht mehr so still da wie vor-
hin; die Kinder spielten auf der Straße, die Alten saßen
hie und da vor ihren Türen und sahen ihnen zu, und der
ganze Ort mit seinen alten, wunderlichen Gebäuden hätte 15
sicherlich sogar ein freundliches Ansehen gehabt, wäre die
Sonne nur imstande gewesen, durch den dichten, bräun-
lichen Rauch zu dringen, der wie eine Wolke über den
Dächern lag.

"Ist hier ein Moor- oder Waldbrand in der Nähe?" 20
fragte er das Mädchen; „derselbe Rauch liegt über keinem
anderen Dorfe und kann nicht von den Schornsteinen her-
rühren."

"Es ist Erdrauch," sagte Gertrud ruhig — „aber habt
Ihr nie von Germelshausen gehört?" 25

"Nie."

"Das ist sonderbar, und das Dorf ist doch schon so alt
— so alt."

„Die Häuser sehen wenigstens darnach aus, und auch die Leute haben alle ein so wunderliches Benehmen, und eure Sprache klingt so ganz anders, wie in den Nachbarorten. Ihr kommt wohl wenig hinaus aus eurem
5 Dorfe?“

„Wenig,“ sagte Gertrud einsilbig.

„Und keine einzige Schwalbe ist mehr da? — Die können doch noch nicht fortgezogen sein?“

„Schon lange“ — antwortete eintönig das Mädchen;
10 „in Germelshausen baut sich keine mehr ihr Nest. — Sie können vielleicht den Erdrauch nicht vertragen.“

„Aber den habt ihr doch nicht immer?“

„Immer.“

„Dann ist der auch Schuld daran, daß eure Obstbäume
15 keine Früchte tragen, und noch in Marisfeld mußten sie dieses Jahr die Äste stützen, so reich gesegnet ist das Jahr.“

Gertrud erwiderte kein Wort darauf und wanderte schweigend an seiner Seite, immer im Dorfe hin, bis sie das äußerste Ende desselben erreichten. Unterwegs nickte
20 sie nur manchmal einem Kinde freundlich zu oder sprach mit einem der jungen Mädchen — vielleicht über den heutigen Tanz und Ballstaat — ein paar leise Worte. Und die Mädchen sahen dabei den jungen Maler mit recht mitleidsvollen Blicken an, daß es diesem, er wußte selber
25 nicht recht warum, ganz warm und weh ums Herz wurde — aber er getraute sich nicht, Gertrud deshalb zu fragen.

Jetzt endlich hatten sie die äußersten Häuser erreicht, und so lebendig es im Dorfe selber auch gewesen, so still

und einsam, ja so totenähnlich wurde es hier. Die Gärten sahen aus, als ob sie seit langen, langen Jahren nicht betreten wären; in den Wegen wuchs Gras, und merkwürdig schien es besonders dem jungen Fremden, daß kein einziger Obstbaum auch nur eine Frucht trug. 5

Da begegneten ihnen Menschen, die von draußen hereinkamen und Arnold erkannte augenblicklich den rückkehrenden Leichenzug. Die Leute zogen still an ihnen vorüber wieder in das Dorf hinein, und fast unwillkürlich lenkten sich beider Schritte dem Friedhof zu. 10

Arnold suchte jetzt seine Begleiterin, die ihm gar so ernst vorkam, aufzuheitern, erzählte ihr von anderen Orten, wo er gewesen und wie es draußen in der Welt aussähe. Sie hatte noch nie eine Eisenbahn gesehen, ja nie davon gehört, und horchte aufmerksam und erstaunt seiner Erklärung. Auch von den Telegraphen hatte sie keine Ahnung, eben so wenig von all den neueren Erfindungen, und der junge Maler begriff nicht, wie es möglich sei, daß noch Menschen in Deutschland so abgeschieden, so förmlich getrennt von der übrigen Welt und außer der geringsten 20 Verbindung mit ihr leben konnten.

In diesen Gesprächen erreichten sie den Gottesacker, und hier fielen dem jungen Fremden gleich die altertümlichen Steine und Denkmäler auf, so einfach sie auch im Ganzen waren. 25

„Das ist ein alter, alter Stein,“ sagte er, als er sich zu dem nächsten niederbog und mit Mühe die Schnörkelschrift desselben entziffert hatte, „Anna Maria Berthold,

geborene Sieglitz, geboren am 1. Decbr. 1188 — gestorben den 2. December 1224 —"

„Das ist meine Mutter,“ sagte Gertrud ernst, und ein paar große, helle Tränen drängten sich in ihr Auge und fielen langsam auf ihr Nieder nieder.

„Deine Mutter, mein gutes Kind?“ sagte Arnold erstaunt, „deine Ur-Ur-Großmutter, ja, die könnte es gewesen sein.“

„Nein,“ sagte Gertrud, „meine rechte Mutter — der Vater hat nachher wieder gefreit, und die zu Haus ist meine Stiefmutter.“

„Aber steht da nicht gestorben 1224?“

„Was kümmert mich das Jahr,“ sagte Gertrud traurig, — „es tut gar weh, wenn man so von der Mutter getrennt wird, und doch“ — setzte sie leise und recht schmerzlich hinzu — „war es vielleicht gut — recht gut, daß sie vorher zu Gott eingehen durfte.“

Arnold bog sich kopfschüttelnd über den Stein, die Inschrift genauer zu erforschen, ob die erste 2 in der Jahreszahl vielleicht eine 8 sei, denn die altertümliche Schrift machte das nicht unmöglich; aber die andere 2 glich der ersten auf ein Haar und 1884 schrieben sie noch lange nicht. Vielleicht hatte sich der Steinmetz geirrt, und das Mädchen war so in das Andenken an die Verstorbene vertieft, daß er sie nicht weiter durch vielleicht lästige Fragen stören mochte. Er ließ sie deshalb bei dem Steine, an dem sie niedergesunken war und leise betete, um einige andere Denkmäler zu untersuchen; aber alle ohne Ausnahme

trugen Jahreszahlen viele hundert Jahre zurück, selbst bis 930, ja 900 n. Chr. G., und kein neuerer Stein ließ sich auffinden, und doch wurden die Toten selbst jetzt noch hier beigesetzt, wie das letzte, ganz frische Grab bezeugte.

Von der niederen Kirchhofmauer aus hatte man aber auch einen trefflichen Überblick über das alte Dorf, und Arnold benutzte rasch die Gelegenheit, eine Skizze davon zu entwerfen. Aber auch über diesem Platz lag der wunderliche Höhenrauch, und weiter dem Walde zu konnte er doch die Sonne hell und klar auf die Berghöhe niederfallen sehen.

Da schlug im Dorfe wieder die alte, zersprungene Glocke an, und Gertrud, sich rasch emporrichtend und die Tränen aus den Augen schüttelnd, winkte freundlich dem jungen Manne, ihr zu folgen.

15

Arnold war rasch an ihrer Seite.

„Jetzt dürfen wir nicht mehr trauern,“ sagte sie lächelnd, „die Kirche läutet aus, und nun geht es zu Tanze. Ihr habt bis jetzt wohl geglaubt, daß die Germelshäuser lauter Kopfhänger wären; heut' Abend sollt Ihr das Gegen- teil gewahr werden.“

„Aber da drüben ist doch die Kirchentüre,“ sagte Arnold, „und ich sehe niemanden herauskommen?“

„Das ist sehr natürlich,“ lachte das Mädchen, „weil niemand hineingeht, der Pfarrer selber nicht einmal. Nur der alte Sakristan gönnt sich keine Ruhe und läutet die Kirche aus und ein.“

25

„Und keins von euch geht in die Kirche?“

„Nein — weder zur Messe — noch Beichte,“ sagte das Mädchen ruhig, „wir liegen in einem Streite mit dem Papste, der bei den Welschen wohnt, und der will es nicht leiden, bis wir ihm wieder gehorchen.“

5 „Aber davon hab’ ich im Leben nichts gehört.“

1 „Ja, ist auch schon lange her,“ sagte das Mädchen leicht-
hin, — „seht Ihr, da kommt der Sakristan ganz allein
aus der Kirche und schließt die Thüre zu; der geht auch nicht
abends ins Wirtshaus, sondern sitzt still und allein da-
10 heim.“

„Und der Pfarrer kommt?“

„Das sollt’ ich meinen — und ist der lustigste von allen.
Er nimmt sich’s nicht zu Herzen.“

15 „Und weshalb ist das alles geschehen?“ sagte Arnold,
der sich fast weniger über die Tatsachen, als über des
Mädchens Unbefangenheit wunderte.

„Das ist eine lange Geschichte,“ meinte aber Gertrud,
„und der Pfarrer hat das alles in ein großes, dickes Buch
aufgeschrieben. Wenn’s Euch Spaß macht und Ihr la-
20 teinisch versteht, mögt Ihr’s darin lesen. — Aber,“ setzte
sie warnend hinzu — „spricht nicht davon, wenn mein
Vater dabei ist, denn er hat’s nicht gern. Seht Ihr —
da kommen die Burschen und Mädchen schon aus den
Häusern, jetzt muß ich machen, daß ich heim komme und
25 mich auch anziehe, denn ich möchte nicht die Letzte sein.“

„Und den ersten Tanz, Gertrud?“ —

„Tanze ich mit Euch, Ihr habt mein Versprechen.“

Rasch schritten die Beiden in das Dorf zurück, wo jetzt

aber ein ganz anderes Leben herrschte, als am Morgen. Überall standen lachende Gruppen von jungen Leuten; die Mädchen waren zu der Festlichkeit geschmückt und die Burschen ebenfalls in ihrem besten Schmuck, und an dem Wirtshause, an dem sie vorbeigingen, hingen Blatt-Quir- 5 landen von einem Fenster zum andern und zogen über der Türe einen weiten Triumphbogen.

Arnold mochte sich, da er alles aufs beste herausgeputzt sah, nicht in seinen Reisefleibern zwischen die Festtägler mischen, schnallte deshalb in des Schulzen Hause seinen 10 Tornister auf, nahm seinen guten Anzug heraus und war eben mit seiner Toilette fertig, als Gertrud an die Türe klopfte und ihn abrief. Und wie wunderbar schön sah das Mädchen jetzt in ihrem einfachen und doch so reichen Schmucke aus, und wie herzlich bat sie ihn, sie zu be- 15 gleiten, da Vater und Mutter erst später nachfolgen würden!

„Die Sehnsucht nach ihrem Heinrich kann ihr das Herz nicht besonders abdrücken,“ dachte der junge Mann freilich, als er ihren Arm in den seinen zog und mit ihr 20 durch die jetzt einbrechende Dämmerung dem Tanzsaale zuschritt; aber er hütete sich wohl, einem derartigen Gedanken Worte zu geben, denn ein eigenes, wunderliches Gefühl durchzuckte seine Brust, und sein Herz klopfte ihm selber ungestüm, als er das der Jungfrau an seinem Arme 25 pochen fühlte.

„Und morgen muß ich wieder fort,“ seufzte er leise vor sich hin. Ohne daß er es selber wollte, waren aber die

Worte zu dem Ohre seiner Begleiterin gedrungen und sie sagte lächelnd:

„Sorgt Euch nicht um das — wir bleiben länger zusammen — länger vielleicht als Euch lieb ist.“

5 „Und würdest du es gerne sehen, Gertrud, wenn ich bei euch bliebe?“ frug Arnold, und er fühlte dabei, wie ihm das Blut mit voller Gewalt in Stirn und Schläfe schoß.

„Gewiß,“ sagte das junge Mädchen unbefangen, „Ihr seid gut und freundlich — mein Vater hat Euch auch lieb,
10 ich weiß es, und — Heinrich ist doch nicht gekommen!“ setzte sie leise und wie zürnend hinzu.

„Und wenn er nun morgen käme?“

„Morgen?“ sagte Gertrud und sah ihn mit ihren großen, dunklen Augen ernst an — „dazwischen liegt eine
15 lange — lange Nacht. Morgen! Ihr werdet morgen begreifen, was das Wort bedeutet. Aber heute sprechen wir nicht davon,“ brach sie kurz und freundlich ab, „heute ist das frohe Fest, auf das wir uns so lange, so sehr, sehr lange gefreut, und das wollen wir uns ja nicht durch
20 trübe Gedanken verkümmern. Und hier sind wir auch am Orte — die Burschen werden nicht schlecht schauen, wenn ich mir einen neuen Tänzer mitbringe.“

Arnold wollte ihr etwas darauf erwidern, aber lärmende Musik, die von innen her austönte, übertäubte seine
25 Worte. Wunderliche Weisen spielten auch die Musikanten auf — er kannte keine einzige davon und ward durch den Glanz der vielen Lichter, die ihm entgegenfunkelten, im Anfang fast wie geblendet. Gertrud führte ihn jedoch

mitten in den Saal hinein, wo eine Menge junger Bauernmädchen plaudernd zusammenstanden, dort erst ließ sie ihn los, daß er sich, bis der Tanz begann, ein wenig umsehen und mit den übrigen Burschen bekannt werden konnte.

5

Arnold fühlte sich im ersten Augenblicke zwischen den vielen fremden Menschen nicht behaglich; auch die wunderliche Tracht und Sprache der Leute stieß ihn ab, und so lieb diese harten, ungewohnten Laute von Gertruds Lippen klangen, so rauh tönten sie von anderen an sein Ohr. 10 Die jungen Burschen waren aber alle freundlich gegen ihn, und einer von ihnen kam auf ihn zu, nahm ihn bei der Hand und sagte:

„Das ist gescheut von Euch, Herr, daß Ihr bei uns bleiben wollt — führen auch ein lustiges Leben, und die 15 Zwischenzeit vergeht rasch genug.“

„Welche Zwischenzeit?“ frug Arnold, weniger erstaunt über den Ausdruck, als daß der Bursche so fest seine Überzeugung aussprach, daß er dieses Dorf zu seiner Heimat machen wollte. „Ihr meint, daß ich hierher zurückkehre?“ 20

„Und Ihr wollt wieder fort?“ frug der junge Bauer rasch.

„Morgen — ja — oder übermorgen — aber ich komme wieder.“

„Morgen? — so?“ lachte der Bursch — „ja dann ist's schon recht — na, morgen sprechen wir weiter darüber. 25 Jetzt kommt, daß ich Euch unsere Vergnüglichkeit einmal zeige, denn wenn Ihr morgen schon wieder fort wollt, bekümmert Ihr die am Ende nicht einmal zu sehen.“

Die anderen lachten heimlich miteinander, der junge Bauer aber nahm Arnold an der Hand und führte ihn im ganzen Hause herum, das dicht gedrängt voll lustig-schwärmender Gäste war. Erst kamen sie durch Zimmer, in denen Kartenspieler saßen und große Haufen Geldes vor sich liegen hatten, dann betraten sie eine Regelpbahn, die mit hellglänzenden Steinen ausgelegt war. In einem dritten Zimmer wurden Ringel- und andere Spiele gespielt, und die jungen Mädchen liefen lachend und singend aus und ein und neckten sich mit den jungen Burschen, bis auf einmal ein Tusch von den Musikanten, die bis dahin lustig fortgespielt, das Zeichen zum Beginn des Tanzes gab und Gertrud jetzt auch an Arnolds Seite stand und seinen Arm faßte.

„Kommt, wir dürfen nicht die letzten sein,“ sagte das schöne Mädchen, „denn als des Schulzen Tochter muß ich den Tanz eröffnen.“

„Aber was für eine seltsame Melodie ist das?“ sagte Arnold, „ich finde mich gar nicht in den Takt.“

„Es wird schon gehen,“ lächelte Gertrud; „in den ersten fünf Minuten findet Ihr Euch hinein, und ich sage Euch wie.“

Laut jubelnd drängte jetzt alles, nur die Kartenspieler ausgenommen, dem Tanzsaale zu, und Arnold vergaß in dem einen seligen Gefühle, das wunderbar schöne Mädchen in seinen Armen zu halten, bald alles andere.

Wieder und wieder tanzte er mit Gertrud, und kein anderer schien ihm seine Tänzerin streitig machen zu wollen, wenn ihn die übrigen Mädchen im Vorbeisliegen auch

manchmal neckten. Eines nur fiel ihm auf und störte ihn; dicht neben dem Wirthshause stand die alte Kirche, und im Saale konnte man deutlich die gresen, misstönenden Schläge der zersprungenen Glocke hören. Bei dem ersten Schläge derselben aber war es, als ob der Stab eines 5 Zauberers die Tanzenden berührt hätte. Die Musik hörte mitten im Takte auf zu spielen, die lustig durcheinander wogende Schaar stand, wie an ihre Plätze gebannt, still und regungslos, und alles zählte schweigend die einzelnen langsamen Schläge. Sobald, aber der letzte verhallt war, 10 ging das Leben und Fauchzen von neuem los. So war es um acht, so um neun, so um zehn Uhr, und wenn Arnold nach der Ursache so sonderbaren Betragens fragen wollte, legte Gertrud ihren Finger an die Lippen und sah dabei so ernst und traurig aus, daß er sie nicht um die 15 Welt hätte mehr betrüben mögen.

Um zehn Uhr wurde im Tanzen eine Pause gemacht, und das Musikchor, das eiserne Tungen haben mußte, schritt dem jungen Volke voran in den Eßsaal hinab. Dort ging es lustig her; der Wein floß nur so, und Ar- 20 nold, der nicht gut hinter den Übrigen zurückbleiben konnte, berechnete sich schon im stillen, welchen Riß dieser verschwenderische Abend in seiner bescheidenen Kasse machen würde. Aber Gertrud saß neben ihm, trank mit ihm aus einem Glase, und wie hätte er da einer solchen Sorge 25 Raum geben können! — Und wenn ihr Heinrich morgen kam?

Der erste Schlag der elften Stunde tönte, und wieder

schwiege der laute Jubel der Bechenden, wieder dieses atemlose Pauschen den langsamen Schlägen. Ein eigenes Grauen überkam ihn: er mußte selber nicht weshalb, und der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das
 5 Herz. Langsam hob er sein Glas und leerte es als Gruß den fernen Lieben.

Mit dem elften Schlage aber sprangen die Gäste von den Tischen auf; der Tanz sollte aufs neue beginnen, und alles eilte in den Saal zurück.

10 „Wem habt Ihr zuletzt zugetrunken?“ frug Gertrud, als sie ihren Arm wieder in den seinen gelegt hatte.

Arnold zögerte mit der Antwort. Lachte ihn Gertrud vielleicht aus, wenn er es ihr sagte? — Aber nein — so brünstig hatte sie ja noch an dem Nachmittage an ihrer
 15 eigenen Mutter Grabe gebetet, und mit leiser Stimme sagte er:

„Meiner Mutter.“

Gertrud erwiderte kein Wort und ging schweigend neben ihm die Treppe wieder hinauf —, aber sie lachte auch nicht
 20 mehr, und ehe sie wieder zum Tanze antraten, frug sie ihn:

„Habt Ihr Eure Mutter so lieb?“

„Mehr als mein Leben.“

„Und sie Euch?“

25 „Liebt eine Mutter ihr Kind nicht?“

„Und wenn Ihr nicht wieder heim zu ihr kämet?“

„Arme Mutter,“ sagte Arnold — „ihr Herz würde brechen.“

„Da beginnt der Tanz wieder,“ rief Gertrud rasch —
„kommt, wir dürfen keinen Augenblick mehr versäumen!“

Und wilder als je begann der Tanz; die jungen Bur-
schen, von dem starken Wein erhitzt, tobten und jubelten
und freischten, und ein Lärmen entstand, das die Musik 5
zu übertäuben drohte. Arnold fühlte sich nicht mehr so
wohl in dem Toben, und auch Gertrud war ernst und still
dabei geworden. Nur bei allen anderen schien der Jubel
zu wachsen, und in einer Pause kam der Schulze auf sie
zu, schlug dem jungen Manne herzlich auf die Schultern 10
und sagte lachend:

„Das ist recht, Herr Maler, nur lustig die Beine ge-
schwenkt den Abend; wir haben Zeit genug, uns wieder
auszurufen. Na, Trudchen, weshalb schneidest denn du
ein so ernstes Gesicht? — paßt das zu dem Tanze heut’? 15
Lustig — hei da geht’s wieder los! Jetzt muß ich meine
Alte auch suchen, mit ihr den letzten Tanz zu machen.
Stellt Euch an; die Musikanten blasen schon wieder die
Backen auf!“ — und mit einem Fauchzen drängte er sich
durch den Schwarm der lustigen Menschen. 20

Arnold umschlang wieder Gertrud zu neuem Tanze,
als diese sich plötzlich von ihm losmachte, seinen Arm er-
griff und leise flüsterte: „Kommt!“

Arnold behielt keine Zeit, sie zu fragen wohin, denn sie
glitt ihm unter den Händen weg und der Saaltüre zu. 25

„Wohin, Trudchen?“ riefen sie ein paar der Gespielin-
nen an.

„Bin gleich wieder da,“ lautete die kurze Antwort, und

wenige Sekunden später stand sie mit Arnold draußen in der frischen Abendluft vor dem Hause.

„Wo willst du hin, Gertrud?“

„Kommt!“ — Wieder ergriff sie seinen Arm und führte ihn durch das Dorf, an ihres Vaters Haus vorbei, in das sie hineinsprang und mit einem kleinen Bündel zurückkehrte. — „Was hast du vor?“ fragte Arnold erschreckt.

„Kommt!“ war das Einzige, was sie erwiderte, und an den Häusern vorbei schritt sie mit ihm, bis sie die äußere Ringmauer des Dorfes hinter sich ließen. Sie waren bis jetzt der breiten, festen und hartgefahrenen Straße gefolgt; jetzt bog Gertrud links vom Wege ab und schritt einen kleinen flachen Hügel hinauf, von dem aus man gerade auf die hellerleuchteten Fenster und Türen des Wirtshauses sehen konnte. Hier blieb sie stehen, reichte Arnold die Hand und sagte herzlich:

„Grüßt Eure Mutter von mir — lebt wohl!“

„Gertrud,“ rief Arnold so erstaunt wie bestürzt — „jetzt mitten in der Nacht willst du mich so von dir schicken?“
20 Habe ich dir mit irgend einem Worte weh getan?“

„Nein, Arnold,“ sagte das Mädchen, ihn zum ersten Male bei seinem Vornamen nennend, — „eben — eben weil ich Euch gern habe, müßt Ihr fort.“

„Aber so laß ich dich nicht von mir im Dunklen allein
25 in das Dorf zurück“ — bat Arnold; „Mädchen, du weißt nicht, wie lieb ich dich habe, wie du mir das Herz in wenigen Stunden fest und sicher gefaßt hast. Du weißt nicht“ —

„Sprecht nichts weiter,“ unterbrach ihn Gertrud rasch,

„wir wollen keinen Abschied² nehmen. Wenn die Glocke zwölf³ geschlagen hat — es kann kaum noch zehn Minuten dauern — so kommt wieder an die Türe des Wirtshauses — dort werd' ich Euch erwarten.“

„Und so lange“ —

„Bleibt Ihr hier auf dieser Stelle stehen. Versprecht mir, daß Ihr keinen Schritt zur Rechten oder zur Linken gehen wollt, bis die Glocke zwölf aus geschlagen hat.“

„Ich verspreche es, Gertrud, — aber dann“ —

„Dann kommt,“ sagte das Mädchen, reichte ihm die Hand zum Abschied und wollte fort.

„Gertrud!“ rief Arnold mit bittendem, schmerz⁴lichem Tone.

Gertrud blieb einen Augenblick wie zögernd stehen, dann plötzlich wandte sie sich gegen ihn um, warf ihre Arme um seinen Nacken, und Arnold fühlte die eiskalten Rippen des schönen Mädchens fest auf den seinen. Aber es war nur ein Moment, in der nächsten Sekunde hatte sie sich losgerissen und floh dem Dorfe zu, und Arnold blieb, bestürzt über ihr wunderliches Betragen, aber seines Versprechens eingedenk, an der Stelle stehen, wo sie ihn verlassen.

Jetzt erst sah er auch, wie sich das Wetter in den wenigen Stunden verändert hatte. Der Wind heulte durch die Bäume, der Himmel war mit dichten, jagenden Wolken bedeckt, und einzelne große Regentropfen verrieten ein nahendes Gewitter.

Durch die dunkle Nacht glänzten hell die Lichter aus

dem Wirtshause heraus, und wie der Wind dort herüber fauste, konnte er in einzelnen unterbrochenen Stößen den lärmenden Klang der Instrumente hören — aber nicht lange. • Nur wenige Minuten hatte er auf seiner Stelle
 5 gestanden, da hob die alte Kirchturmglöcke zum Schlagen aus — in demselben Moment verstummte die Musik oder wurde von dem heulenden Sturm überläutet, der so arg über den Sang tobte, daß Arnold sich zum Boden niederbiegen mußte, um nicht das Gleichgewicht zu verlieren. •

10 Vor sich auf der Erde fühlte er da das Packet, das Gertrud aus dem Hause geholt, seinen eigenen Tornister und seine Mappe, und erschreckt richtete er sich wieder empor. Die Uhr hatte ausgeschlagen, die Windsbraut heulte vorüber, aber nirgends im Dorfe entdeckte er mehr ein Licht.
 15 Die Hunde, die kurz vorher gebellt und ~~geheult~~ waren still, und dichter, feuchter Nebel quoll aus dem Grunde heraus.

1 „Die Zeit ist um,“ murmelte Arnold vor sich hin, indem er seinen Tornister auf den Rücken warf, „und ich
 20 muß Gertrud noch einmal sehen, so kann ich nicht von ihr scheiden. Der Tanz ist aus — die Tänzer werden jetzt nach Hause gehen, und wenn mich der Schulze auch nicht über Nacht behalten will, bleib’ ich im Wirtshause — in der Dunkelheit fand’ ich überdies nicht meinen Weg
 25 durch den Wald.“

Vorsichtig stieg er den leisen Abhang wieder hinunter, den er mit Gertrud heraufgekommen, dort den breiten und weißen Weg zu treffen, der in das Dorf hineinführte,

aber umsonst tappte er unten in den Büschen darnach herum. Der Grund war weich und sumpfig, mit seinen dünnen Stiefeln sank er bis tief über die Knöchel ein, und dichtes Erlengebüsch schoß überall dort empor, wo er den festen Weg vermutet hatte. Gefreuzt konnte er ihn in der Dunkelheit auch nicht haben, er mußte ihn fühlen, wenn er darauf trat, und außerdem mußte er, daß die Ringmauer des Dorfes querüber lief — diese konnte er nicht verfehlen. Aber umsonst suchte er mit einer ängstlichen Hast darnach: der Boden wurde weicher und sumpfiger, je weiter er darin vordrang, das Gestrüpp dichter und überall von Dornen durchzogen, die seine Kleider zerrissen und seine Hände blutig ritzten.

9. War er rechts oder links abgekommen und an dem Dorfe vorbei? Er fürchtete sich noch weiter zu verirren, und blieb auf einer ziemlich trockenen Stelle, dort zu warten, bis die alte Glocke Eins schlagen würde. Aber es schlug nicht an, kein Hund bellte, kein menschlicher Laut tönte zu ihm herüber, und mit Mühe und Not, durch und durch naß und vor Frost zitternd, arbeitete er sich wieder zu dem höher gelegenen Hügelhang zurück, an dem ihn Gertrud verlassen. Wohl versuchte er von hier aus noch ein paar Mal, in das Dickicht einzudringen und das Dorf zu finden, aber vergebens! zum Tode erschöpft, von einem eigentümlichen Grauen erfaßt, mied er zuletzt den tiefen, dunklen, unheimlichen Grund und suchte einen schützenden Baum, um die Nacht dort zu verbringen.

Und wie langsam zogen die Stunden an ihm vorüber!

Dein zitternd vor Frost war er nicht imstande, der langen Nacht auch nur eine Sekunde Schlaf abzustehlen. Immer wieder horchte er dabei in die Dunkelheit hinein, denn immer aufs neue glaubte er den rauhen Schlag der
 5 Glocke zu vernehmen, um immer aufs neue sich getäuscht zu sehen.

Endlich dämmerte der erste lichte Schein aus fernem Osten; die Wolken hatten sich verzogen, der Himmel war wieder rein und sternenhell, und die erwachenden Vögel
 10 zwitscherten leise in den dunklen Bäumen.

Und breiter wurde der goldene Himmelsgürtel und lichter — schon konnte er deutlich um sich her die Wipfel der Bäume erkennen — aber vergebens suchte sein Blick den alten braunen Kirchturm und die wettergrauen Dächer.
 15 Nichts als ein wildes Erlengestrüpp, mit einzelnen verküppelten Weiden dazwischen, dehnte sich vor ihm aus. Kein Weg war zu erkennen, der links oder rechts abführte, kein Zeichen einer menschlichen Wohnung in der Nähe.

Seller und heller brach der Tag an; die ersten Sonnenstrahlen fielen auf die weite, grüne, vor ihm ausgebreitete Fläche, und Arnold, nicht imstande, sich dieses Rätsels zu erklären, wanderte ein ganzes Stück den Grund zurück. Er mußte sich in der Nacht, während er den Ort suchte, ohne daß er es wußte, verirrt und weiter davon entfernt
 25 haben, und war jetzt fest entschlossen, ihn wieder aufzufinden.

Endlich erreichte er den Stein, an dem er Gertrud gezeichnet; den Platz hätte er unter tausenden wieder er-

kannt, denn der alte Fliederbusch mit seinen starren Ästen bezeichnete ihn zu genau. Er wußte jetzt genau, woher er gekommen war, und wo Germelshausen liegen mußte, und schritt rasch das Tal zurück, genau dieselbe Richtung beibehaltend, der er gestern mit Gertrud gefolgt war. 5 Dort erkannte er auch die Biegung des Hanges, über dem der düstere Höhenrauch gelegen; nur das Erlengebüsch schied ihn noch von den ersten Häusern. Jetzt hatte er es erreicht — drängte sich hindurch und — befand sich wieder in dem nämlichen sumptigen Moraste, in dem er in der 10 letzten Nacht herumgewatet.

Vollständig ratlos und seinen eigenen Sinnen nicht traugend, wollte er den Durchgang hier erzwingen, aber das schmutzige Sumpfwasser zwang ihn endlich, das trockene Land wieder zu suchen, und vergebens wanderte 15 er dort jetzt auf und ab. Das Dorf war und blieb veraschwunden.

Mit diesen unnützen Versuchen mochten mehrere Stunden vergangen sein, und die müden Glieder versagten ihm zuletzt den Dienst. Er konnte nicht weiter und mußte sich 20 erst ausruhen; was half ihm auch das nutzlose Suchen? Von dem ersten Dorfe, das er erreichte, konnte er leicht einen Führer nach Germelshausen bekommen und dann den Weg nicht wieder verfehlen.

Todesmatt warf er sich unter einen Baum — und wie 25 war sein bester Anzug zugerichtet! — Aber das kümmerte ihn jetzt nicht; seine Mappe nahm er vor und aus der Mappe Gertruds Bild, und mit bitterem Schmerz hing

sein Auge an den lieben, lieben Zügen des Mädchens, das, wie er zu seinem Schrecken fand, schon einen zu festen Halt an ihn gewonnen hatte.

Da hörte er hinter sich das Laub rascheln — ein Hund
5 schlug an, und als er rasch emporsprang, stand ein alter Jäger nicht weit von ihm und betrachtete sich neugierig die wunderliche, so anständig gekleidete und so verwildert⁴ aussehende Gestalt.⁹

„Grüß Gott!“ rief Arnold, seelen⁰s⁹froh, einem Men-
10 schen hier zu begegnen, indem er das Blatt rasch wieder in die Mappe schob. „Sie kommen mir hier wie gerufen,“ Herr Förster, denn ich glaube, ich habe mich verirrt.“⁵

„Sm,“ sagte der Alte, „wenn Sie hier die ganze Nacht im Busche gelegen haben — und kaum eine halbe Stunde
15 nach Dillstedt hinüber zu einem guten Wirtshause — so glaub’ ich das auch. Donnerwetter, wie sehen Sie aus, gerade als ob Sie eben Hals über Kopf aus Dornen und Sumpf kämen!“

„Sie sind hier im Walde genau bekannt?“ sagte da
20 Arnold, der vor allen Dingen wissen wollte, wo er sich eigentlich befand.

„Ich sollt’ es denken,“ lachte der Jäger, indem er Feuer schlug und seine Pfeife wieder in Brand brachte.

„Wie heißt das nächste Dorf?“

25 „Dillstedt — grad’ dort hinüber. Wenn Sie da drü-²²ben auf die kleine Anhö²he kommen, können Sie es leicht unter sich liegen sehen.“

„Und wie weit hab’ ich von hier nach Germelshausen?“

„Wohin?“ rief der Jäger und nahm erschreckt seine Pfeife aus dem Munde.

„Nach Germelshausen.“

„Gott sei mir gnädig!“ sagte da der Alte, während er einen scheuen Blick umherwarf, — „den Wald kenne ich 5 gut genug; wie viel Klafter tief im Erdboden drinnen aber das ‚verwünschte Dorf‘ liegt, das weiß nur Gott — und — geht unser einen auch nichts an.“

„Das verwünschte Dorf?“ rief Arnold erstaunt.

„Germelshausen — ja“ — sagte der Jäger. „Gleich 10 da drin im Sumpfe, wo jetzt die alten Weiden und Erlen stehen, soll es vor so und so vielen hundert Jahren gelegen haben, nachher ist’s weggesunken — niemand weiß, warum und wohin, und die Sage geht, daß es alle hundert Jahre an einem bestimmten Tage wieder ans Licht 15 gehoben würde — möchte aber keinem Christenmenschen wünschen, daß er zufällig dazu käme. — Aber zum Wetter noch einmal, das Nachtlager im Busche scheint Ihnen nicht gut zu bekommen. Sie sehen käseweiß aus. Da — nehmen Sie einmal einen Schluck aus der Flasche hier, 20 der wird Ihnen gut tun — nur ordentlich!“

„Ich danke.“

„Ach was, das war nicht halb genug — einen ordentlichen, dreimal geknoteten Schluck — so — das ist der echte Stoff, und nun machen Sie, daß Sie hinüber ins 25 Wirtshaus und in ein warmes Bett kommen.“

„Nach Dillstedt?“

„Nun ja, natürlich — näher haben wir keines.“

„Und Germelshausen?“

„Tun Sie mir den Gefallen und nennen Sie den Ort nicht wieder hier, gerade an der Stelle, wo wir stehen. Lassen wir die Toten ruhen, und besonders solche, die
5 überhaupt keine Ruhe haben und immer wieder einmal ^{mal} unversehens zwischen uns auftauchen!“

„Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden,“ rief Arnold, seiner Sinne selber kaum mehr mächtig; — „ich war darinnen — ich habe darin gegessen, getrunken und
10 getanzt.“

Der Jäger betrachtete sich die Gestalt des jungen Mannes ruhig von oben bis unten, dann sagte er lächelnd:

„Aber es hieß anders, nicht wahr? — wahrscheinlich kommen Sie gerade von Dillstedt herüber, dort war
15 gestern Abend Tanz, und das starke Bier, das der Wirt jetzt braut, kann nicht ein jeder vertragen.“

Arnold öffnete, statt aller Antwort, seine Mappe und nahm die Zeichnung heraus, die er vom Kirchhof aus entworfen hatte.

20 „Kennen Sie das Dorf?“

„Nein!“ sagte der Jäger kopfschüttelnd — „solch ein flacher Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht.“

„Das ist Germelshausen,“ rief Arnold — „und tragen sich die Bauernmädchen so in der Nachbarschaft, wie
25 das Mädchen hier?“

„Um, — nein! was ist denn das für ein wunderlicher Leichenzug, den Ihr da drauf habt?“

Arnold antwortete ihm nicht; er schob die Blätter wie

der in seine Mappe zurück, und ein eigenes, wehes Gefühl durchbebte ihn.

„Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlen,“ sagte der Jäger gutmütig, denn ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm auf, daß es im Kopfe des Fremden nicht so ganz richtig sein möchte, — „wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen; ich gehe mir so nicht viel aus dem Weg.“ 5

„Ich danke Ihnen,“ wehrte aber Arnold ab. „Dort hinüber finde ich mich schon zurecht. Also alle hundert 10 Jahre nur soll das Dorf nach oben kommen?“

„So erzählen die Leute,“ meinte der Jäger — „wer weiß aber, ob's wahr ist.“

Arnold hatte seinen Tornister wieder aufgenommen.

„Grüß Gott!“ sagte er, dem Jäger die Hand entgegen- 15 streckend.

„Schönen Dank,“ erwiderte der Forstmann — „wo geht Ihr jetzt hin?“

„Nach Dillstedt.“

„Das ist recht — dort über den Hang kommt Ihr auch 20 wieder auf den breiten Fahrweg.“

Arnold wandte sich ab und schritt langsam seine Bahn entlang. Erst auf dem Hange oben, von dem aus er den ganzen Grund übersehen konnte, blieb er noch einmal stehen und schaute zurück. 25

„Leb wohl, Gertrud!“ murmelte er leise, und als er über den Hang hinüberschritt, drängten sich ihm die großen, hellen Tränen aus den Augen.



EXERCISES

(The answer to each question should be a complete sentence.)

Seite 9

1. In welcher Jahreszeit fand diese Geschichte statt?
2. Beschreiben Sie den Burschen.
3. Was hatte der Bursch auf dem Rücken?
4. Was trug er in der Hand?
5. Wie ging der junge Mann den Fahrweg entlang?
6. Was sah man ihm auf den ersten Blick an?
7. Was für eine Mappe trug er auf dem Tornister?
8. Was konnte er nicht verleugnen?
9. Beschreiben Sie seinen Bart.
10. Was für einen Rock trug er?

Grammatische Übungen:

Geben Sie mit dem bestimmten Artikel den Genitiv Singular und den Nominativ Plural von den folgenden Hauptwörtern an:

der Herbst, das Jahr, der Bursch, der Tornister, der Rücken, der Stab, die Hand, der Fahrweg, die Arbeit, die Ledermappe, der Künstler, der Hut.

Seite 10

1. Was tat er, nachdem das Läuten vorüber war?
2. An wen dachte er?
3. Wo wohnten die Seinen?
4. Wer waren sie?
5. Was wollte sich in sein Auge drängen, als er an die Seinen dachte?
6. Was tat er mit dem Hut?
7. Nach welcher Richtung grüßte er?
8. In welcher Stimmung (in what mood) schritt er die Straße entlang?
9. Welcher Bahn ist er gefolgt?
10. Was wollte er entdecken?

Grammatische Übungen:

Gebrauchen Sie den Plural der folgenden Hauptwörter in kurzen Sätzen:

das Herz, die Kirche, das Auge, der Gedanke, die Brücke, der Hut, die Straße, die Träne.

Seite 11

1. Was gewährten diese Büsche? 2. Was sagt einem ein Wegweiser? 3. Womit hat ein Wegweiser nicht immer Recht? 4. Was tun die Bauern die ganze Woche? 5. Wann hat ein Bauer nichts draußen zu tun? 6. Worauf fiel sein Blick, als er etwas abgefühlt war? 7. Was hat der junge Maler mit geübter Hand getan? 8. Wie war er, nachdem er den Baum skizziert hatte? 9. Was hat er wieder aufgenommen? 10. Was tat er, nachdem er den Tornister aufgenommen hatte? 11. Wie lange mochte er so gewandert sein?

Grammatische Übungen:

(a) Fügen Sie in den folgenden Ausdrücken die richtigen Endungen hinzu und gebrauchen Sie den Nominativ davon in kurzen Sätzen:

ein prächtig- Mittagessen; jed- gut- Mutter;
welch- faul- Bauer; manch- bestimmt- Ziel; ein
wild- Bach; dies- jung- Maler.

(b) Verwandeln Sie diese Sätze in den Plural.

(c) Gebrauchen Sie den Affektiv Singular der obigen Ausdrücke in kurzen Sätzen.

Seite 12

1. Was hatte er alles in seine Mappe gesammelt? 2. Was nahm er sich vor? 3. Was wollte er nicht veräumen?

4. Wo sah er eine Bäuerin sitzen? 5. Was hatte vielleicht früher auf dem alten Steine gestanden? 6. Warum hatte er sie früher sehen können, als sie ihn? 7. Wie alt war das Mädchen? 8. Was tat sie, als sie Arnold zuerst sah? 9. Wie hat sie ihn endlich angeredet? 10. Wer dachte sie, daß es sei?

Grammatische Übungen:

(a) Deklinieren Sie im Singular und Plural die folgenden Ausdrücke:

der junge Maler; ein eigentümliches Erlengebüsch;
einen knorrigen Eichenast.

(b) Setzen Sie in folgenden Sätzen die richtigen Endungen zu den unvollendeten Wörtern:

1. In sein- groß- Mappe sammelte er knorrig- Äste und eigentümlich-, sehr klein- Gebüsche.
2. Unser jung- Freund hatte groß-, unwiderstehlich- Hunger und er wollte also kein gut- Mittagsessen im nächst-, klein- Dorfe versäumen.
3. Das hübsch-, freudig-, kaum siebzehnjährig- Mädchen flog auf den jung-, fremd-, erschrocken- Mann zu.

Seite 13

1. Warum war sie verdrücklich? 2. War sie auf den jungen Mann böse? 3. Auf wen wartete die schlichte Bäuerin? 4. Was fiel dem Arnold jetzt auf? 5. Warum glaubte das Mädchen, daß ihr Schatz nicht gekommen sei? 6. Wie weit von hier war er daheim? 7. Wie lange hat Arnold in der Stadt Bischofsroda gehaust? 8. Hat er viele Kinder im Dorfe gekannt? 9. Wie hieß der Schatz des Mädchens? 10. Wessen Sohn war ihr Geliebter?

Grammatische Übungen:

(a) Wenden Sie den Akkusativ der folgenden Substantive und Ausdrücke in Sätzen an:

der Fremde; jeder wilde Bär; ein junger Student;
der alte Herr; dieser böse Mensch; reicher Graf; der Erwartete.

(b) Verwandeln Sie in diesen Sätzen die obigen Ausdrücke in den Plural.

(c) Gebrauchen Sie den Genitiv Singular der obigen Ausdrücke in Sätzen.

Seite 14

1. Hatte der Junge schon den Namen Vollgut gehört?
2. Was für ein Zug lag über dem Antlitz des schönen Mädchens?
3. Beschreiben Sie das Lächeln, das sich durch den traurigen Zug stahl?
4. Was hat der Schatz der jungen Bäuerin versprochen?
5. Warum wollte die Maid nicht auf den Heinrich warten?
6. Was hat der Arnold sie gefragt?
7. Wo war sie daheim?
8. Was konnte er hören?
9. Aus welcher Stadt kam das Anschlagen der Glocke?
10. Wie tönte es zu ihm herüber?

Grammatische Übungen:

Erläutern Sie in kurzen Sätzen die folgenden Sätze:

1. Ihm fiel jetzt erst die wunderbare Anmut des schlichten Bauernkinds auf.
2. Es fehlt nur immer an Geld, die Glocke umgießen zu lassen.
3. Die Bäuerin hielt den jungen Mann für einen Andern.

Seite 15

1. Wie war es, als er nach der Gegend hinübersah?
2. Warum hatten sie die Glocke nicht umgießen lassen?
3. Wie hieß das Dorf, in dem die Kirche stand?
4. Wie weit war es von Germelshausen nach Wichtelhausen?
5. Wo wollte der Maler zu Mittag essen?
6. Wie war das Wirtshaus im Dorfe?
7. Warum warf das Mädchen einen Blick zurück?
8. Für wen kann ein Wirtshaus zu gut sein?
9. Wie schritt sie jetzt an seiner Seite hin?

Grammatische Übungen:

(a) Fügen Sie den folgenden unvollendeten Wörtern die richtigen Endungen hinzu:

aus dieſ- Gegend; gegen d- hoch- Baum; von d- alt- Kirche; für welch- wunderbar- Mann; durch jen- tief- Tal; um d- Glocke mit d- groß- Sprung.

(b) Setzen Sie die obigen Ausdrücke in die Mehrzahl.

(c) Gebrauchen Sie die obenerwähnten Ausdrücke in kurzen Sätzen.

Seite 16

1. Was geschieht, wenn der Bauer spät im Wirtshause sitzt?
2. Wie muß der Stadtherr oftmals sein Brot verdienen?
3. Wie sahen Arnolds Hände aus?
4. Was wollte der Maler tun, als er so vor dem Mädchen stand?
5. Was hat der junge Maler mit dem Tornister getan?
6. Was hat er dann vorgenommen?
7. Wo wollte sie hin?
8. Wie bald wird er fertig sein?
9. Was hat Arnold in die Welt mitnehmen wollen?

Grammatische Übungen:

(a) Wenden Sie folgende Präpositionen in Sätzen an:
an, mit, über, ohne, trotz, unter, für.

(b) Gebrauchen Sie in Sätzen folgende Präpositionen mit dem Dativ; mit dem Akkusativ:
in, hinter, zwischen, auf.

(c) Fügen Sie im folgenden Paragraphen die richtigen Endungen hinzu:

Das Mädchen saß auf ein- groß- Steine neben d-
Bache, der durch d- Gebüsch rieselte. In dies- klein-
Strome waren groß- Steine, worauf d- jung- Maler
über d- Bach geschritten war. Das Mädchen konnte
durch d- Gebüsch sehen und als sie ihn vor d- Gebüsch
sah, sprang sie mit ein- Freudenschrei auf ih- zu. Sie
hat ih- für ihr- Schatz gehalten.

Seite 17

1. Was sollte er in Germelshausen frisch anmalen?
2. Wie sahen die Bilder aus? 3. Wie hieß das schöne Mäd-
chen? 4. Wer war ihr Vater? 5. Wohin wollte das Mäd-
chen ihn mitnehmen? 6. Was tat der junge Maler, während
sie so sprachen? 7. Was glaubte Arnold in Bezug auf Hein-
rich? 8. Wie lange wird Heinrich nicht wiederkommen, da
er bis elf Uhr ausblieb? 9. Wußte Arnold, was sie mit
unser Tag meinte?

Grammatische Übungen:

(a) Wenden Sie den Superlativ der folgenden Adjektive
in Sätzen an:

jung, hoch, groß, alt, edel, nah, viel.

Gebrauchen Sie auf gleiche Weise auch den Komparativ.

(b) Setzen Sie in den folgenden Sätzen den Superlativ eines passenden Adjektivs mit *am* ein:

3. B.: Die Bäuerin tanzte am liebsten mit Arnold.

1. Die Bäuerin tanzte — mit Arnold.
2. Im Sommer sind die Tage —.
3. Wenn die Glocke schlug, war es — im Dorfe.
4. Im Frühling sind die Bäume immer —.
5. — ging es im Tanzsaale her.

(c) Stellen Sie obige Sätze in das Perfekt.

Seite 18 ✓

1. Mit was für einem Ausdruck haftete er an ihren Augen?
2. Warum vergaß Arnold alles andere?
3. Wie viel Zeit blieb ihm noch?
4. Wozu warf sie das Tüchelchen über den Kopf?
5. Was gab Arnold mit ein paar lecken Strichen an?
6. Was hielt er dem Mädchen entgegen?
7. Wen hatte er gemalt?
8. Was hat das Mädchen gefragt?
9. Was wollte der junge Mann mit dem Bilde tun?
10. Wann wollte er an das Mädchen denken?

Grammatische Übungen:

(a) Wenden Sie folgende Formen der persönlichen Fürwörter in kurzen Sätzen an:

ihr, ihnen, du, ihm, es, dir, uns.

(b) Gebrauchen Sie in Sätzen den Akkusativ der obigen Fürwörter.

Seite 19

1. Was tat das Mädchen, indem sie stehen blieb?
2. Was tat Arnold mit seiner Mappe?
3. Wo war er im nächsten

Augenblick? 4. In welcher Richtung setzten sie ihren Weg fort? 5. Wonach vermutete Arnold die Entfernung des Dorfes? 6. Was glaubte er von weitem zu sehen? 7. Als was zeigte es sich, als sie näher kamen? 8. Beschreiben Sie den Kirchturm und die Häuser des Dorfes.

Grammatische Übungen:

Setzen Sie in folgenden Sätzen die richtige Form des bezüglichen Fürwortes ein:

1. Das Mädchen, — sehr schön war, war Gertrud.
2. Die Häuser, — in der Stadt waren, und — Dächer verwittert erschienen, waren sehr alt.
3. Der junge Mann, — das Mädchen die Geschichte erzählte, war derselbe, — sie später heiratete.
4. Das Haus, — Gertrud wohnte, war das größte im Dorfe.

Seite 20

1. Was hing über dem Dorfe? 2. Was suchte sein Blick unwillkürlich zu tun? 3. Wohin führte die Bäuerin ihren Gast? 4. Worauf wurde Arnolds Aufmerksamkeit gelenkt? 5. Was hatte man in den benachbarten Städten für ein Vergehen gehalten? 6. Wie gingen die Leute vorbei? 7. Was hat niemand getan? 8. Beschreiben Sie die Giebel der Häuser. 9. Beschreiben Sie die Dächer der Häuser.

Grammatische Übungen:

(a) Stellen Sie Fragen, worin Sie die zweite Person Singular des Präsens der folgenden Zeitwörter gebrauchen:

suchen, warten, folgen, grüßen, begegnen.

(b) Setzen Sie diese Fragen in das Perfekt; das Plusquamperfekt; das Futur.

(c) Gebrauchen Sie in kurzen Sätzen alle Personen des Präsens von **reden**. Setzen Sie dann diese Sätze in das Perfekt.

Seite 21

1. Was können Sie von den Fenstern sagen? 2. War diese Tracht wie die der Nachbardörfer? 3. Was für eine Stille herrschte, indem sie dahingingen? 4. Wie wurde dem Arnold das Schweigen endlich? 5. Was fragte Arnold in Bezug auf den Sonntag? 6. Welche Tageszeit war es? 7. Wie wird es abends? 8. Was können Sie von den Kindern sagen? 9. Wie fing es an, dem Arnold zu werden?

Grammatische Übungen:

(a) Setzen Sie in den folgenden Sätzen die ausgelassenen Wörter und Endungen ein:

1. Das jung- Kind, — auf — Straße spielte, grüßte nicht einmal — jung- Bäuerin, — es begegnete.
2. D-jenig- neu- Haus, — neben — alt- Kirche steht, ist d-selb-, — Dach ich von — Hügel sah.
3. Jen- wunderbar- Haus, — Giebel mit Schnitzwerk verziert ist, und ein Strohdach hat, ist d- ältest- in — ganz- Stadt Bischofsroda.

(b) Übertragen Sie Sätze 1 und 2 in das Perfekt; das Plusquamperfekt.

(c) In 1 und 2 verwandeln Sie alle Substantive und Pronomen in den Plural.

Seite 22

1. Wo steht gewöhnlich die Schenke? 2. Unter welcher Bedingung würde Arnold bei ihr bleiben? 3. Wie lange würde er bei ihr bleiben? 4. Was tat Gertrud, als Arnold ihre Hand faßte? 5. Wovon wurde der junge Maler übermannt? 6. Wie setzte Gertrud den Weg fort? 7. Wo blieb sie stehen? 8. Was führte zu dem Hause hinauf? 9. Wie war Gertruds Wesen früher?

Grammatische Übungen:

(a) Übertragen Sie Fragen 1, 4, 8, 9 in das Perfekt; das Plusquamperfekt.

(b) Erklären Sie die folgenden Ausdrücke, indem Sie einen Relativnebensatz gebrauchen:

J. B.: Ein müde aussehender Mann ist ein Mann, der müde aussieht.

freundlich gesprochene Worte; breite, steinerne Treppe; ein düster aussehender Schulze; weit geöffnetes Fenster; die runden, in Blei gefaßten Scheiben.

Seite 23

1. Was rief der alte Bauer, als die alte Frau ihnen zu- nickte? 2. Was für einen Gefellen hatte Gertrud mitgebracht? 3. Was sollte sie auf der Treppe nicht machen? 4. Was hatte man zum Essen vorbereitet? 5. Was glaubte die alte Frau vom Heinrich? 6. Was wollten sie nachher besprechen? 7. Wie schüttelte der Schulze ihm die Hand? 8. Wann hat Gertrud seine Hand losgelassen?

Grammatische Übungen:

(a) Setzen Sie folgende Sätze in das Präsens:

1. Es fiel dem Arnold nicht auf, daß die Luft in dem Zimmer dumpf und erdig war.
2. Das erblindete Fenster warf kaum ein notdürftiges Licht herein.
3. Es blieb ihm nur wenig Zeit übrig.
4. Die Wohnstube stach gar freundlich gegen die übrigen Zimmer ab.
5. In der Ecke saßen ein paar rotbäckige Kinder.
6. Gertrud ließ seine Hand los, als sie ins Haus traten.

(b) Übertragen Sie obige Sätze in das Perfekt; das Futur.

Seite 24

1. Was tut der deutsche Bauer gewöhnlich am liebsten?
2. Was tut der Bauer oft im Sommer?
3. Warum heizt er das Zimmer ein?
4. Beschreiben Sie den Hausgang.
5. Was hatte die alte Frau jetzt getan?
6. Wer, außer der Frau, war in dem Zimmer?
7. Was wissen Sie von der Tracht dieser andern Personen?
8. Was dampfte auf dem Tische?

Grammatische Übungen:

(a) Verwandeln Sie Fragen 2 und 8 in alle Zeitformen des Indikativs.

(b) Bilden Sie Sätze, die mit den folgenden Adverbien anfangen:

heute, besser, traurig, schnell, gestern, sehr oft, gewöhnlich.

Seite 25

1. Erzählen Sie uns, was der Vater tat. 2. Was lag in seinen Zügen? 3. Was tat Gertrud? 4. Wie sah ihn die Frau an? 5. Was tat der Mann? 6. Was hat er mit dem Löffel gemacht? 7. Wie kam dem Arnold das ganze Wesen des Mannes vor? 8. Wie war die Stimmung der andern? 9. Was tat die Magd, als der Schulze auf den Tisch klopfte? 10. Was für einen Einfluß hatte der Wein auf die Gesellschaft?

Grammatische Übungen:

(a) Setzen Sie Fragen 2, 4, 6, 8 und 10 in das Plusquamperfekt des Konjunktivs und übersetzen Sie dieselben.

(b) Übertragen Sie folgenden Satz in alle Zeitformen des Indikativs:

Er bat das Mädchen um das Bild.

Seite 26

1. Wie war der Schulze vorher? 2. Wie wurde er jetzt? 3. Was hatte der Schulze in die Hand genommen? 4. Was spielte er auf der Violine? 5. Was hat Arnold umgeworfen, als er tanzte? 6. Gegen wen rannte er an? 7. Was wollte die Magd tun, als Arnold gegen sie anrannte? 8. Was trieb Arnold alles? 9. Was tat der Schulze mit dem Violinbogen, als Arnold umschaute?

Grammatische Übungen:

(a) Verwandeln Sie folgende Hauptsätze in Nebensätze, indem Sie **weil**, **als**, **wenn** oder **indem** gebrauchen:

3. B.: 1. Als er mit Gertrud herum tanzte . . .

1. Er tanzte mit Gertrud herum.

2. Der Schulze war wie umgewandelt.

3. Der Schulze hatte eine Violine in die Hand genommen.

4. Der Alte schritt auf der Straße hin.

5. Er ist nie mit dem Bilde wiedergekommen.

6. Sie wird den Maler in das Tanzzimmer mitnehmen.

(b) Setzen Sie obige Sätze in das Perfekt; wenn nötig in das Plusquamperfekt, und verwandeln Sie sie dann wie oben in Nebensätze.

Seite 27

1. Was tat die Kleine, als sich ein paar Hunde vorüberhetzten? 2. Wogegen rannte der eine Hund an? 3. Wie lange dauerte die Stille? 4. Was tat Gertrud, als der Sarg nicht mehr in Sicht war? 5. Warum sollte Arnold auf kurze Zeit ruhen? 6. Was wollten sie zusammen tun? 7. Was sollte am Abend in der Schenke getan werden? 8. Wessen Bild hielt der junge Maler dem Schulzen entgegen? 9. Was glaubte der Schulze, daß Arnold mit dem Bilde machen wollte?

Grammatische Übungen:

(a) Gebrauchen Sie in Sätzen die volle Form der folgenden Verkürzungen, indem Sie sich auf das Perfekt beschränken:

B. V.: In dem Jahre 1867 ist Gerstäcker nach Amerika gekommen.
im Jahre; zur Kirche; beim Schulzen; durchs Haus;
aufs beste.

(b) Bilden Sie Sätze, worin Sie folgende Ausdrücke gebrauchen:

auf der Treppe; in Sicht; auf kurze Zeit; vor einem Jahre; in die Schenke; heute abend; zur guten Zeit.

Seite 28

1. Wo fehlte noch etwas? 2. Wo sollte Arnold den Leichenzug malen? 3. Ohne was durfte er das Bild nicht mitnehmen? 4. Worüber schüttelte Arnold den Kopf? 5. Was für eine Idee schien der Alte zu haben? 6. Warum tat Arnold ihm den Willen? 7. Was konnte er später mit der traurigen Beigabe machen? 8. Was tat die ganze Familie? 9. Wie hatte Arnold die Zeichnung ausgeführt?

Grammatische Übungen:

Verknüpfen Sie in jedem der folgenden Paare die zwei Sätze, indem Sie den einen Satz durch **weil**, **als**, **denn** oder **wenn** einführen:

1. Arnold bleibt bei uns. Er darf das Bild mitnehmen.
2. Ihr mögt das Bild mitnehmen. ^{malen} ~~malen~~ ^{malte} Malte den Leichenzug mit auf das Bild.
3. Arnold wollte den Leichenzug nicht darauf malen. ^{war} ~~war~~ Er ^{war} ~~war~~ zu traurig.
4. Der Alte hatte eine fixe Idee. Der Junge malte den Leichenzug.
5. Sie feierten ein Fest, also mußten die Jungen um 5 Uhr zurückkommen.
6. Es war dumpf in der Stube. ^{war} ~~war~~ So wurde es dem Arnold beklommen zu mute.

Seite 29

1. Was sollten Arnold und das Mädchen jetzt tun? 2. Würden sie das Dorf bald wieder zu sehen bekommen? 3. Um wie viel Uhr mußten sie wieder da sein? 4. Warum sollten sie so früh da sein? 5. Wohin sehnte Arnold sich?

6. An wessen Seite schritt er die Straße entlang? 7. Beschreiben Sie den Rauch, der über den Dächern lag. 8. Wovon hat Arnold noch nie gehört? 9. Was war sonderbar?

Grammatische Übungen:

(a) Stellen Sie Fragen 3 und 6 in alle Zeitformen des Indikativs außer dem zweiten Futur, und bilden Sie Antworten darauf, indem Sie in Frage und Antwort dieselbe Zeitform gebrauchen.

(b) Bilden Sie Sätze, worin Sie das Imperfekt von den folgenden Zeitwörtern gebrauchen:

folgen, antworten, reden, studieren, tanzen.

(c) Setzen Sie diese Sätze (b) in das Futur.

Seite 30

1. Wie sahen die Häuser aus? 2. Was für ein Benehmen hatten die Leute? 3. Wie klang ihre Sprache? 4. Warum, nach Gertruds Antwort, waren keine Schwalben hier? 5. Woran war der Rauch Schuld? 6. Warum trugen die Obstbäume keine Frucht? 7. Was mußte man in Marisfeld tun? 8. Wie weit wanderten sie im Dorfe hin? 9. Was getraute sich Arnold nicht zu tun?

Grammatische Übungen:

Bilden Sie Fragen und beantworten Sie sie in dem Perfekt, indem Sie die folgenden Ausdrücke gebrauchen:

3. B.: Wie hat das Dorf ausgesehen? Es hat sehr alt ausgesehen.

/ ganz anders klingen; etwas vertragen können; Schuld an etwas sein; mit jemandem über etwas sprechen; einem Kinde zunichten; jemanden ansehen; einen Menschen kennen; eine Aufgabe wissen.

Seite 31

1. Wie sahen die Gärten aus? 2. Was war in den Wegen gewachsen? 3. Was schien dem jungen Fremden merkwürdig? 4. Wer ist ihnen begegnet? 5. Wohin zogen die Leute? 6. Was erzählte er der Gertrud? 7. Wovon hatte sie keine Ahnung? 8. Was konnte der junge Maler nicht begreifen? 9. Was erreichten sie, indem sie so sprachen?

Grammatische Übungen:

(a) Gebrauchen Sie die drei Formen des Imperativs der folgenden Ausdrücke in Sätzen:

3. B.: zurückkommen:

1. Komme zurück, Johann.

2. Kommt sogleich wieder zurück, meine Kinder.

3. Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, kommen Sie bitte zu der Stadt zurück, mein Herr.

sich auf die Bank setzen; den Tanz anfangen; den Ast brechen; den jungen Maler ansehen; an dem Manne vorüberziehen.

(b) Wenden Sie obige Ausdrücke in Fragen an, die mit **warum**, **wo**, **was** oder **wann** beginnen.

Seite 32

1. Wessen Grabstein war der alte? 2. Was drängte sich in Gertruds Auge, als sie von der Mutter sprach? 3. Wer meinte Arnold, daß es sein müsse? 4. Wer war eigentlich die Frau zu Hause? 5. Wann war die Mutter gestorben? 6. Warum bog sich Arnold über den Stein? 7. Was hätte die erste 2 sein können? 8. Wer hatte sich in Arnolds Meinung geirrt? 9. Warum hat er Gertrud nicht stören mögen? 10. Warum ließ er sie an dem Stein?

Grammatische Übungen:

(a) Wenden Sie das Perfekt der folgenden Zeitwörter in Sätzen an:

auffallen, niederbiegen, sterben, stehen, tun, eingehen, begreifen, hineinziehen.

(b) Wenden Sie das Präsens der obigen Verben in Sätzen an.

(c) Schreiben Sie kurze Sätze, die je mit einem der folgenden Wörter anfangen:

doch, denn, aber, also, so, jetzt, allein, sondern.

Seite 33

1. Was für Jahreszahlen trugen alle Steine? 2. Was zeigte das letzte frische Grab? 3. Von wo aus hatte man einen guten Überblick über das Dorf? 4. Wozu benutzte Arnold die Gelegenheit? 5. Was schlug im Dorfe an? 6. Was tat Gertrud, als sie die Glocke hörte? 7. Was sagte Arnold, als er die Kirchentür sah? 8. Was tat der alte Sakristan?

Grammatische Übungen:

(a) Setzen Sie folgenden Satz im Singular und Plural in alle Personen des Präsens:

Er getraute sich nicht, das Mädchen zu fragen.

(b) Übertragen Sie den in (a) erwähnten Satz in alle Personen des Perfekts.

(c) Gebrauchen Sie die folgenden Ausdrücke in kurzen Sätzen:

unrecht tun; ich mag gern; er mag lieber; leid tun; es gelang mir.

Seite 34

1. Mit wem lagen sie im Streite? 2. Wo wohnt der Papst? 3. Warum gingen sie also nicht in die Kirche? 4. Wann war das alles geschehen? 5. Was tat der Sakristan, als er aus der Kirche kam? 6. Wie verbringt er seine Abende? 7. Wer war der lustigste von allen? 8. Wo hatte der Pfarrer alles aufgeschrieben? 9. Was mußte Arnold verstehen, um das Buch zu lesen?

Grammatische Übungen:

Gebrauchen Sie **wenn**, **wann** oder **als** in den folgenden Sätzen:

1. Arnold errötete, — er das Mädchen sah.
2. — er kommt, werde ich es ihm sagen.
3. — ich ihn in der Stadt antraf, ging ich (jedemal) mit ihm nach Hause.
4. — kann er das Haus bauen?
5. Wo war der Schulze, — die Glocke anschlug?
6. Er fragte, — der Tanz anfangen werde.

Seite 35

1. Wie fanden sie das Leben im Dorfe, als sie zurückkamen? 2. Wie waren die Mädchen geschmückt? 3. Wie waren die Burschen geschmückt? 4. Warum wollte Arnold einen neuen Anzug anziehen? 5. Wo hat er den Anzug gehabt? 6. Was tat Gertrud, als er mit der Toilette fertig war? 7. Wo sind sie jetzt hingegangen? 8. Was für ein Gefühl durchzuckte seine Brust? 9. Wann mußte er wieder fort?

Grammatische Übungen:

Schreiben Sie folgende Sätze im Präsens und Plusquamperfekt, indem Sie das Fürwort **mir** in alle Personen übertragen:

1. Es gelingt mir, das Buch zu übersetzen.
2. Es tut mir leid zu hören, daß der Mann krank ist.

Seite 36

1. Wohin waren seine Worte gedrungen? 2. Wie lange glaubte sie, daß er bleiben müsse? 3. Was hat er sie gefragt? 4. Was hätte das Mädchen gern gefragt? 5. Wie sah ihn Gertrud an, als er von morgen sprach? 6. Wovon wollte sie heute nicht sprechen? 7. Worauf hatten sich die Leute so lange gefreut? 8. Wie würden die Burschen schauen, wenn sie einen neuen Tänzer mitbrächte? 9. Warum hat Arnold ihr nichts darauf erwidert? 10. Was für Weisen spielten die Musikanten auf? 11. Wodurch war er fast geblendet?

Grammatische Übungen:

(a) Schreiben Sie eine Synopsis im Konjunktiv in der dritten Person der Einzahl von **sitzen**, **bleiben** und **sterben**.

(b) Schreiben Sie das volle Perfekt und Futur von:

Es hungert mich.

Seite 37

1. Wo führte ihn Gertrud hin? 2. Was sollte er tun, bis der wirkliche Tanz beginne? 3. Wie klangen ihm die Laute von Gertruds Lippen? 4. Was stieß ihn ab? 5. Wo fühlte Arnold sich nicht behaglich? 6. Welche Überzeugung sprach der Bursche aus? 7. Worüber war Arnold erstaunt, als der Bursche von der Zwischenzeit sprach? 8. Wann wollte Ar-

nold wieder fort? 9. Was wollte der Bursche dem Maler jetzt zeigen? 10. Was würde Arnold nicht sehen, wenn er am andern Tag fortginge?

Grammatische Übungen:

(a) Setzen Sie folgenden Satz in alle Zeitformen des Indikativs außer dem zweiten Futur:

Weil ich mich freute, fühlte ich mich sicher.

(b) Ergänzen Sie folgende Sätze:

3. B.: Ich freute mich darauf, meinen Schatz zu sehen.

1. Ich freute mich darauf, . . .

2. Das alles sprach dafür, . . .

3. Er kam endlich dazu, . . .

4. Sie bestanden (insisted) darauf, . . .

5. Der Grund liegt darin, . . .

6. Die Leute waren alle dagegen, . . .

Seite 38

1. Warum lachten die andern heimlich miteinander?

2. Wohin führte der Bursche den Arnold, indem er ihn an der

Hand nahm? 3. Was wurde im dritten Zimmer getrieben?

4. Wer lief aus und ein? 5. Was gab das Zeichen zum

Beginn des Tanzes? 6. Wo war Gertrud, sobald das Zei-

chen gegeben wurde? 7. Warum mußte Gertrud den Tanz er-

öffnen? 8. Weshalb konnte Arnold sich nicht in den Taft der

Musik finden? 9. Warum vergaß der Maler alles andere?

Grammatische Übungen:

(a) Setzen Sie folgende Sätze in die indirekte Rede:

1. Arnold fragte, „Soll ich hierher zurückkehren?“

2. Der ^{ju} junge Bauer fragte, „Und Ihr wollt wieder fort?“
3. Der Bursche sagte, „Ihr werdet es nicht sehen.“
4. Der junge Mann antwortete, „Ich ^{bin} oft in die Stadt gekommen.“
5. Sie sagten, „Wir haben es nicht gesehen.“

(b) Geben Sie 3, 4 und 5 mit und ohne *daß* an. *write.*

(c) Verwandeln Sie folgende Sätze in das Passivum: ✓

3. B.: Was wurde von Arnold aus dem Osten vernommen?

1. Was vernahm Arnold aus dem Osten? *2. 9*
2. Alles ^{ga} sagte man dem armen Manne. *man*
3. Arnold ^{suchte} suchte das Dorf überall. *man*
4. Die scharfen Dornen ^{stachen} stachen ihn. *man*
5. Der Fremde hatte ihn mit scharfen Blicken ^{an-} angesehen. *man*
6. Der ^{Mal} Maler wird ^{der} der alte Fußpfad verfehlen.

Seite 39

1. Was ist geschehen, sobald der letzte Schlag verhallt war?
2. Wie oft ging dasselbe vor? 3. Wonach fragte Arnold?
4. Warum wollte er sie nicht mehr betriiben? 5. Weshalb wurde um zehn Uhr eine Pause gemacht? 6. Wer ging dem jungen Volke voran, als sie in den Eßsaal hineingingen? *stach*
7. Warum trank der junge Maler so viel? 8. Wie ging es im Eßsaale her?

Grammatische Übungen:

(a) Wenden Sie folgende Verben und Ausdrücke in Sätzen an. Gebrauchen Sie das Präsens.

spazieren gehen; jemanden auslachen; lieb haben; ein ernstes Gesicht schneiden; losgehen; etwas gern sehen. *mit*

(b) Verwandeln Sie dann diese Sätze ins Perfekt.

(c) Übertragen Sie folgende Sätze in indirekte Rede, indem Sie die Nebensätze durch **daß** einführen:

1. Er sagte zu ihm, „Wir dürfen nicht die letzten sein.“
2. Der Mann meinte, „Ich habe mich nicht in den Takt finden können.“
3. Gertrud sagte, „Ich werde Euch schon alles erzählen.“

(d) Lassen Sie das **daß** in den obigen Sätzen aus.

Seite 40

1. Wann sollte der Tanz aufs neue beginnen?
2. Wo eilten alle hin, als der erste Schlag tönte?
3. Was fragte das Mädchen den Arnold, als sie den Arm in den seinen legte?
4. Warum zögerte der junge Mann zuerst?
5. Was können Sie uns von Gertruds Stimmung sagen, nachdem sie seine Antwort erhielt?
6. Was fragte sie ihn, ehe sie wieder zum Tanze gingen?
7. Wie sehr liebte Arnold seine Mutter?
8. Was würde geschehen, wenn Arnold nicht mehr zu der Mutter heimkommen würde?

Grammatische Übungen:

(a) Übertragen Sie die folgenden Sätze in den ersten und zweiten Konditionalis:

1. Er hat seiner Mutter zugetrunken.
2. Gertrud gab ihm den Arm.
3. Das Herz der Mutter brach.
4. Er sah seine Mutter nie wieder.

EXERCISES

75

5. Er blieb nicht in Germelshausen.

6. Sie hat ihn nicht ausgelacht.

(b) Verwandeln Sie den ersten und zweiten Konditionalis der obigen Sätze in Fragen.

Seite 41

1. Bei wem schien der Jubel zu wachsen, als sie so fort-
tanzten? 2. Wann kam der Schulze auf sie zu? 3. Was tat
er, als er zum Arnold kam? 4. Warum sollte der Junge den
Abend die Beine lustig schwenken? 5. Was paßte nicht zu dem
Tanze? 6. Wen suchte der Vater, als der Tanz wieder los-
ging? 7. Was tat Gertrud, als Arnold sie zum neuen Tanze
umschlang? 8. Was flüsterte sie, als sie sich losmachte?
9. Wer rief sie an, als sie aus dem Saale wegschlichen?

Grammatische Übungen:

(a) Ergänzen Sie folgende Sätze, indem Sie entweder
einen Nebensatz oder einen Hauptsatz hinzufügen:

1. Wenn Arnold die Geschichte von Germelshausen
wüßte, . . .
2. Er würde die Mutter nie mehr sehen, wenn . . .
3. Hätte er das Mädchen nicht so sehr geliebt, . . .
4. Gertrud würde ihn nicht zurückgenommen haben,
wenn . . .

(b) Verwandeln Sie 1 und 2 in eine Bedingung (condi-
tion) in der Vergangenheit (past), und 3 und 4 in eine
Bedingung in der Gegenwart (present).

Seite 42

1. Was tat sie in dem Hause ihres Vaters? 2. Was ließen
sie bald hinter sich? 3. Wohin ging Gertrud, als sie links

vom Wege abgog? 4. Was konnte man von hier aus sehen? 5. Was sagte sie, als sie hier stehen blieb? 6. Warum mußte er fort? 7. Was sagte Gertrud, indem sie ihn unterbrach?

Grammatische Übungen:

(a) Verwandeln Sie folgende Sätze in alle Zeitformen des Indikativs und Konjunktivs außer dem zweiten Futur:

Komm

1. Von hier aus konnte er die Fenster des Wirtshauses sehen.
2. Er mußte hier stehen bleiben.
3. Arnold durfte nicht fortgehen.
4. Der junge Mann mag nicht allein sein.

W.

(b) Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen anstatt des Passivums die Konstruktion mit **man**:

B. V.: Der Schüler ist gescholten worden. Man hat den Schüler gescholten.

1. Das Kind wird geliebt.
2. Die Knaben, welche fleißig sind, werden gelobt werden.
3. Arnold wurde gefragt, wie die Stadt heiße.
4. Von dem Dorfe Germelshausen wurde nie gehört.
5. Das Bild war vorgestern gemalt worden.

sup.

bat.

Seite 43

1. Was hat er ihr versprechen müssen? 2. Was sagte sie, als sie ihm die Hand reichte? 3. Was tat sie in der nächsten Sekunde? 4. Welchen Eindruck machte ihr wunderliches Betragen auf ihn? 5. Weshalb blieb er bestürzt an der Stelle stehen? 6. Was bemerkte er jetzt? 7. Wie sah der Himmel

*1. Man hat als kleine asienat
2. Man hat in der ersten maligen Sitzung
3. Man fragte Arnold, wie die Stadt
4. Man hat in der ersten maligen Sitzung
5. Man hat in der ersten maligen Sitzung
6. Man hat in der ersten maligen Sitzung
7. Man hat in der ersten maligen Sitzung*

aus? 8. Was konnte er durch die dunkle Nacht im Wirtshause sehen, als er da stand?

Grammatische Übungen:

(a) Übertragen Sie folgende Sätze in die indirekte Rede:

1. Er sagte, "Ich will nicht hier bleiben."
2. "Seine Mutter muß ihn sehr geliebt haben," dachte Gertrud.
3. Die Bäuerin sagte, "Ich hab^{es} nicht tun sollen."
4. Man sagte ihm, "Sie hätten es nicht sagen sollen."

(b) Erklären Sie folgende Ausdrücke, indem Sie sich eines Relativnebensatzes bedienen:

- 1 ein in diesem Augenblicke zurückkehrender Zeichenzug;
 2 eine lustig durcheinander wogende Schar, die jetzt einbrechende Dämmerung, der soeben schnell hereintretende Gast.

ENGLISH EXERCISES

I

(Based on page 9, lines 1-19)

A vigorous young fellow, whose name was Arnold, threw a knapsack on his back and wandered slowly and easily along the broad road to Wichtelhausen. He was not seeking work as a traveling artisan. A little leather bag, which was neatly finished, was carried on his knapsack and betrayed the fact¹ that he was an artist.

1. Der Zeichner, der in diesem Augenblicke
 2. eine lustig durcheinander wogende Schar, die jetzt einbrechende Dämmerung, der soeben schnell hereintretende Gast.

The traveler wore a black, broad-brimmed hat, which rested boldly on one side of his head. His curly hair, long and blond, his youthful beard, soft yet full, told one² at the first glance that he was more than an ordinary peasant.

As the morning grew warmer, he unbuttoned his threadbare, black coat, and one saw beneath it a white shirt. About his neck he wore a black silk kerchief, which hung loosely over his shirt.

¹ Sagen Sie: betrayed that he was an artist.

² *man* wird nur im Nominativ gebraucht; in den andern Fällen (cases) gebraucht man eine Form von *ein*.

II

(Based on page 9, line 20, to page 10, line 22)

Arnold stopped when he heard the bell ringing for church, and listened to its full tone. As he stood there, he thought of his people at home, of his mother, of his sister; and tears seemed to come¹ to his eyes. For a long time after the bell had ceased ringing, he looked toward the hills and dreamed of the hospitable little village in which his people lived.

He then followed the course which he had begun, cheerfully walking along the broad, monotonous road. As he walked on, the sun beat so hot on the thick dust that the young man looked to the right and left for a more comfortable footpath.

He noticed that one road led to the right. Had this one promised him any improvement, he would

have followed it. However, as it too seemed to be hot and covered with dust, he continued on his way and soon arrived at the old stone bridge. ✓ This bridge led over a small mountain stream, which flowed along² between large stones and offered³ refreshment⁴ to the tired traveler.

¹ Gebrauchen Sie den Ausdruck im Text.

³ geben.

² dahinfließen.

⁴ (die) Erfrischung.

III

(Based on page 10, line 23, to page 11, line 20)

The artist had no definite goal in view. He was merely journeying toward the valley of the Werra, so beautiful at¹ this time of the year. Large stones were lying in the brook, and by² stepping on these he succeeded in springing³ over it without wetting⁴ his feet.

The meadow was mown short, and in it grew thick alder bushes. In the shadow of these he walked ahead, although he did not know to what place he was coming. He saw no signpost which might tell him the name of the next city.

All was very quiet in the valley because it was Sunday. The farmers are obliged to follow their plows the whole week, and on Sunday they do not go walking. The farmer sleeps in church in the morning and after dinner goes to the hotel, where he stretches his legs under the table and smokes.⁵

As Arnold thought of these customs, he grew thirsty⁶ for beer, but since he could not get it, he was obliged

to quench his thirst with fresh water from the brook. Discarding⁷ his hat and coat, he drank heartily and was soon somewhat cooler.

¹ at=zu.

² Gebrauchen Sie einen Nebensatz, der mit *indem* beginnt.

³ hinüberzuspringen.

⁴ Sagen Sie: with dry feet. Gebrauchen Sie den Ausdruck im Buche.

⁵ rauchen.

⁶ durstig werden.

⁷ ablegen. Gebrauchen Sie einen Nebensatz.

IV

(Based on page 11, line 21, to page 12, line 23)

Having¹ quenched his thirst, he once more set out on his journey. The young painter did not concern himself as to where the road led. But after he had wandered about for almost an hour, he decided to walk faster, for he did not want to miss his noonday meal.

As he was walking along, he saw a peasant girl sitting in the valley before him. She was² seated close beside the brook, looking down the road along which he was coming. The artist could see her first, for he was hidden by the alders.

When he stepped from behind the brush, she thought³ she knew him and sprang forward with a cry of joy. As she rushed toward him, he stopped astonished; he saw that she was scarcely seventeen years old and beautiful as a picture.

The peasant girl ran forward because she had mistaken him for another, and when she saw he was a stranger, she was frightened and stopped.

¹ Gebrauchen Sie einen Nebensatz, der mit *nachdem* beginnt.

² Sagen Sie: She sat.

³ glauben.

V

(Based on page 12, line 24, to page 14, line 7)

The girl thought he was her lover, and begged Arnold not to take it amiss. The young man laughed and told her not to be vexed. She answered anxiously that she was not vexed, but said that she had looked forward¹ with so much² pleasure to seeing her Heinrich. The painter wished that he were in her lover's place, and said she should not have waited so long in vain.

The girl had not heard anything from Heinrich for a very long time. She thought he was probably ill or even dead.

She told Arnold that Heinrich lived in Bischofsroda, but the painter did not know him, although he claimed to know every boy in the village.

Arnold said he had lived there four weeks, but had not heard the name Vollgut in the entire town. Perhaps he did not know every one in the village. Bäuerling, he said, was the name of the mayor.

¹ look forward to= sich freuen auf. Sagen Sie: freute sich darauf
... 8u ...

² so much pleasure= so sehr.

Themen zu kleinen Aufsätzen

1. Wie Arnold dem Mädchen begegnet.
2. Gertruds Tracht.
3. Eine Beschreibung von Arnold, als er den Weg dahin-
ging.
4. Was ich von der Kirche in Germelshausen weiß.
5. Der sonderbare Leichenzug.
6. Was dem Arnold in Germelshausen auffiel.
7. Beschreibung der Häuser in Germelshausen.
8. Wie man den Sonntag in Germelshausen hält.
9. Arnolds Erfahrung auf dem Tanzboden.
10. Der Rauch, der über Germelshausen hing.
11. Was Arnold der Bäuerin von der großen Welt erzähl-
te.
12. Die Geschichte von Heinrich Bollgut und Gertrud.
13. Die Glocke. (Wie tönte sie? Wer zog sie? Wann schlug sie an? usw.)
14. Die Geschichte von dem Bilde. (Wie und wo Arnold es malte; was er damit tun mußte, usw.)
15. Der Grabstein von Gertruds Mutter.
16. Das Leben im Dorfe (morgens, abends).
17. Die Tanzmusik.
18. Arnolds Versuch in das Dorf zurückzukommen.
19. Gertruds Abschied von Arnold.
20. Die Sage von Germelshausen.
21. Was ich von dem Schatz des Mädchens erfahren habe.
22. Das Lernen eines Handwerks.
23. Das Wesen des Schulzen beim Mittagessen.

Anmerkungen

9. 2. Den Tornister auf dem Rücken . . .: mit dem Tornister auf dem Rücken und dem Stab in der Hand.

6. Der Arbeit suchend . . . Um ein Handwerk (trade) zu lernen, mußte man zuerst bei einem Meister in die Lehre. Dann war man Lehrling (apprentice). Bei dem Meister mußte man mehrere Jahre bleiben, bis man sein Gesellenstück (journeyman's piece) machen konnte. Dann wurde man Geselle oder Handwerksbursche und durfte von Ort zu Ort gehen und Arbeit suchen. Doch mußte man immer für einen Meister arbeiten. Als Lehrling bekam man gewöhnlich keinen Lohn (pay), nur die Kost (board); als Geselle bekam man einen geringen Lohn. Die Zeit, in welcher man von Ort zu Ort ging, hieß die Wanderjahre. Dann, nachdem man mehrere Jahre als Geselle gearbeitet hatte, machte man sein Meisterstück. Das zeigte, daß man das Handwerk verstand, und jetzt wurde man auch Meister.

8. Hätte ihn . . . verraten. Wenn die Ledermappe ihn nicht schon verraten hätte, kein anderes Zeugnis war nötig, die Mappe allein hatte es getan, sie hatte es „schon“ getan.

15. Zu heiß . . . mochte: der ihm ganz wahrscheinlich, wohl, zu heiß wurde. In der Bedeutung von „mochte“ findet man Wahrscheinlichkeit. Vgl. Seite 9, Zeile 20, etwa eine Viertelstunde von Marisfeld war, sein „mochte.“

22. Lauschte den Tönen: hörte ihnen ruhig, still zu.

10. 3. Den Seinen. Die Seinen waren seine Verwandten und näheren Freunde. Wer sind die Ihrigen oder die Ihren? Bemerken Sie die zwei Formen. Was bedeutet das Meinige oder das Meine?

23. Drüben hin . . . Auf der anderen Seite des Bergwassers, drüben lief ein Rasenweg dahin, d. h. „drüben hin“ lief ein Rasenweg.

26. Bereichern. Er konnte seine Studienmappe im Tale bereichern, da er neue Pflanzen usw. hier finden würde.

27. Trockenem Fußes. Er sprang hinüber, ohne mit den Füßen ins Wasser zu kommen, d. h. „trockenen Fußes.“ Vgl. Er kam schnellen Schrittes die Straße her.

11. 3. Lachte er dabei vor sich hin: dabei (als er es sagte) lachte er zu sich selbst, vor sich hin, und sagte . . . *He laughingly said to himself.*

10. Draußen. Die Bauern wohnten im Dorfe und gingen jeden Tag hinaus, um das Land zu bauen, welches in der Nähe des Dorfes lag. Sonntags blieben sie freilich im Dorfe. Was ist das Gegenteil (opposite) von „draußen“?

13. Halten sie . . . vom Spaziergehen: weil sie Sonntags müde sind, gehen sie nicht gern spazieren, „halten sie nicht viel vom Spaziergehen.“

18. Erklären Sie: was die „klare Flut“ ist.

12. 5. Dicht am Bache: gerade neben dem Bache, gerade am Bache.

11. Über das Gebüsch hinaus. Er war kaum weiter als das Gebüsch gekommen, an dem Gebüsch vorbeigekommen, als sie aufsprang.

13. 1. Sei nicht böse, daß ich nicht derjenige bin, den du erwartet hast. Wen hat sie erwartet? Vgl. Ich bin es, du bist es, er ist es, wir sind es, usw.

4. Wie dürfte ich böse sein. Welche Ursache hätte ich böse zu sein? Warum sollte ich böse sein?

5. Darauf, d. h. meinen Schatz zu sehen.

7. Jetzt erst: nicht bis jetzt, jetzt zum ersten Male.

10. Meiner harren: auf mich warten.

20. Umschreiben Sie (paraphrase): „eine recht lange Strecke.“

27. Bei dem Schulzen . . . ein- und ausgegangen: ich war schon oft bei dem Schulzen, aber „sein“ Name ist Bäuerling, der heißt Bäuerling.

Bemerken Sie, wie folgende Tatsachen (facts) uns etwas Geheimnisvolles (mysterious) erwarten lassen:

(a) Vertrud sagt, daß ihr Schatz vielleicht gar tot sei.

(b) Er wohnt nur zwei Stunden von Hermelshausen und doch ist er sehr lange nicht da gewesen.

(c) Sein Name ist Bollgut, doch hat Arnold den Namen noch nie gehört, obgleich er jedes Kind in Bischofsroda kennt.

(d) Gertrud sagt, daß er der Sohn des Schulzen sei, doch kennt Arnold den Schulzen in Bischofsroda und sein Name ist Bäuerling.

(e) Als sie von dem allem sprach, lag ein trauriger Zug auf ihrem Antlitz.

14. 12. So fest: so getreu.

23. Dort gleich im Grunde drin: dort gerade oder gerade dort im Tal.

24. Ausgeläutet. Wenn der Gottesdienst beginnt, wird er „angeläutet,“ wenn er zu Ende ist, wird er „ausgeläutet.“

27. Tönte es zu ihm herüber. Die Töne kamen nicht voll und tief zu ihm herüber.

15. 9. Was tut's: *what does it matter.*

16. 1. Warum wird „was“ als Relativpronomen gebraucht?

6. Brot: hier alle Lebensmittel (provisions). Vgl. Er kann sich das Brot kaum verdienen=*He can scarcely earn a living.* „Brot“ bedeutet eigentlich *bread*. Es wird aus Getreide (grain) gemacht und der Bauer muß das Getreide bauen (raise). Doch verdient er es nicht, der Stadtherr muß es selbst verdienen, denn er muß das Getreide vom Bauer kaufen und ihn gut dafür bezahlen.

13. Danach: d. h. als ob er arbeitete.

17. 1. Das wäre schon gut: *that would be fine.*

25. Das Mädchen denkt nicht daran, daß es schon hundert Jahre ist, seitdem ihr Tag zum letzten Male war.

18. 1. Groß und ernst. Sie sah ihn mit großen, ernststen Augen an.

Gertrude mentions their 'day' rather innocently and straightforwardly, yet she hesitates to explain its meaning to Arnold. Why? As she looks at the passing clouds, there is sadness in her expression. Do they remind her of the fleeting joy of a day, or does she think of the world into which they are passing — the world upon which the curse does not rest?

17. Hab' ich dich getroffen? Sieht das Bild aus wie du? Sieht es dir ähnlich?

19. 2. Wäre es dir unlieb? Würde es dir selber nicht gefallen? Hättest du es nicht gern? Vgl. Es ist mir unlieb, ich habe es nicht gern, es gefällt mir nicht, ich habe es nicht lieb.

10. Aber so lauf' doch nicht so (schnell).

20. 3. Warum hat „gelblich“ keine Endung? Gibt es einen Unterschied zwischen „ein gelblich unheimlicher Schein“ und „ein gelblicher, unheimlicher Schein“?

22. Grüß' Gott: Grüß' euch Gott. Hier dachte niemand daran. War das Sitte (custom) hier, oder gab es eine andere Ursache? Wenn es Sitte war, warum mußte Arnold nichts davon?

21. 5. Hier und da öffnete man einen Flügel, die Hälfte des Fensters, das vielleicht wie ein Laden öffnete.

Sind folgende Zustände (conditions) gewöhnlich?

(a) Die Häuser sind rauchgeschwärzt.

(b) Ein düsterer Höhenrauch lag über dem Dorfe.

(c) Die Dächer sind alle alt, grau und verwittert.

(d) In den benachbarten Städten grüßten ihn die Leute. Hier aber gingen alle Dorfbewohner stille an ihm vorbei. Auch grüßten sie das Mädchen nicht.

(e) Die Häuser sahen wunderbar aus.

(f) Eine fast lautlose Stille herrschte überall, usw.

9. Dabei: bei alledem, was geschah, was vorging.

19. Warum sind die Leute zur Mittagszeit nicht zum Reden aufgelegt? Hat man schon eine Ursache dafür gehört?

24. Bischofsroda ist von den andern Städten ganz verschieden (different); was soll das bedeuten?

28. In die Schüssel fallen: unerwartet auf ihn hereinkommen.

22. 8. Wenigstens in „einem“ stimmt die Stadt mit andern überein.

23. 2. Der sehr stolz . . .: der sehr stolz sein wird, wenn er dich an seinem Tische sieht. Stolz auf etwas sein = *to be proud of something*.

14. Sonst: d. h. wenn er nicht herein kommt.

16. Hab' ich's denn . . .: *didn't I always say . . .*

18. Schon gut: *all right*.

24. 1. Unter den Arm fassen: beim Arm fassen.

3-14. Die Luft ist dumpf und erdig; der Ausgang hat wenig Einladendes; der Kalk ist von der Wand gefallen; ein einziges Fenster läßt kaum ein notdürftiges Licht herein; die Treppe ist alt und sieht zerfallen aus. — Läßt das alles uns etwas Unheimliches erwarten?

25. 15. Es hilft doch nichts: *nothing will do any good at any rate*. Warum sagt der Schulze das?

2-20. Bemerken Sie das Wesen des Schulzen, seine Haltung (*attitude*).

26. 16. Vor Lachen ausschütten wollten: *wanted to split their sides laughing*.

27. 1. Die kaum . . . mochte: die wohl kaum vier Jahre alt war.

16. Grad' zur guten Zeit: gerade zur rechten Zeit.

28. 4. Da hinten: hinten an der Gestalt auf dem Bilde.

6. Der Leichenzug von vorhin: der Leichenzug, den wir soeben gesehen haben.

12. Warum war die Gesellschaft „ernst“?

29. 3. Möchtet . . . bekommen: *you may not have an opportunity to see the city so soon again*.

8. Sehnte sich ins Freie: wünschte in das Freie zu kommen.

30. 9. Schon lange. Sie sind schon seit langer Zeit, „schon lange“ fortgezogen. Warum sind keine Schwalben hier? Wann sind sie fortgezogen?

25. Warm und weh ums Herz werden: *so that his heart grew troubled and sad*.

31. 15. Horchte . . . seiner Erzählung: hörte seiner Erzählung . . . zu.

32. 1. Geborene Sieglitz. Ihr Name, ehe sie verheiratet war, war Sieglitz. Also war sie eine „geborene“ Sieglitz, née Sieglitz. Man kann sagen: am 1sten (ersten) December oder den ersten December. So

in der nächsten Zeile, am 2ten Decbr. oder den 2ten Decbr. Auch kann man es schreiben: am 1. Decbr. oder d. 1. Decbr., d. h. mit Abkürzungen (abbreviation).

2. Die Mutter starb am 2ten Decbr. 1224. Wie erklären Sie es dann, daß Gertrud so jung ist? Sie ist kaum 17 Jahre alt.

7. Die Mutter meiner Mutter ist meine Großmutter. Die Mutter meiner Großmutter ist meine Ur-Großmutter. Und die Mutter meiner Ur-Großmutter ist meine „Ur-Ur-Großmutter.“

17. Vorher. Worauf bezieht sich (refers) das Wort? Was meint Gertrud damit?

33. 2. N. Chr. G.: nach Christi Geburt. Christi wird auf folgende Weise definiert; us, i, o, um.

2-4. Auf dem letzten, dem neuesten Grabsteine stand ein Datum im XIIIten Jahrhundert. Jetzt war es das XIXte Jahrhundert und doch waren einige Gräber noch neu, d. h. einige Leute sind soeben begraben worden. Das zeigten diese Gräber. Wie war das möglich?

5. Von . . . aus: d. h. wenn man auf der Kirchhofmauer stand, hatte man einen trefflichen Überblick über das Dorf, „von“ hier „aus“ hatte man . . . „Aus“ sagt uns, daß die Kirchhofmauer der Anfangspunkt ist. Vgl. Seite 42, Zeile 13: auch Seite 50, Zeile 18, „vom Kirchhof aus.“

18. Nun geht es zu Tanze: der Tanz geht jetzt los, er fängt jetzt an.

21. Gewahr werden: heute abend sollst du das Gegenteil noch sehen, erfahren.

34. 3. Welschen. Das Wort bedeutet in dem Texte Italiener. Ursprünglich (originally) bedeutete es Kelten (Celts), aber als die Romanen die Kelten aus Frankreich (France) drängten, verschob sich (shifted) der Name welsch, so daß er jetzt italienisch, romanisch oder französisch bedeutet.

11. Und der Pfarrer kommt (ins Wirtshaus)?

19. Wenn's Euch Spaß macht: wenn es dir Vergnügen macht (gives you pleasure). Wenn du es tun möchtest, wenn du Interesse daran findest. „Spaß machen“ heißt gewöhnlich: *crack a joke, jest, make fun.*

24. Muß ich machen, daß ich heim komme: jetzt muß ich nach Hause eilen, jetzt muß ich mich eilen, daß ich nach Hause, „heim,“ komme.

35. 6. Zogen: sie hingen über der Tür und bildeten, „zogen“ einen Triumphbogen.

8. Alle waren so gut wie möglich, d. h. „aufs beste,“ herausgeputzt. Vgl. Die Dame war aufs beste herausgeputzt=so gut wie sie es imstande war. Aber: Die Dame war am besten herausgeputzt=sie war besser als alle andern herausgeputzt.

25. **Selber:** und auch sein Herz, sein eigenes Herz klopfte . . .

36. 15. Lange Nacht. Wie lang war die Nacht? Wann wird der Morgen kommen?

21. **Werden nicht schlecht schauen.** „Schlecht“ heißt gewöhnlich als Adverb, *badly*. Hier aber heißt es: sie werden nicht ein wenig, also, sie werden sehr schauen, sie werden uns sehr anschauen.

37. 2. Dort erst ließ sie ihn los, nicht bis sie dort war, ließ sie ihn los.

15. (Hier) führen (wir) auch ein lustiges Leben.

24. **Dann:** d. h. wenn er wiederkommt, dann ist es ganz recht.

38. 8. Ringelspiel: ein Spiel, worin man Ringel oder kleine Ringe nach einer aufgestellten Stange wirft.

19. **Ich finde mich gar nicht in den Takt:** ich kann mich gar nicht in den Takt finden=*I can't catch the rhythm at all*. Er mußte sich in den Takt finden, um später zu tanzen.

39. 5. War es als ob . . .: schien als ob . . .

20. **Dort ging es lustig her:** im Saale war alles sehr lustig, alle Leute waren sehr lustig, d. h. „es ging lustig her,“ *there was a merry time*. Der Wein floß nur so. Sie tranken so viel Wein, haben so viel Wein aus den Flaschen gegossen, geschenkt, daß er sozusagen floß, d. h. er „floß nur so,“ *it just flowed, as it were*.

40. 12. Lachte . . .: Würde Gertrud ihn vielleicht auslachen?

14. **An dem Nachmittage:** an diesem Tage; „dem“ ist hier ein Demonstrativpronomen. Weil sie ja erst vor so kurzer Zeit, an dem Nachmittage, an dem Grabe ihrer Mutter gebetet hatte, würde sie ihn nicht auslachen.

41. 12. **Das ist recht . . . Abend:** das ist recht, Herr Maler, schwenken Sie die Beine nur lustig heute abend, „den Abend.“ Das Partizip wird oftmals als Imperativ gebraucht.

14. **Trudchen,** liebe Gertrud. Die Form auf „-chen“ bildet oft eine Koseform (term of endearment) sowohl wie auch ein Verkleinerungswort (diminutive). Vgl. Mütterchen, liebe Mutter.

42. 10. **Hinter sich ließen:** daran vorbei, vorüber gegangen waren.

43. 20. **Seines Versprechens eingedenk:** an sein Versprechen denkend, sich daran erinnernd.

44. 24. **Überdies.** In der Dunkelheit würde ich doch, „überdies,“ meinen Weg durch den Wald nicht finden.

45. 19. **Herüber:** d. h. von Germelshausen herüber. Vgl. Seite 44, Zeile 1. **Mit Mühe und Not:** mit großer, vieler Mühe.

28. Wie langsam die Stunden vergingen, wie langsam die Zeit verging.

46. 22. **Wanderte . . . zurück:** er wanderte ziemlich weit, ein ganzes Stück, eine gute Strecke durch das Tal, den Grund zurück. Vgl. Seite 47, Zeile 4. **Schritt rasch das Tal zurück.**

47. 16. **War und blieb verschwunden:** d. h. das Dorf war einfach ganz und gar verschwunden.

48. 11. Arnold glaubte, daß es ein Förster, ein Stück der Waldpolizei (forest guard) sei, der hier im Walde bekannt sei und ihn also auf den rechten Weg bringen könne.

14. **Und (es ist) kaum eine Stunde . . .**

17. **Halb über Kopf:** *head over heels*.

49. 8. **Unser einen:** uns; es geht uns auch nichts an.

12. **Soll:** man sagt, daß es . . . Vgl. Er „soll“ es getan haben, man sagt, daß er es getan habe.

17. **Zum Wetter noch einmal:** *confound it! the deuce!*

19. **Käseweiß:** so weiß wie Käse, d. h. bleich.

21. **Ordentlich:** nur ordentlich (getrunken).

24. **Dreimal geknoteten Schluck:** einen sehr großen Schluck, *an extra stout swallow.*

50. 8. **Seiner Sinne selber kaum mehr mächtig:** kaum mehr Meister von seinen eigenen Sinnen. „Mächtig sein“ regiert den Genitiv.

16. Was vermutet (suspects) der Förster? was glaubt er?

51. 1. Warum das wehe Gefühl? An wen dachte er vielleicht?

11. Weiß Arnold jetzt vollständig, was ihm geschehen ist? Weiß der Förster es auch, oder denkt er, daß der Mann nur Unsinn (nonsense) redet?

VOCABULARY

W

ab'biegen (o, o) (*aux.* sein) turn away from, leave.

ab'brechen (a, o, i) break off.

ab'drücken oppress.

der A'bend (-e) evening.

die A'bendluft (≈e) evening breeze.

a'bends at evening.

aber but, however, yet.

ab'führen lead off.

ab'geschieden separated, secluded.

der Ab'hang (≈e) slope.

ab'kommen (fam, gekommen) (*aux.* sein) wander off, go astray.

ab'kühlen cool off, refresh.

ab'malen sketch.

ab'nehmen (nahm, genommen, nimmt) take off.

ab'rufen (ie, u) call away.

der Ab'schied (-e) leave, farewell.

ab'schließen (o, o) shut off.

ab'stechen (a, o, i) contrast with (gegen).

ab'stehlen (a, o, ie) steal from.

ab'stoßen (ie, o, ö) repel.

ab'tragen (u, a, ä) wear shabby;
ab'getragen threadbare.

ab'wehren decline, ward off.

ab'wenden (wandte, gewandt) turn aside; sich abwenden turn away.

ab'werfen (a, o, i) throw aside.

ab'zweigen branch out.

ach! oh! ach was pshaw.

acht eight.

die A'der (-n) vein.

ah! oh!

ähn'lich alike.

die Ah'nung (-en) idea, presentiment, suspicion.

all all, every, any; alles everybody, thing, everybody.

allein' alone.

allerdings' by all means; certainly.

al'lerhand all kinds of.

als than; as, when, from; als ob as if.

also therefore; accordingly; so.

alt old; meine Alte my wife.

al'tertümlich quaint, antiquated.

an w. dat. or acc. on, upon, along, alongside; by, at, in, to.

an'brechen (a, o, i) (*aux.* sein) dawn, break forth.

das An'denken (—) recollection,
memory.

an'der *adj.* other, different;
pron. another, someone else.

an'ders otherwise, differently.

der An'fang (—e) beginning; im
Anfang at first.

an'=fangen (i, a, ä) commence.

an'=geben (a, e, i) indicate.

an'=gehen (ging, gegangen) (*aux.*
sein) concern.

ängst'lich anxious.

die An'höhe (—n) knoll, height.

an'=laufen (ie, a, äu) (*aux.* sein)
rush up; an'gelaufen dull, tar-
nished.

an'=legen lay out.

an'=malen paint.

die An'mut gracefulness, sweet-
ness, charm.

an'=reden address.

an'=rennen (rannte, gerannt)
(*aux.* sein) run or tumble
against.

an'=rufen (ie, u) call to.

an'=schlagen (u, a, ä) begin to
strike, toll; begin to bark.

das An'schlagen (—) ringing.

an'=sehen (a, e, ie) look at.

das An'sehen sight, look, ap-
pearance.

an'ständig proper, decent.

anstatt' *w. gen.* instead of.

an'=stellen (*refl.*) take one's place.

das Ant'lich (—e) face, visage.

an'=treten (a, e, tritt) (*aux.* sein)
step up, take one's place.

die Ant'wort (—en) reply.

ant'worten answer.

an'=wenden (wandte, gewandt)
make use of.

an'=ziehen (o, o) (*refl.*) dress.

der An'zug (—e) suit.

die Ar'beit (—en) labor, work.

ar'beiten work.

arg severe, bad.

der Arm (—e) arm.

arm poor.

die Ar'meslänge (—n) arm's
length.

die Art (—en) manner.

der Ast (—e) branch, twig.

a'temlos breathless.

auch also, even, either, too.

auf *w. dat. or acc.* upon, on, up.
at, to, for, in.

auf'=blasen (ie, a, ä) puff up.

auf'=fallen (ie, a, ä) (*aux.* sein)
draw people's attention,
strike.

auf'=finden (a, u) discover.

auf'gelegt disposed, in the
mood.

auf'geräumt jolly, cheerful.

auf'=greifen (griff, gegriffen) take
up.

auf'=heichern encourage, cheer
up.

auf'=hordchen listen attentively.

auf'=hören discontinue, stop.

auf'=knöpfen unbutton.

auf'=kommen (kam, gekommen)
(*aux.* sein) arise.

auf'=lachen laugh out, aloud.

auf'=lesen (a, e, ie) gather, pick up.

auf'=merksam attentive.

die Auf'=merksamkeit (-en) attention.

auf'=nehmen (nahm, genommen, nimmt) take up, receive.

auf'=schnallen unbuckle.

auf'=schreiben (ie, ie) write down.

auf'=seufzen heave a deep sigh.

auf'=spielen begin to play, strike up.

auf'=springen (a, u) (*aux.* sein) start, jump.

auf'=stehen (stand, gestanden) (*aux.* sein) arise.

auf'=steigen (ie, ie) (*aux.* sein) ascend, arise.

auf'=tauchen (*aux.* sein) come into view.

auf'=werfen (a, o, i) throw open.
das Au'ge (-s, -n) eye.

der Au'genblick (-e) moment.

augenblick'lich *adj.* instantaneous.

aus *w. dat.* out, out of, from.

aus'=bleiben (ie, e) (*aux.* sein) remain away.

aus'=breiten spread out.

aus'=dehnen *refl.* extend, stretch out.

aus'=denken (dachte, gedacht) plan.

der Aus'druck (=e) expression.

die Aus'führung (-en) execution.

aus'=gehen (ging, gegangen) (*aux.* sein) go out.

aus'=heben (o, o) lift out; draw back to (strike).

aus'=lachen make fun of.

aus'=lassen (ie, a, ä) omit.

aus'=läuten ring (as a sign of the close of church services).

aus'=legen lay out, inlay.

die Aus'nahme (-n) exception.

aus'=nehmen (nahm, genommen, nimmt) except.

aus'=ruhen rest; *sich* ausruhen rest oneself.

aus'=schlafen (ie, a, ä) *refl.* sleep enough.

aus'=schlagen (u, a, ä) finish striking.

aus'=schreiten (schritt, geschritten) (*aux.* sein) walk rapidly.

aus'=schütten *refl.* split one's sides.

aus'=sehen (a, e, ie) seem, appear.

aus'=sein (war, gewesen) (*aux.* sein) be over.

au'ßer *w. dat.* beside, without.

au'ßerdem moreover, besides.

äu'ßer outer.

äu'ßerst farthest, extreme.

aus'=sprechen (a, o, i) utter, express.

aus'=strecken stretch out.

aus'=wechseln transform.

B

der Bach (=e) brook.

die Back'e (-n) cheek.

die Bahn (-en) road, way, path.

- balb** soon.
der Ball'staat (-es, -en) ball costume.
bannen root to the spot.
barsch sharp, harsh.
der Bart (=e) beard.
bauen build; cultivate.
der Bau'er (-s, -n) peasant, farmer.
die Bau'erfrau (-en) farmer's wife.
die Bäu'erin (-nen) peasant woman *or* girl.
das Bau'erkind (-er) farmer's child.
das Bau'ermädchen (—) peasant girl.
die Bau'ertracht (-en) peasant costume.
der Baum (=e) tree.
bedeck'en cover, overcast.
bedeu'ten denote, mean.
die Bedeu'tung (-en) meaning.
bedie'nen *refl.* use.
besin'den (a, u) *refl.* be, find oneself.
begeg'nen (*aux.* sein) *w. dat.* meet.
der Beginn' beginning.
begin'nen (a, o) start.
beglei'ten accompany.
der Beglei'ter (—) escort, companion.
die Beglei'terin (-nen) female companion.
begrei'fen (begriff, begriffen) understand, comprehend.
behag'lich comfortable, pleasing.
behal'ten (ie, a, behält) keep.
bei *w. dat.* at, at the house of, with, by, in, among.
bei'=behalten (ie, a, behält) keep on, follow.
die Beich'te (-n) confession.
bei'de both, the two.
die Bei'gabe (-n) addition.
das Bein (-e) leg.
beisei'te aside.
bei'=setzen bury, put to.
bei'=wohnen *w. dat.* attend.
bekannt' well known, acquainted.
beflemmt' oppressed.
bekom'men (bekam, bekommen) get, receive; einem gut bekom-men agree with one.
bessen bark.
benach'bart neighboring.
das Beneh'men manner, behavior.
benuß'en make use of.
beob'achten observe, look at.
bequem' comfortable.
berech'nen calculate, figure out.
der Berg (-e) mountain *or* hill.
der Berg'(es)hang (=e) hillside, slope.
das Berg'wasser (—) mountain stream.
berüh'ren touch.
die Berüh'ung (-en) touch.
beschei'den reticent, modest.

beschränk'en *refl.* confine one-
self to (auf).

die **Beschrei'bung** (-en) descrip-
tion.

beson'ders especially.

besprech'en (a, o, i) discuss.

bess'er better.

die **Bes'serung** (-en) improve-
ment.

best- best; das **Beste** the best;
am **besten** best; auß's **beste** as
well as possible.

bestimmt' definite, certain.

bestürzt' amazed, perplexed.

betau'ben drown.

beten pray.

betrach'ten observe.

das **Betra'gen** (—) conduct.

betre'ten (a, e, betritt) enter.

betrü'ben trouble, sadden.

das **Bett** (-es, -en) bed.

bewei'sen (ie, ie) prove, show.

bezah'len pay.

bezeich'nen mark, indicate.

bezeu'gen witness, testify.

bezüg'lich relative.

biegen (o, o) bend.

die **Bie'gung** (-en) bend, curve.

das **Bier** (-e) beer.

bieten (o, o) offer.

das **Bild** (-er) picture.

bilden form.

bild'hübsch pretty as a picture.

bild'schön=bildhübsch.

bis until, by; **bis um** until
about.

Bisch'ofseroda name of a village.

bitten (bat, gebeten) ask; um et-
was **bitten** ask for some-
thing.

bit'ter bitter.

blau bright, clear.

bläß pale.

das **Blatt** (^uer) sheet, page,
leaf.

die **Blatt'guirlande** (-n) gar-
land of leaves.

das **Blei** lead; in **Blei** gefaßt set
in lead.

bleiben (ie, ie) (*aux.* sein) re-
main; stehen **bleiben** stop.

der **Blei'stift** (-e) lead pencil.

blenden blind, dazzle.

der **Blick** (-e) glance, look.

bliden glance, look.

blond blond.

blond'haarig light-haired.

das **Blut** blood.

blu'tig bloody.

der **Bo'den** (^u) ground.

böf(e) bad; angered.

der **Brand** (^ue) fire; in **Brand**
bringen light.

die **Brat'hiße** (-n) broiling heat.

brauchen need.

brauen brew.

braun brown.

bräun'lich brownish.

brechen (a, o, i) (*aux.* haben and
sein) break; dim.

breit broad.

breit'rändig broad-brimmed.

brennen (brannte, gebrannt) burn.

bringen (brachte, gebracht) bring,

put; fertig bringen accomplish.
 das Brot (-e) bread.
 die Brück'e (-n) bridge.
 brün'stig ardent, fervent.
 die Brust (=e) breast.
 das Buch (=er) book.
 das Bü'n'del (—) bundle, package.
 der Bursch (-en, -en) young fellow.
 der Busch (=e) bush, brush.

C

der Christ'enmensc (-en, -en)
 Christian.

D

da *adv.* there, here, then, so;
conj. since.
 dabei' at the same time, thereby, meanwhile; present.
 das Dach (=er) roof.
 dadurch' thereby, by means of this.
 dafür' for it.
 dafür'=sprechen (a, o, i) speak for, make evident.
 dage'gen against it or this.
 daheim' at home; daheim sein live.
 dahin' there; bis dahin till then.
 da'hinaus in that direction.
 da'-liegen (a, e) lie there.
 damit' *adv.* thereupon, with this; *conj.* in order that.

dämmern dawn.
 die Däm'merung (-en) twilight, dawn.
 dampfen smoke, steam.
 danach' according to that.
 der Dank gratitude, thanks.
 danken thank.
 dann then.
 daran' of it, thereat.
 darauf' to that; upon it, thereupon.
 darin' within, in there, therein.
 darin'nen in it, in here.
 darnach' for it, like it.
 darü'ber on account of it, concerning it.
 darum' about it.
 darun'ter thereunder.
 daß that, so that.
 dauern be, continue.
 davon' thereof, of them; away.
 dazu' for that, for it.
 dazwisch'en in between.
 Decbr.=der Decem'ber Decem-ber.
 decken cover, hide.
 dein your, yours.
 denken (dachte, gedacht) think.
 das Denk'mal (=er) monument.
 denn for, because.
 der (die, das) *def. art.* the; *rel. pron.* who, which, that; *dem. pron.* this, that; he, she or it.
 der'artig such, of such a kind.
 derb stout, brusque, sturdy.
 dersel'be (dieselbe, dasselbe) the same.

des'halb therefore.
 dest'o so much the, the.
 deuten point.
 deut'lich clear, evident.
 deutsch German.
 das Deutsch'land Germany.
 dicht close, thick, dense; dicht
 versteckt well concealed.
 dick thick, heavy.
 das Dick'icht (-e) thicket, bushes.
 der Dienst (-e) service.
 die'ser (diese, dieses) this, the lat-
 ter.
 Dill'stedt a village name.
 das Ding (-e) thing, creature.
 disharmo'nisch discordant.
 doch however, after all, yet; do.
 Don'nerwetter! thunder!
 das Dorf (=er) village.
 der Dorf'bewohner (—) person
 living in a village.
 der Dorn (-es, -en) thorn.
 dort there, here.
 drängen crowd; force; sich drän-
 gen force one's way.
 drauf=darauf.
 drau'ßen outside.
 drei three.
 drin=darin.
 dringen (a, u) (aux. sein) press
 (through).
 drin'nen=darinnen.
 drit'te third.
 drohen threaten.
 drü'ben over, on the other side.
 drücken press.
 dulden endure, permit.

dumpf musty, damp.
 dum'pfig moldy.
 dun'tel dim, dark, vague.
 die Dun'telheit (-en) darkness.
 dünn thin.
 durch through, by means of.
 durchbe'ven thrill through.
 durch'einander pellmell.
 der Durch'gang (=e) passage.
 durchzie'hen (o, o) intermix.
 durchzud'en flash through.
 dürfen (durfte, gedurft; darf,
 darfst, darf) may, must, dare.
 der Durst thirst.
 dü'ster gloomy, somber, sullen.

G

e'ben just, right now.
 e'benfalls likewise.
 echt genuine.
 die Eck'e (-n) corner.
 e'he before.
 die Eh'renwache (-n) guard of
 honor.
 der Ei'chenast (=e) oak branch.
 ei'gen own, strange, peculiar.
 ei'gentlich really.
 eigentüm'lich peculiar.
 ein (eine, ein) a, an; pron. one.
 einan'der each other.
 ein'brechend approaching.
 ein'=dringen (a, u) (aux. sein)
 penetrate, press in by force.
 ein'fach simple.
 der Ein'fluß (=sse) influence.
 ein'=führen lead into; introduce.

ein'geben mindful of (*w. gen.*).

ein'=gehen (ging, gegangen) (*aux. fein*) come into the presence of, enter.

ein'=heizen build a fire.

ei'nige some, several.

ein'=laden (*u, a, ä*) invite; wenig Einladendes little that is inviting.

ein'=läuten ring (for the beginning of services).

ein'mal once, one time; auf ein'=mal all of a sudden; einmal' once upon a time; nicht ein'mal' not even.

ein'=rahmen frame.

die Ein'richtung (-en) arrangement, furnishings.

die Eins one.

ein'sam solitary.

ein'=schenken pour out (to drink).

ein'=schreiten (schritt, geschritten) (*aux. fein*) step into.

ein'=setzen supply.

ein'silbig laconic, taciturn.

ein'=sinken (*a, u*) (*aux. fein*) sink into.

ein'tönig monotonous.

ein'=wenden (wandte, gewandt) object.

ein'zel single.

ein'zig only, single.

die Ei'senbahn (-en) railroad.

der Ei'senstab (*ue*) iron bar.

ei'sern of iron.

eis'falt cold as ice

elast'isch elastic.

elf eleven.

elf'te eleventh.

empor'=richten *refl.* rise.

empor'=schießen (*o, o*) (*aux. fein*) shoot up.

empor'=springen (*a, u*) (*aux. fein*) jump up.

das En'de (-s, -n) end; am Ende after all.

end'lich at last.

die En'dung (-en) ending.

eng narrow, close.

en'gelschön beautiful as an angel.

entdeck'en discover.

entfer'nen remove; sich entfernen leave.

die Entfer'nung (-en) distance.

entge'gen *w. dat.* against, towards.

entge'gen=eilen (*aux. fein*) hasten towards.

entge'gen=funfeln sparkle towards.

entge'gen=halten (*ie, a, hält*) hold to.

entge'gen=schallen sound towards.

entge'gen=strecken extend to.

entlang' along.

entlang'=schreiten (schritt, geschritten) (*aux. fein*) step along.

entschlie'ßen (*o, o*) *refl.* resolve.

die Entschul'digung (-en) excuse.

entste'hen (entstand, entstanden) (*aux. fein*) arise.

ent'weder . . . oder either . . . or.

entwer'fen (a, o, i) sketch.

entzie'hen (entzog, entzogen) with-
draw; sich entziehen withdraw
from.

entzif'fern decipher.

erblin'det blinded, dimmed.

der Erd'boden ground.

die Er'de (-n) earth, ground.

er'dig moldy, earthy.

der Erd'rauch earth-vapor, mist.

die Erfah'ung (-en) experience.

erfas'sen grasp.

die Erfin'dung (-en) invention.

erfor'schen investigate.

erfrisch'en refresh.

ergrei'fen (ergriff, ergriffen)
grasp.

ergrif'fen touched, moved.

erhit'zen heat, excite.

die Erin'nerung (-en) recollec-
tion, remembrance.

erken'nen (erkannte, erkannt) rec-
ognize.

erklä'ren explain.

die Erklä'ung (-en) explana-
tion.

erlau'ben allow.

erläu'tern explain.

die Er'le (-n) alder.

der Er'lenbusch (=e) alder bush.

das Er'lendisdicht (-e) alder
thicket.

das Er'lengebüsch (-e) alder
bushes.

das Er'lengestrüpp (-e) under-
brush of alders.

ernst serious, earnest.

ernst'haft serious, grave.

eröff'nen open.

errei'chen reach.

erschöpft' exhausted.

erschred'en (a, o, i) (*aux.* sein)
be frightened; weak (*aux.*
haben) frighten.

erst first; *adv.* not until, for the
first time.

erstaunt' astonished.

erwach'en (*aux.* sein) awake.

erwähnt' mentioned.

erwar'ten expect, wait (for).

erwer'ben (a, o, i) acquire, get.

ermi'dern answer.

erzäh'len relate.

erzeu'gen produce.

erzwing'en (a, u) compel.

essen (aß, gegessen, ißt) eat.

das Es'sen (—) meal.

der Es'saal (-säle) dining-room.

et'was something, anything;
adv. somewhat.

eu'er your.

F

der Fahr'weg (-e) roadway.

fallen (ie, a, ä) (*aux.* sein) fall.

der Fal'tenwurf (=e) arrange-
ment of folds.

die Fami'lie (-n) family.

fassen grasp, seize.

fast almost.

feh'len be lacking in (an).

fehl'gehen (ging, gegangen) (*aux.*
sein) miss one's way.

fei'ern celebrate.

fein fine, right.

das Feld (-er) field.

das Fels'stück (-e) boulder.

das Fen'ster (—) window.

fern distant.

fer'tig finished, done.

fer'tigen finish, make.

fest firm.

das Fest (-e) festival, holiday.

die Fest'lichkeit (-en) festivity.

der Fest'täglich (-) festive person.

feucht damp.

das Feu'er (—) fire.

finden (a, u) find.

der Fing'er (—) finger.

fin'ster dismal, gloomy.

fix firm.

flach flat.

die Fläch'e (-n) surface, level (ground).

die Flasch'e (-n) bottle.

flei'ßig diligent, industrious.

der Fie'derbush (≈e) lilac bush.

flie'ßen (o, o) (aux. sein) flow.

flüch'tig hasty.

der Flüg'el (—) wing, movable sash.

flüs'sig liquid.

flüst'ern whisper.

die Flut (-en) stream, water.

folgen *w. dat.* follow.

förm'lich formal; *adv.* fairly, really.

der För'ster (—) forester.

der Forst'mann (≈er) forester.

fort away, gone.

fort'=fahren (u, a, ä) (aux. sein) continue, go on.

fort'=gehen (ging, gegangen) (aux. sein) go away.

fort'=nehmen (nahm, genommen, nimmt) take away.

fort'=setzen continue.

fort'=spielen continue playing.

fort'=ziehen (zog, gezogen) (aux. sein) depart.

die Fra'ge (-n) question.

fragen (fragte, [frag], gefragt) ask.

die Frau (-en) woman, wife.

das Frei'e open air.

freien marry.

frei'lich of course.

fremd strange.

der Frem'de (-n, -n) stranger.

die Freu'de (-n) delight.

der Freu'denschrei (-e) shout of joy.

freu'dig happy, glad.

freuen please; sich freuen rejoice; sich auf etwas freuen look forward to something.

der Freund (-e) friend.

die Freun'din (-nen) female friend.

freund'lich friendly.

der Fried'hof (≈e) churchyard.

frisch *adj.* fresh, new; *adv.* anew.

froh glad.

fröh'lich glad, happy.

der Frost (≈e) frost.

die Frucht (^{ue}) fruit.
 früh early; früher *adj.* former.
 fühlen feel; sich fühlen feel.
 führen guide, lead.
 der Füh'rer (—) leader, guide.
 fünf five.
 für *w. acc.* for.
 fürchten fear; sich fürchten (vor)
 be afraid of.
 das Für'wort (^{uer}) pronoun.
 der Fuß (^{ue}) foot.
 der Fuß'pfad (—e) footpath.
 der Fuß'weg (—e) footpath.

G

ganz entire; *adv.* quite, very.
 das Gan'ze (*gen.* —n) the whole;
 im Ganzen on the whole.
 gar very, even, quite; gar nicht
 not at all.
 der Gar'ten (^{ue}) garden.
 der Gast (^{ue}) guest.
 gast'lich hospitably.
 das Gebäu'de (—) building.
 geben (a, e, i) give.
 das Gebet' (—e) prayer.
 das Gebir'ge (—) mountains.
 gebo'ren born.
 der Gebrauch' (^{ue}) use.
 gebrauch'en use.
 die Geburt' (—en) birth.
 das Gebüsch' (—e) brush.
 der Gedant'e (—ns, —n) thought.
 gedrückt' sad, depressed.
 der Gefal'len (—) favor.
 das Gefühl' (—e) feeling.

ge'gen *w. acc.* toward, against,
 with.
 die Ge'gend (—en) region, neigh-
 borhood.
 das Ge'genteil (—e) opposite.
 gegenü'ber *w. dat.* opposite to.
 gegenü'ber=stehen (stand, gestan-
 den) stand opposite to.
 gehen (ging, gegangen) (*aux.*
 sein) go.
 gehor'chen obey.
 der Geist (—er) spirit, mind.
 geflei'det dressed.
 gelb'lich yellowish.
 das Geld (—er) money.
 gele'gen situated.
 die Gele'genheit (—en) oppor-
 tunity.
 geling'en (a, u) (*aux.* sein) suc-
 ceed.
 gelockt', curly.
 gelten (a, o, gift) be meant for.
 genau' exactly, thoroughly.
 genug' enough.
 gera'de exact, direct.
 geräu'mig spacious.
 gering' of little value.
 Ger'melshausen name of a vil-
 lage.
 der Ger'melshausen (—) inhabi-
 tant of Germelshausen.
 gern(e) gladly; gern haben like.
 gesche'hen (a, e, ie) (*aux.* sein)
 happen.
 gescheut' sensible.
 die Geschich'te (—n) story.
 das Geschirr' dishes.

der Gefel'le (-n, -n) journey-
 man.
 die Gefell'schaft (-en) company.
 das Gesicht' (-er) face.
 gespa'hig joking, funny.
 die Gespie'lin (-nen) girl play-
 mate.
 das Gespräch' (-e) conversation.
 gesprung'en cracked.
 die Gestalt' (-en) form.
 gest'ern yesterday.
 das Gestrüpp' underbrush.
 das Getränk' (-e) drink, bever-
 age.
 getrau'en *refl. w. dat.* dare.
 geübt' skilled.
 gewahr' aware.
 die Gewalt' (-en) force.
 gewin'nen (a, o) gain, win.
 gewiß' certain.
 das Gewit'ter (—) thunder-
 storm.
 die Gewohn'heit (-en) custom.
 gewöhn'lich usual, general.
 der Gie'bel (—) gable.
 der Glanz (≈e) glow, brilliancy.
 glänzen gleam.
 das Glas (≈er) glass.
 glauben believe, think.
 gleich at once, exactly, right,
 same.
 gleichen (i, i) *w. dat.* resemble.
 das Gleich'gewicht equilibrium.
 gleich'gültig indifferent.
 gleich'mütig even-tempered.
 das Glied (-er) limb.
 die Glock'e (-n) bell.

der Glock'engießer (—) bell
 founder.
 der Glock'enton (≈e) sound of a
 bell.
 gnä'dig gracious.
 gol'den golden.
 gönnen grant.
 der Gott (≈er) God, Lord.
 der Got'tesacker (≈) burial-
 ground.
 der Got'tesdienst (-e) church
 service.
 das Grab (≈er) grave.
 grad=gera'de.
 das Gras (≈er) grass.
 grau gray.
 das Grau'en (—) horror.
 das Grau'sen (—) dread, terror.
 grell sharp, shrill.
 groß great, large.
 grün green.
 der Grund (≈e) ground; valley.
 die Grup'pe (-n) group.
 der Gruß (≈e) greeting.
 grüßen greet.
 gut good, dear, well, easily.
 gut'mütig good-natured.

§

das Haar (-e) hair.
 haften fasten, fix (on, auf).
 der Hahn (≈e) cock.
 halb half.
 der Hals (≈e) neck.
 der Halt hold.
 halten (ie, a, hält) hold, keep;

- halten für consider; halten . . .
 von care . . . for.
 die Hand (=e) hand.
 hand'haben handle, use.
 der Hand'werksbursch (-en, -en)
 traveling journeyman.
 der Hang (=e) slope.
 hängen (i, a, ä) hang, rest.
 hängen hang.
 harren *w. gen.* wait for.
 hart harsh, hard, severe.
 hart'gefahren much traveled.
 hart'näcig stubborn.
 die Hast haste.
 der Hau'fe (-ns, -n) heap, pile.
 der Haupt'satz (=e) main clause.
 das Haus (=er) house, home;
 nach Hause home; zu Hause at
 home.
 haufen dwell.
 der Haus'gang (=e) hall-way.
 heben (o, o) raise, lift.
 heck'enunzogen hedged in.
 hei! hey!
 das Hei'ligenbild (-er) image of
 a saint.
 heim home.
 die Hei'mat (-en) native coun-
 try or birthplace.
 heim'lich secretly.
 Hein'rich Henry.
 heiß hot.
 heißen (ie, ei) be called; bid.
 helfen (a, o, i) help.
 hell bright, clear.
 hell'erleuchtet brightly lighted.
 hell'glänzend shining brightly.
- das Hemd (-es, -en) shirt, robe.
 her here, hither; ago; um . . .
 her around.
 herab'=schauen look down.
 heran'=treten (a, e, tritt) (*aux.*
 fein) step (up to).
 herauf'=kommen (kam, gefom-
 men) (*aux. fein*) come up.
 herauf'=quellen (o, o, i) (*aux.*
 fein) well up.
 heraus'=glänzen gleam forth.
 heraus'=kommen (kam, gefom-
 men) (*aux. fein*) come out.
 heraus'=nehmen (nahm, genom-
 men, nimmt) take out.
 heraus'=putzen dress up, deck
 out.
 heraus'=schauen look out.
 heraus'=tönen sound forth
 (from).
 der Herbst (-e) autumn.
 herein'=kommen (kam, gekommen)
 (*aux. fein*) come in.
 herein'=treten (a, e, tritt) (*aux.*
 fein) step in.
 herein'=werfen (a, o, i) throw
 in.
 her'=gehen (ging, gegangen) (*aux.*
 fein) go along.
 her'=laufen (ie, a, äu) (*aux. fein*)
 run along.
 der Herr (-n, -en) gentleman,
 sir, Mr.
 herr'lich glorious.
 herrschen reign, prevail.
 her'=rühren hail from.
 herü'ber'=kommen (kam, gefom-

- men) (*aux. fein*) come over, cross.
- herü'ber-faufen come roaring across from.
- herü'ber-fchallen sound across.
- herü'ber-tönen sound across.
- herum' around, about.
- herum'-führen lead around.
- herum'-tappen grope about.
- herum'-waten wade around.
- herum'-wirbeln whirl around.
- das Herz (-ens, -en) heart; dear.
- die Herzensluft (=e) heart's desire.
- herz'haft stout-hearted, hearty.
- herz'lich hearty, cordial.
- heßen chase.
- heulen howl.
- heu'te to-day; heute Abend this evening.
- heu'tig to-day's, of to-day.
- hie=hier here.
- hierher' here, hither.
- der Him'mel (—) sky.
- der Him'melsgürtel (—) horizon.
- hin away, along.
- hinab' down.
- hinauf' up.
- hinauf'-führen to lead up.
- hinauf'-gehen (ging, gegangen) (*aux. fein*) go up.
- hinauf'-fchreiten (fchritt, gefchritten) (*aux. fein*) go up, ascend.
- hinaus' out.
- hinaus'=bliden look, glance out.
- hinaus'=gehen (ging, gegangen) (*aux. fein*) go out.
- hinaus'=kommen (fam, gefommen) (*aux. fein*) come out.
- hinaus'=tragen (u, a, ä) carry out.
- hinaus'=treten (a, e, tritt) (*aux. fein*) step out.
- hindern prevent.
- hindurch' through it.
- hindurch'=drängen *refl.* force through.
- hinein' in, into.
- hinein'=finden (a, u) *refl.* become accustomed to.
- hinein'=führen lead into.
- hinein'=gehen (ging, gegangen) (*aux. fein*) go on.
- hinein'=hören listen into.
- hinein'=laufen (ie, au, äu) (*aux. fein*) run in.
- hinein'=springen (a, u) (*aux. fein*) spring into.
- hin'=nicken nod.
- hin'=fagen say.
- hin'=fchauen look.
- hin'=fchreiten (fchritt, gefchritten) (*aux. fein*) walk along.
- hin'=feßen *refl.* take a seat.
- hin'ten back.
- hin'ter *adv.* rear; *prep. w. dat.* or *acc.* behind.
- hinterher' behind.
- hinü'ber over, over there.
- hinü'ber-fchauen look over.
- hinü'ber-fchreiten (fchritt, gefchritten) (*aux. fein*) step over, walk over.
- hinun'ter down.

hinun'ter=steigen (ie, ie) (*aux.*
 fein) descend.
 hin'=ziehen (zog, gezogen) (*aux.*
 fein) move along.
 hinzu'=fügen add.
 hinzu'=setzen add.
 die Hit'e heat.
 hm! well!
 hoch high, tall.
 höch'stens at the most.
 der Hö'henrauch mountain haze.
 holen fetch, bring.
 der Holz'kasten (—) wooden box.
 hordchen listen.
 hören hear.
 hübsch pretty.
 der Hü'gel (—) hill.
 der Hü'gelhang (≠) slope of the
 hill.
 der Hund (—) dog.
 hun'dert hundred.
 der Hut (≠) hat.
 hüten *refl.* be on one's guard.

3

die Idee' (—n) idea.
 ihr her(s), their(s).
 Ihr *pers. pron.* you; *poss.*
pron. your(s).
 im'mer always; noch immer still;
 immer wieder again and again.
 im'stande (fein) be able.
 in *w. dat. or acc.* in(to), among,
 at, to.
 indem' while, as.
 indef'fen in the meantime.

ineinan'ber together; ineinander
 gebrochen crushed (in spirits).
 in'nen within.
 die In'schrift (—en) inscription.
 das Instrument' (—e) instru-
 ment.
 das Interes'se (—s, —n) interest.
 ir'gend ein some . . . or other,
 any . . . (at all).
 irren *refl.* be mistaken.

3

ja yes, indeed, why, you know.
 jagen hunt.
 der Jä'ger (—) hunter, forester.
 das Jahr (—e) year.
 die Jah'reszahl (—en) date.
 das Jauch'zen (—) hilarious
 shouting.
 je ever; je . . . desto the . . . the.
 je'denfalls at any rate.
 je'der each, every.
 je'desmal every time.
 jedoch' however.
 je'ner that one.
 jezt at present, now.
 der Ju'hel joy, merriment.
 jubeln be jolly, make merry.
 jung young.
 die Jung'frau (—en) maiden.

R

der Ralf plaster.
 kalt cold.
 der Kar'tenpieler (—) card
 player.

die Kasse (-n) treasury.
 kaum scarcely.
 keck bold, jauntily.
 die Kegelbahn (-en) bowling-alley.
 kehren sweep.
 kein no, none; *pron.* none, no one.
 kennen (kannte, gekannt) know, be acquainted with.
 das Kind (-er) child.
 die Kirche (-n) church.
 das Kirchenbild (-er) picture in the church.
 der Kirchhof (=e) churchyard.
 die Kirchthür (-en) church door.
 die Kirchhofmauer (-n) churchyard wall.
 der Kirchturm (=e) church tower.
 die Kirchturmglocke (-n) church (tower) bell.
 die Klafter (-n) fathom.
 der Klang (=e) sound, tone.
 klar clear.
 das Kleid (-er) garment; clothes.
 die Kleidung (-en) clothing.
 klein small, little.
 klingen (a, u) ring, sound.
 klopfen beat, knock.
 der Klotz (=e) dumpling.
 der Knöchel (—) ankle.
 knorrig knotty.
 kommen (kam, gekommen) (*aux.* sein) come, happen, get.

können (konnte, gekonnt; kann, kannst, kann) be able, can.
 der Kopf (=e) head.
 der Kopfhänger (—) mope.
 kopfschüttelnd shaking one's head.
 kostbar precious, costly.
 kosten cost.
 krähen crow.
 krank sick.
 kreischen scream, shriek.
 kreuzen cross.
 die Kruste (-n) crust, layer.
 die Kugel (-n) ball.
 kümmern concern; sich kümmern be troubled.
 der Künstler (—) artist.
 kurz close, short.

L

lächeln smile.
 lachen laugh.
 das Lachen laughing.
 das Land (=er) land.
 lang(e) long, a long time.
 langsam slow.
 langweilig tiresome, tedious.
 lärmen make a noise.
 lassen (ie, a, ä) allow, leave; have.
 lästig troublesome, annoying.
 lateinisch Latin.
 das Laub foliage.
 laufen (ie, au, äu) (*aux.* sein) run.

lauschen listen to.
 der Laut (-e) sound.
 laut loud, noisy.
 lauten sound.
 läuten ring (a bell); es läutet the
 bell is ringing.
 lau'ter nothing but.
 laut'los without a sound.
 leben live; lebt wohl farewell.
 das Le'ben (—) life, liveliness.
 leben'dig lively.
 le'bensfrisch vigorous.
 die Le'dermappe (-n) leather
 bag.
 leer empty.
 leeren empty.
 legen lay.
 lehnen *refl.* lean.
 der Lei'denzug (=e) funeral pro-
 cession.
 leicht light, easy.
 leicht'in' lightly, without care.
 leiden (litt, gelitten) suffer, per-
 mit.
 lei'fe soft, low, gentle.
 lenken guide, turn.
 lesen (a, e, ie) read.
 last last.
 die Leu'te *pl.* people.
 das Licht (-er) light.
 licht light, bright.
 lieb dear, pleasant; lieb haben
 like, love.
 lieben love.
 lie'ber rather.
 lieb'lich lovely, sweet.
 das Lied (-er) song.

liegen (a, e) lie, be situated.
 die Linke *adj.* used as *substantive*
 the left (one).
 links to the left.
 das Lin'nen (—) linen.
 die Lip'pe (-n) lip.
 locken curl.
 lock'er slack, loose.
 los loose.
 löschen quench.
 los'=gehen (ging, gegangen) (*aux.*
 fein) begin.
 los'=lassen (ie, a, ä) free, let
 go.
 los'=machen *refl.* free oneself.
 los'=reißen (i, i) *refl.* break
 away.
 die Luft (=e) air.
 lüften ventilate, air.
 die Lung'e (-n) lung.
 lust'ig merry, jolly.

M

machen make, do, hurry.
 mäch'tig master of; *w. gen.*
 das Mäd'chen (—) girl.
 das Mäd'chengeficht (-er) girl's
 face.
 das Mä'del=das Mädchen.
 die Magd (=e) maidservant.
 mähen mow.
 die Mahl'zeit (-en) meal.
 die Maid maid(en).
 das Mal (-e) time (*numerical*).
 malen paint.
 der Ma'ler (—) painter, artist.

- man one, they, you.
 manch many a, much.
 manch'mal often, frequently.
 der Mann (^uer) man.
 die Map'pe (-n) bag, portfolio.
 Mari'a a person's name.
 Ma'risfeld a village name.
 die Matro'ne (-n) matron.
 matt dim, dull.
 mehr more, any more.
 meh'rere a number.
 die Mehr'zahl plural.
 meiden (ie, ie) avoid.
 mein my, mine.
 meinen say, believe, think.
 die Melodie' (-n) melody, tune.
 die Meng'e (-n) crowd.
 der Mensch (-en, -en) person;
 pl. people.
 das Men'schenbild (-er) human
 being.
 mensch'lich human.
 merkt'würdig remarkable.
 die Mes'se (-n) mass.
 messen (a, e, i) measure.
 das Mie'der (—) bodice.
 die Minu'te (-n) minute.
 mischen *refl.* mix, mingle.
 miß'tönend discordant.
 mit *w. dat.* with, as regards;
 adv. also, along.
 mit'=bringen (brachte, gebracht)
 bring with one.
 mit'=geben (a, e, i) give to take
 along.
 mit'=gehen (ging, gegangen) (*aux.*
 sein) go along with.
 mit'genommen hard worn,
 much used.
 mit'=leidsvoll full of compassion.
 mit'=malen paint along with
 something else.
 mit'=nehmen (nahm, genommen,
 nimmt) take along with.
 mit'=sein (war, gewesen) be with.
 der Mit'tag' (^l-(e) noon; mittags at
 noon.
 das Mit'tag'sessen (—) dinner.
 die Mit'tagszeit (-en) noon.
 die Mit'te (-n) middle.
 mit'ten in the midst of.
 mögen (möchte, gemocht; mag,
 magst, mag) like, may.
 mög'lich possible.
 der Moment' (-e) moment.
 der Moor'brand (^ue) moor fire.
 der Mora'st' (^ue) fen, marsh.
 der Mor'gen (—) morning; mor-
 gens in the morning; morgen
 to-morrow.
 mü'de tired.
 die Mü'he (-n) trouble.
 der Mund (^ue) mouth.
 mun'ter briskly.
 mur'meln murmur.
 die Musi'k music.
 der Musi'kant' (-en, -en) musi-
 cian.
 der Musi'k'chor (^ue) orchestra.
 müssen (mußte, gemußt; muß,
 mußt, muß) be obliged to,
 must.
 der Mut spirit.
 die Mut'ter (^u) mother.

N

na! well.
 nach *w. dat.* to, towards, after.
 das Nach'bardorf (=er) neigh-
 boring village.
 der Nach'barort (=er) neighbor-
 ing town.
 die Nach'barschaft (-en) neigh-
 borhood.
 nach'=folgen *w. dat. (aux. sein)*
 follow.
 nachher' later, afterwards.
 der Nach'mittag (-e) afternoon.
 nach'=sehen (a, e, ie) look after.
 nächst nearest, next.
 die Nacht (=e) night.
 das Nacht'lager (—) night's
 lodging.
 der Nack'en (—) neck.
 nahe near.
 die Nä'he vicinity.
 nahen approach.
 nähern *refl. w. dat.* approach.
 der Na'me (-ns, -n) name.
 näm'lich same.
 när'risch foolish.
 naß wet.
 natür'lich natural, of course.
 der Ne'bel (—) haze.
 ne'ben *w. dat. or acc.* near, be-
 side.
 der Ne'bensatz (=e) dependent
 clause.
 necken tease.
 nehmen (nahm, genommen, nimmt)
 take; Abschied nehmen take
 leave of (von).

nein no.
 nennen (nannte, genannt) call,
 name.
 das Nest (-er) nest.
 nett pretty.
 neu new, recent; auf's neue or
 von neuem anew.
 neu'gierig inquiring, curious.
 neun nine.
 nicht not.
 nichts nothing.
 nicken nod, consent.
 nie never.
 nie'der low; *adv.* down.
 nie'der=biegen (o, o) *refl.* bend
 down, stoop down.
 nie'der=brennen (brannte, ge-
 brannt) burn down, shine
 down.
 nie'der=fallen (ie, a, ä) (*aux. sein*)
 fall.
 nie'der=hangen (i, a, ä) hang
 down.
 nie'der=lassen (ie, a, ä) *refl.* take
 a seat.
 nie'der=sehen (a, e, ie) look down.
 nie'der=sinken (a, u) (*aux. sein*)
 kneel, sink down.
 nie'der=steigen (ie, ie) (*aux. sein*)
 descend.
 nie'drig low.
 nie'mand no one, nobody.
 nim'mer never.
 nir'gends nowhere.
 noch still, yet, even; weder . . .
 noch neither . . . nor; noch im-
 mer still.

der Nor'den north.
 der Nordost'en northeast.
 die Not (=e) trouble, want.
 not'dürftig scanty, scarce.
 nö'tig necessary.
 nun now, well.
 nur just, only.
 nuß'los useless.

O

ob if, whether.
 oben above, at the top of.
 ober upper.
 der Obst'baum (=e) fruit-tree.
 oder or.
 offenbar' manifest, obvious.
 öffnen open; *refl.* open.
 oft often.
 oh'ne *w. acc.* without; ohne daß without.
 das Ohr (-es, -en) ear.
 or'dentlich real, regular.
 der Ort (=er) place, town.
 der Ost'en east.

P

das Paar (-e) pair, couple; ein paar a few; paar Mal several times.
 das Paket' (-e) packet.
 das Papier' (-e) paper.
 der Papst (=e) pope.
 die Passa'ge (-n) passage.
 passen *w. dat.* suit, fit.
 die Pau'se (-n) pause, intermission.
 pein'lich painful.

der Pfar'rer (—) parson, priest.
 die Pfei'fe (-n) pipe.
 der Pflug (=e) plow.
 der Plaß (=e) place.
 plaudern chat.
 plöth'lich immediately, suddenly.
 pochen throb, beat.
 das Portrait' *pl.* (-s) portrait.
 die Prinzef'fin (-nen) princess.
 putzen polish, clean.

Q

querü'ber diagonally across.

R

der Rah'men (—) frame.
 rasch fast, quick.
 rascheln rustle.
 der Ra'sen turf, grass.
 der Ra'senweg (-e) grass path.
 rat'los perplexed, at one's wit's end.
 das Rät'sel (—) mystery, riddle.
 der Rauch (-e) smoke.
 rauch'geschwärzt blackened by smoke.
 rauh rough, discordant, raw.
 der Raum (=e) room; chance.
 das Recht (-e) right; Recht haben be right.
 recht *adj.* right, good, real; *adv.* very, right.
 die Rech'te (-n) right (hand or side).

rechts to or at the right.
die Re'be (-n) discourse, talk, speech.
reden talk, speak.
der Re'genbogenglanz (ue) splendor of the rainbow.
der Re'gentropfen (—) raindrop.
re'gungslos motionless.
reich rich.
reichen extend, stretch out.
die Rei'he (-n) row.
rein pure, clear.
das Rei'seleid (-er) traveling suit.
rich'tig right, correct.
die Rich'tung (-en) direction.
die Ring'mauer (-n) surrounding wall.
der Riß (-isse) tear, hole.
rißen scratch.
rot red.
rot'bädig red-cheeked.
rücken move.
der Rück'en (—) back.
rück'kehren (aux. sein) return.
rufen (ie, u) call.
die Ru'he rest, peace, quiet.
ruhen rest.
ru'hig quiet, calm.
rund round.
rüst'ig vigorous, brisk.

S

der Saal (pl. Säle) hall.
die Saal'türe (-n) hall door.
die Sa'ge (-n) legend.

sagen say, tell.
der Sakristan' (-e) sexton.
sammeln gather.
der Sam'metrock (ue) velvet coat.
der Sand sand.
der Sarg (ue) casket.
sau'ber neat.
sau'er hard, harsh.
sausen rustle, roar.
der Scha'den (u) damage, injury.
die Schar (-en) crowd, multitude.
scharf sharp.
der Schat'ten (—) shadow, shade.
der Schatz (ue) sweetheart, lover.
schauen look, gaze.
die Schei'be (-n) window-pane.
scheiden (ie, ie) (aux. sein) part.
der Schein (-e) glow, gleam.
scheinen (ie, ie) appear.
schelten (a, o, i) scold.
die Schen'ke (-n) inn.
scheu timid, fearful.
schicken send.
schieben (o, o) shove, move, push.
schießen (o, o) shoot.
schillern play from one color into another.
der Schlaf sleep.
die Schlä'fe (-n) temple.
der Schlag (ue) blow, stroke.
schlagen (u, a, ä) strike.

ſchlecht bad; nicht ſchlecht ſchauen
look not a little.

ſchlicht plain, unpretentious.

ſchließen (o, o) close, lock.

der Schluck (-e) swallow, drink.

ſchmal narrow.

der Schmerz (-enſ, -en) sorrow,
pain.

ſchmerz'lich painful, grieved.

der Schmuck (=e) adornment.

ſchmuck fine, trim.

ſchmücken adorn; ſich ſchmücken
dress up.

ſchmut'ig dirty, muddy.

ſchnallen strap, buckle.

ſchnee'ig snowy.

ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten) cut,
make.

ſchnell quick, rapid.

daß Schnitz'werk wood-carving.

die Schnör'felsſchrift (-en) flour-
ished writing, scroll writ-
ing.

ſchon already, indeed, all right.

ſchön beautiful.

die Schön'heit (-en) beauty.

der Schöpf'löffel (—) serving
ladle.

der Schorn'stein (-e) chimney.

der Schreck'en (—) horror, ter-
ror.

ſchreiben (ie, ie) write.

ſchreiten (ſchritt, geſchritten) (*aux.*
ſein) walk, stride, step.

die Schrift (-en) writing.

der Schritt (-e) step.

ſchüch'tern bashful, timid.

die Schuld (-en) cause, fault.

daß Schul'haus (=er) school-
house.

die Schul'ter (-n) shoulder.

der Schul'ze (-n, -n) mayor.

die Schüf'fel (-n) dish.

ſchütteln shake.

ſchützen shield, protect.

die Schwal'be (-n) swallow.

der Schwarm (=e) swarm,
throng.

ſchwärmen swarm, revel.

ſchwarz black.

ſchwarz'seiden *adj.* black silk.

ſchweifen (*aux.* ſein) rove, wan-
der.

ſchweigen (ie, ie) be or become
silent.

daß Schwei'gen silence.

ſchwei'gend silently.

ſchweig'sam silent, still.

ſchwenken swing, whirl.

ſchwer deep, heavy.

die Schwer'mut sadness.

ſchwer'mütig sad.

die Schwest'er (-n) sister.

ſechß six.

ſee'lenfroß extremely rejoiced.

ſegnen bless.

ſehen (a, e, ie) see, look; *refl.*
find oneself.

ſehnen *refl.* yearn.

die Seh'n'sucht longing.

ſehr very, very much.

ſein his, its.

ſeit *w. dat.* since, for.

ſeitdem' *conj.* since.

- die Sei'te (-n) side; bei Seite
 aside.
 die Sekun'de (-n) second.
 sel'ber self.
 selbst self; *adv.* even.
 se'lig blissful.
 sel'ten seldom.
 felt'sam strange, wonderful.
 setzen place; *refl.* sit down.
 seufzen sigh.
 sich'er sure, certain.
 sich'erlich surely, certainly.
 die Sicht sight.
 sieb'zehnjährig seventeen-year-
 old.
 Sieglitz a German name.
 singen (a, u) sing.
 der Sinn (-e) sense, meaning.
 sitzen (saß, gefessen) sit.
 die Skiz'ze (-n) sketch.
 skizzie'ren sketch.
 so so, as, thus, such; *conj.* how-
 ever, pray; so . . . auch . . . so,
 however . . . so; so . . . wie as
 . . . as.
 sobald' as soon as.
 sogar' even.
 der Sohn (-e) son.
 solch such.
 sollen (sollte, gesollt; soll, sollst,
 soll) be under obligations,
 ought to, said to.
 der Som'mer (—) summer.
 son'derbar singular, strange.
 son'dern but, yet.
 die Son'ne (-n) sun.
 das Son'nenlicht sunlight.
 der Son'nenstrahl (-es, -en) sun-
 beam.
 der Sonn'tag (-e) Sunday.
 sonst else, otherwise.
 die Sor'ge (-n) worry, care,
 pain.
 sorgen *refl.* worry, heed.
 soviel' as far as.
 der Spaß (-e) pleasure, fun;
 Spaß machen give pleasure.
 spa'ßig funny.
 spät late.
 spazie'ren=gehen (ging, gegang-
 en) (*aux.* sein) take a walk.
 der Spazier'gang (-e) walk,
 stroll.
 das Spiel (-e) game.
 spielen play.
 das Spinn'rad (-er) spinning-
 wheel.
 spit sharp-pointed.
 die Spra'che (-n) talk, speech.
 sprach'los speechless.
 sprechen (a, o, i) speak, say.
 springen (a, u) (*aux.* sein) jump;
 crack.
 der Sprung (-e) crack.
 der Staat (*gen.* -es) dress.
 der Stab (-e) cane, stick, staff.
 die Stadt (-e) city.
 der Stadt'herr (-n, -en) man
 from the city.
 der Stand (-e) position, calling.
 stark strong.
 starr inflexible, obstinate.
 statt *w. gen.* instead of.
 der Staub (-e) dust.

das **Stau'nen** (—) surprise.
 der **Sted'en** (—) staff, cane.
stehen (stand, gestanden) stand,
 be becoming.
stehlen (a, o, ie) steal; *refl.* sneak.
steigen (ie, ie) (*aux.* sein) rise,
 ascend.
 der **Stein** (—e) stone.
stei'nern of stone.
 der **Stein'metz** (—en, —en) stone-
 cutter.
 die **Stel'le** (—n) place, spot.
stellen place, render.
sterben (a, o, i) (*aux.* sein)
 die.
ster'nenhell starlit.
 der **Stie'fel** (—) boot.
 die **Stief'mutter** (—) stepmother.
still silent.
 die **Stil'le** (—n) quietness, still-
 ness; im stillen secretly.
 die **Stim'me** (—n) voice.
 die **Stim'mung** (—en) mood, hu-
 mor.
 die **Stirn** (—en) forehead.
 der **Stoß** (—e) cane, stick.
 das **Stoß'werk** (—e) story, floor.
 der **Stoff** (—e) material.
stolz haughty.
stören molest, interrupt.
 der **Stoß** (—e) blast, gust.
 die **Stra'ße** (—n) street.
 die **Stred'e** (—n) stretch, dis-
 tance.
streden stretch.
 der **Streich** (—e) prank.
streifen (*aux.* sein) stray, wander.

der **Streit** (—e) quarrel, dispute.
strei'tig disputed.
streng exact, severe.
streuen strew, scatter.
 der **Strich** (—e) stroke, line.
 das **Stroh'dach** (—er) thatched
 roof.
 der **Strom** (—e) stream.
strömen flow.
 die **Stu'be** (—n) room.
 das **Stück** (—e) distance, piece.
 die **Stu'dienmappe** (—n) port-
 folio.
 der **Stuhl** (—e) chair.
stumm dumb.
 das **Stünd'chen** (—) short hour.
 die **Stun'de** (—n) hour.
 der **Sturm** (—e) storm.
stützen *refl.* lean, support one-
 self.
suchen seek, try.
 das **Su'chen** (—) search.
 der **Sumpf** (—e) swamp.
sum'pfig marshy.
 das **Sumpf'wasser** (—) marsh
 water.

T

der **Tag** (—e) day.
 der **Takt** (—e) time, beat.
 das **Tal** (—er) valley.
 der **Tanz** (—e) dance.
 der **Tanz'boden** (—) dance hall.
tanzen dance.
 der **Tän'zer** (—) dancer.
 die **Tän'zerin** (—nen) female
 dancer.

- der Tanz'saal (*pl.* -säle) dance hall.
 die Tat'sache (-*n*) fact.
 der Tausch (-*e*) exchange.
 täuschen deceive.
 tau'send thousand.
 der Teil (-*e*) part.
 teil'nahmlos disinterested.
 der Telegraph' (-*en*, -*en*) telegraph.
 tief deep.
 der Tisch (-*e*) table.
 der Tisch'genosse (-*n*, -*n*) table companion.
 toben rage, become boisterous.
 das To'ben mad frolic.
 die Toch'ter (^{*u*}) daughter.
 der Tod death.
 to'des'matt deathly tired.
 die Toilet'te (-*n*) toilet.
 toll mad.
 tollen make a row.
 der Ton (^{*u*}*e*) tone, voice.
 tönen sound.
 der Tornist'er (—) knapsack.
 tot dead.
 to'tenähnlich like death.
 die Tracht (-*en*) costume.
 tragen (*u*, *a*, *ä*) carry, wear; sich tragen dress.
 die Trä'ne (-*n*) tear.
 trauen trust.
 trauern mourn.
 träu'merisch dreamy.
 trau'rig sad, gloomy.
 treffen¹ (*traf*, *getroffen*, *trifft*) strike, meet.
 treff'lich excellent.
 treiben (*ie*, *ie*) drive; carry on.
 trennen separate.
 die Trep'pe (-*n*) stairs, flight of steps.
 treten (*a*, *e*, *tritt*) (*aux.* *sein*) step.
 treu'herzig true-hearted, candid.
 trinken (*a*, *u*) drink.
 der Triumph'bogen (—) triumphal arch.
 trock'en dry.
 trotz *w. gen.* in spite of.
 der Troß defiance.
 trü'be sad, dim.
 das Trud'den *dim.* of Gertrud.
 die Trüm'mer (*pl.*) ruins.
 das Tuch (^{*u*}*er*) cloth, wrap.
 tüch'tig thorough.
 tun (*tat*, *getan*) do; matter.
 die Türe (-*en*) door.
 der Turm (^{*u*}*e*) tower.
 der Tusch (-*e*) flourish (of music).

II

- das Ü'bel (—) evil, wrong.
 ü'bel bad.
 üben practice, exercise; geübt skilled.
 ü'ber *w. dat. or acc.* above, upon, over, beyond; concerning; über und über all over.
 überall' everywhere.
 der Ü'berblick (-*e*) survey, view.
 überdies' moreover, at any rate.
 überhaupt' anyway, at all.

überkom'men (kam, gekommen)
come over, seize.

überfu'geln *refl.* roll over and over.

überle'gen think over, reflect.

das Überle'gen reflection, consideration.

übermann't overcome.

ü'bermorgen day after to-morrow.

überrasc'h'en surprise.

überse'hen (a, e, ie) overlook.

übertäu'ben to drown (a sound).

übertra'gen (u, a, ä) render, turn.

die Überzeu'gung (-en) conviction.

ü'brig remaining.

das U'fer (—) bank.

die Uhr (-en) hour; o'clock.

um at, about, for; up, past; um . . . zu in order to; um . . . her around.

umge'ben (a, e, i) surround.

um'gießen (o, o) recast.

umher' around.

umher'werfen (a, o, i) throw about.

um'schauen (a, e, ie) *refl.* look about.

umschling'en (a, u) embrace.

um'sehen (a, e, ie) *refl.* look about.

umsonst' in vain.

der Um'stand (≈e) ceremony, fuss.

um'wandeln turn into, change.

um'wenden (wandte, gewandt) *refl.* turn around.

um'werfen (a, o, i) upset.

un'befangen unaffected, natural.

die Un'befangenheit unaffectedness.

unbeküm'mert unconcerned.

un'freundlich unfriendly.

un'gelegen inopportune.

un'gestüm violent.

un'gewohnt unaccustomed.

un'gütig amiss, unkind.

un'heimlich uncanny.

un'lieb unpleasant.

unmög'lich impossible.

un'nüt useless.

das Un'recht (-e) wrong; **Unrecht** haben be wrong.

un'schlüssig undecided.

un'fer our, ours.

un'ten down, below.

un'ter *w. dat. or acc.* under, between, among.

unterbrech'en (a, o, i) interrupt.

unterschei'den (ie, ie) *refl.* differ.

der Un'terschied (-e) difference.

untersu'chen examine.

unterwegs' on the way.

unverse'hens unawares.

unvollen'det unfinished.

unwillkür'lich involuntarily.

die Ur'sache (-n) cause.

В

der Ва'ter (≈) father.

verän'dern *refl.* change.

die Verbin'dung (-en) connection.

- verbring'en** (verbrachte, verbracht) pass, spend.
der Verdacht' suspicion.
verdie'nen earn, deserve.
verdrieß'lich vexed, disappointed.
verfeh'len miss.
verge'bens in vain.
verge'hen (verging, vergangen) (*aux.* sein) pass (away).
das Verge'hen (—) crime, mistake.
verges'sen (a, e, i) forget.
die Vergnüg'lichkeit (—en) pleasure.
vergnügt' satisfied, pleased.
verhal'len (*aux.* sein) die away.
verir'ren *refl.* lose one's way.
verknüp'fen join.
verkrüp'pelt stunted.
verküm'mern spoil.
die Verfür'zung (—en) contraction.
verlas'sen (ie, a, ä) leave.
verle'gen embarrassed.
verleug'nen deny.
verlie'ren (o, o) lose.
vermu'ten surmise, suppose.
verneh'men (vernahm, vernommen, vernimmt) hear.
verra'ten (ie, a, verrät) betray.
verrich'ten accomplish; serve the purpose.
versa'gen refuse, deny.
versäu'men put off, miss, delay.
verschämt' modest, bashful.
verschmißt' cunning, tricky.
verschwen'derisch extravagant.
verschwin'den (a, u) (*aux.* sein) disappear.
versich'ern assure.
versprech'en (a, o, i) promise.
das Versprech'en (—) promise.
versted'en conceal.
verste'hen (verstand, verstanden) understand.
der Verstor'bene *adj.* used as substantive the deceased.
verstum'men (*aux.* sein) grow silent.
versu'chen try.
vertie'fen bury, be absorbed (in).
vertra'gen (u, a, ä) endure, stand.
verwach'sen deformed.
verwah'ren guard; *refl.* guard against.
verwan'deln change.
verweh'ren prevent, forbid.
verwil'dert wild.
verwit'tert weather-beaten.
verwünscht' accused.
verzeh'ren eat, swallow.
verzie'hen (verzog, verzogen) *refl.* scatter, go away.
verzie'ren adorn.
viel much, many.
vielleicht' perhaps.
vier four.
das Viertelstünd'chen (—) a short quarter of an hour.
der Violin'bogen (—) violin bow.

die **Violi'ne** (-n) violin.
 der **Vo'gel** (u) bird.
 das **Volk** (=er) people.
 voll full.
 die **Vollen'dung** (-en) comple-
 tion.
 vollkom'men entire, complete.
 voll'ständig entirely, complete.
 von *w. dat.* from, by, with, of.
 vor *w. dat. or acc.* before, in
 front of; vor sich (hin) to one-
 self.
 voran' ahead of, in front of.
 voran'=schreiten (schritt, geschr-
 iten) (*aux. sein*) precede.
 vorbei' past.
 vorbei'=fliegen (o, o) (*aux. sein*)
 fly past.
 vorbei'=gehen (ging, gegangen)
 (*aux. sein*) go past.
 vorbei'=tragen (u, a, ä) carry
 past.
 vorbei'=ziehen (zog, gezogen) (*aux.*
sein) pass by.
 vor'=dringen (a, u) (*aux. sein*)
 press forward, advance.
 vor'=haben (hatte, gehabt) pur-
 pose.
 vorher' before, previously.
 vorhin' before.
 vor'ig previous, former.
 vor'=kommen (kam, gekommen)
 (*aux. sein*) seem to occur.
 vor'=legen serve (at a table).
 der Vor'ame (-ns, -n) given
 name.
 vor'=nehmen (nahm, genommen,

nimmt) take up; *refl.* deter-
 mine.
 der Vor'schlag (=e) proposition.
 vor'sichtig cautious, careful.
 der Vor'teil (-e) advantage.
 vortreff'lich excellent.
 vorü'ber past.
 vorü'ber=gehen (ging, gegangen)
 (*aux. sein*) pass by.
 vorü'ber=hehen chase by.
 vorü'ber=heulen (*aux. sein*) go
 howling past.
 vorü'ber=schreiten (schritt, ge-
 schritten) (*aux. sein*) walk
 past.
 vorü'ber=ziehen (zog, gezogen)
 (*aux. sein*) pass by.
 vor'wärts forward.
 vor'wärts=schreiten (schritt, ge-
 schritten) (*aux. sein*) advance.

W

wach'sen (u, a, ä) grow, increase.
 der Wa'gen (—) wagon.
 wahr true.
 wäh'rend while.
 wahr'haft really, genuine.
 wahrschein'lich evident.
 der Wald (=er) woods.
 der Wald'brand (=e) forest fire.
 die Wand (=e) wall.
 der Wan'derer (—) wanderer.
 wandern (*aux. sein*) wander.
 warm warm.
 war'nend warningly.
 warten wait for (auf).

- warum' why.
 was' what, which, that; was
 . . . für what kind (of).
 das Was'ser (—) water.
 we'der . . . noch neither . . . nor.
 der Weg (—e) way, path.
 weg'-gleiten (glitt, geglitten)
 (aux. sein) slip away from.
 weg'-sinken (a, u) (aux. sein)
 sink from sight.
 der Weg'weiser (—) signboard.
 weh painful, sad.
 die Weh'mut melancholy.
 weich soft.
 die Wei'de (—n) willow.
 der Wei'denbaum (—e) willow-
 tree.
 weil because.
 die Wei'le (—n) while.
 der Wein (—e) wine.
 die Wei'se (—n) melody, manner.
 weiß white.
 weit wide, far; von weitem from
 afar.
 wei'ter further.
 wel'cher (—e, —es) who, which,
 what, that.
 der Wel'sche *adj. used as sub-*
stantive the foreigner.
 die Welt (—en) world.
 we'nig little; *pl.* few.
 we'nigstens at least.
 wenn when, if; wenn . . . auch
 although.
 wer who.
 werden (wurde, geworden) be-
 come.
 werfen (a, o, i) throw.
 die Wer'ra a German river.
 das We'sen (—) manner, being.
 we'sentlich substantial, real.
 we'shalb why.
 die West'e (—n) vest.
 das Wet'ter (—) weather.
 wet'tergrau weather-beaten.
 Wich'telhausen a village name.
 wie how, as, what, like, than,
 as if.
 wie'der again, back.
 wie'der-kommen (kam, gefom-
 men) (aux. sein) come back.
 die Wie'se (—n) meadow.
 wild wild.
 der Wil'le (—ns, —n) will, inten-
 tion.
 willkom'men welcome.
 das Willkom'men (—) welcome.
 der Wind (—e) wind.
 die Winds'braut (—e) storm.
 winken beckon, motion.
 der Wip'fel (—) top.
 wirt'lich really, true.
 der Wirt (—e) host, innkeeper.
 das Wirts'haus (—er) inn.
 der Wirts'tisch (—e) inn table.
 wissen (wußte, gewußt; weiß,
 weißt, weiß) know.
 wo where; wo . . . auch wherever.
 die Woch'e (—n) week.
 wogen surge, wave.
 woher' where from.
 wohin' whither, whereto.
 wohl to be sure, probably, I
 suppose, well.

wohnen live (dwell).
 die Wohn'stufe (-n) living room.
 die Wohn'ung (-en) dwelling.
 die Wol'ke (-n) cloud.
 wollen (wollte, gewollt; will, willst
 will) wish, want to, be about
 to.
 das Wort (-e) or (=er) word; ex-
 pression; Worte geben give
 voice to.
 wund'erbar wonderful.
 wund'erlich strange, peculiar.
 wundern *refl.* be amazed at
 (über).
 wund'ersam wonderful.
 wünschen wish.
 wür'dig deserving, dignified.

3

zählen count.
 der Zau'berer (-) sorcerer.
 zechen carouse, revel.
 zehn ten.
 das Zei'chen (-) signal, sign.
 zeichnen draw, sketch.
 die Zeich'nung (-en) sketch.
 zeigen show; *refl.* prove to be,
 reveal.
 die Zeit (-en) time.
 die Zeit'form (-en) tense.
 zeit'lang for some time.
 zerfal'len dilapidated.
 zerrei'ßen (i, i) tear up.
 zerspring'en (a, u) (*aux.* sein)
 crack.
 ziehen (zog, gezogen) pull, form,
 move.
 das Ziel (-e) goal, aim.
 ziem'lich quite, considerable.
 das Zim'mer (-) room.
 zittern tremble.
 zögern hesitate.
 zu *w. dat.* to, in the direc-
 tion of, towards, at, with;
 too.
 züch'tig bashful, modest.
 zu'=drängen push, crowd to-
 wards.
 zuerst' first.
 zu'fällig by chance.
 zu'=fliegen (o, o) (*aux.* sein) fly
 or rush towards.
 zu'=fliehen (floh, geflohen) (*aux.*
 sein) flee to.
 zufried'en satisfied.
 zufried'en-stellen satisfy.
 zu'=führen lead towards.
 der Zug (=e) feature, expres-
 sion.
 zu'=gehen (ging, gegangen) (*aux.*
 sein) go up to.
 zu'=kommen (kam, gekommen)
 (*aux.* sein) approach.
 zu'=langen help oneself.
 zu'=lenken *refl.* turn to.
 zuletzt' finally.
 zu'=nicken nod to.
 zurecht'=finden (a, u) *refl.* find
 one's way.
 zu'=richten soil.
 zürnen be angry.
 zurück' back, behind.
 zurück'=arbeiten *refl.* work one's
 way back.

zurück'=bleiben (ie, ie) (*aux.* sein)
remain behind.

zurück'=eilen (*aux.* sein) hasten
back.

zurück'=kehren (*aux.* sein) return.

zurück'=kommen (kam, gekommen)
(*aux.* sein) come back.

zurück'=lassen (ie, a, ä) leave be-
hind.

zurück'=legen place back.

zurück'=schauen look back.

zurück'=schieben (o, o) shove back.

zurück'=schreiten (schritt, geschrit-
ten) (*aux.* sein) walk back.

zurück'=wandern (*aux.* sein) wan-
der back.

zurück'=werfen (a, o, i) throw
back.

zusam'men together.

zusam'men=ballen clench.

zusam'men=binden (a, u) tie to-
gether.

zusam'men=bleiben (ie, ie) (*aux.*
sein) stay together.

zusam'men=halten (ie, a, hält)
hold together.

zusam'men=pressen press to-
gether.

zusam'men=stehen (stand, gestan-
den) stand together.

zu'=schließen (o, o) close, lock.

zu'=schreiten (schritt, geschritten)
(*aux.* sein) walk towards.

zu'=sehen (a, e, ie) look on.

zu'=traulich familiar, kind.

zu'=trinken (a, u) drink to one's
health.

zu'=ziehen (zog, gezogen) (*aux.*
sein) go towards.

zwei two.

zwei'te second.

zwingen (a, u) oblige, compel.

zwisch'en *w. dat. or acc.* between,
among.

die Zwisch'enzeit (-en) time in
between.

zwit'schern chirp, twitter.

zwölf twelve.

Wiederholt sich die alte Geschichte, die Sie zu den
Liedern finden. Sie sind die, die auf ihre Weise
den Menschen zu helfen, die sie zu einem
Sinnlichen zu machen, zu einem Menschen, der für
den Menschen und die Menschheit steht, in der
neuen Welt.

Ich bin ein Mensch, ein Mensch, der Sie zu den
Liedern finden. Sie sind die, die auf ihre Weise
den Menschen zu helfen, die sie zu einem
Sinnlichen zu machen, zu einem Menschen, der für
den Menschen und die Menschheit steht, in der
neuen Welt.

Ich bin ein Mensch, ein Mensch, der Sie zu den
Liedern finden. Sie sind die, die auf ihre Weise
den Menschen zu helfen, die sie zu einem
Sinnlichen zu machen, zu einem Menschen, der für
den Menschen und die Menschheit steht, in der
neuen Welt.

Ich bin ein Mensch, ein Mensch, der Sie zu den
Liedern finden. Sie sind die, die auf ihre Weise
den Menschen zu helfen, die sie zu einem
Sinnlichen zu machen, zu einem Menschen, der für
den Menschen und die Menschheit steht, in der
neuen Welt.

Take "Gebrauch"

1. Alle Transpositionen
 2. " ~~ausfliegen~~ ausfliegen
 3. " modale Quintenverwandtschaften
 4. Die meisten ungewöhnlichen
 5. Die intervallischen die Haupt-
verwandtschaften des C-dur und der
Ziffern- und Basslinien.
- "Zurück"

1. Die intervallischen
Die reine Modulationen aus
einem
Ton, Akkord, oder System
Change position!
laufen, gehen, kommen
fallen, folgen
Change of condition und Beschreibung
verändern, ändern, widerlegen
und / oder

anger death quickly with a
good man

Will not out with a friend for a
trifle

Hasty resolutions seldom speak
well

All examples are like contagious
diseases

Love asks faith & faith asks
firmness

The hotter the war the sooner
the peace

1. All transitions

" reflexion

" more than self interest.

Disinterested

frisson - to be called
to name
to bid
to signify

d. f.

nb gyltast mir

nb gyltast mir

nb ist mir gyltast

" inser " "

" wird " gyltast

" " " gyltast

